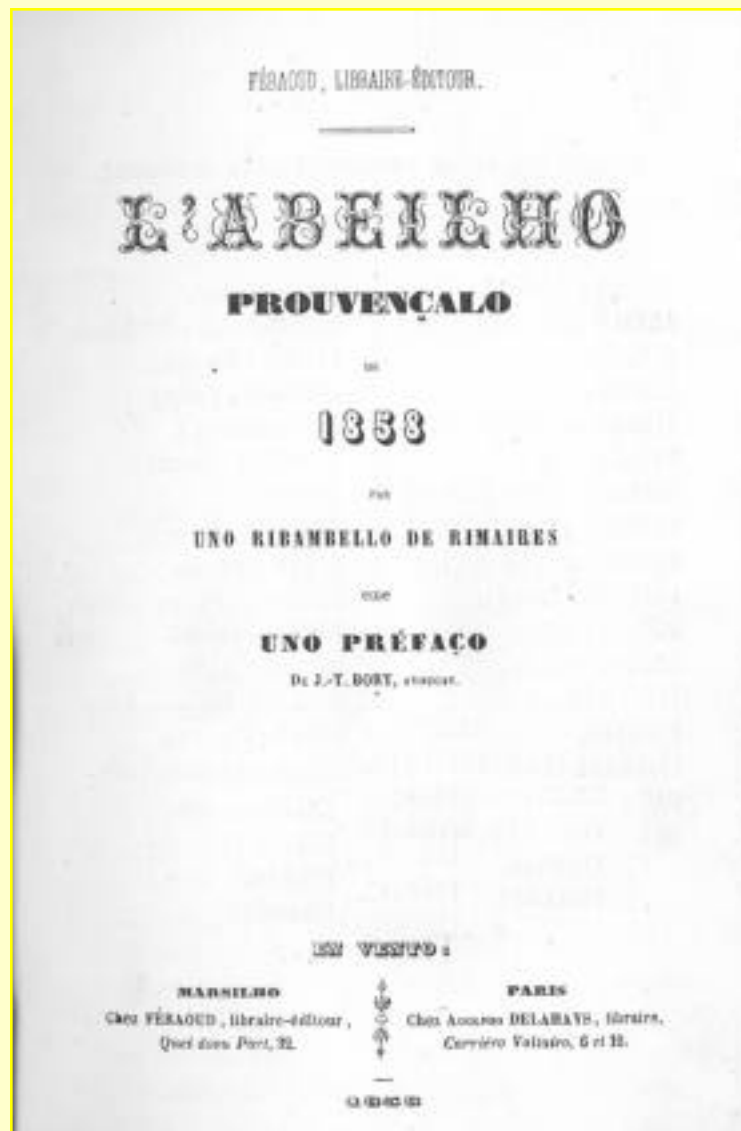


# L'abeilho prouvençalo de 1858 d'uno rimbambello de rimaires



**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

# L'ABEILHO PROVENÇALO

## DE 1858.

---

### LOU FLANUR MARSISÉS.

Féraoud, t'avieou proumés,  
D'acò l'a mai d'un més,  
Dé ti far parvénir uno pèço ben flammo,  
Pastado, tout oou long, et dé fuech et dé flammo...  
Dé meis fèbles mouyens avieou trooup présuma;  
Pouedi ti mandar, y'hui, qu'un mouceou qu'es rima,  
Tamben, coumo ai bésoun, per marchar, d'un bouen lume,  
Souscrivi voulentier à toun poulid voulume.

Amis lecteurs, avez bello virar, tornar,  
L'ouvrier, lou saventas aimount, parfés, flonar;  
Et ieou, taou qué mi viaz, mai qué d'un coou m'aribo  
Dé bouaro lou cagnar, assétad sus la ribo;  
Vo ben, dins la carriéro, en musurant meis pas,  
Semblo qué pouédi plus alloungar moun coumpas.  
Adounc, un certain jour, en durbent la parpello,  
Vieou qué lou ciel prouméte uno journado bello.  
Mi frutti leis quinquets, et puis mi dieou: - Portaou,  
Dé restar dins lou lié sériet péca mortaou.  
Et mi lèvi subran; embràssi ma pouardo,  
Foou brîar lou fosforo, et tubi ma boufardo;  
Mangi vite un mouceou per bouaro un chicouroun,  
M'embaoumi lou goousier émé dous dets dé roun;  
Puis, mi vaquit partid.... Quan sieou dins la carriéro,  
Mi senti parfumad, oh! mai dé qué manière!  
— Puai! diguéri fouart en mi bouchant lou nas,  
Dé monte vent, grand Dieou! aquélo ooudour dé gas?

— Mai sabez pas liégi, mi creidount doués pécoros,  
 Régardaz, bouen moussu: Tinettes inodores.  
 Siguéri plus surprés. Mi dieou: - L'inouvacien  
 Mérito, à coup ségur, un brevet d'invencien.  
 Rédoubléri lou pas. Aquit, sus uno plaço,  
 L'aviet, rangeado en long, pas maou dé populaço;  
 Mi li mescli dédins; puis vieou dous toubareous  
 Cafids de capelans, girellos, sévéreous.  
 Des frumos doou quartier, sus seis pouartos quâdos,  
 Poudient veire deis peis leis coués réquinquâdos.  
 Coumo, dé tout coustàs, l'aviet d'imprécaciens,  
 Démandéri, subran, quaouqueis explicaciens:  
 — Aqueou pei tant courous, mi diguet ma vésino,  
 Qué l'hui li buléguégeo et qu'a tant bouéno mino,  
 Leis cacanos de v'hui, dé pouou dé si troumpar,  
 A-n-un soou lou kilo lou vouèlount pas croumpar,  
 Alors, d'aquestou pas, à l'endré m'ounte neisse,  
 Sulon leis réglaments lou vant far dispareisse....  
 Nouestre Mèro, moussu, voout pas si décidar,  
 Moougra qué n'a lou drech, dé leis faire creidar,  
 Aquéleis gaous-galins... Ah! ségur, s'éri Mèro,  
 Pourrieou pas li servir ni d'ami, ni dé pèro.  
 Sabi ben qu'aqueou pei voout ren per leis marquis,  
 Mai, naoutreis, paoureis gens, lou trouvant ben esquis,  
 Et quan lou goudiflant, per triar leis espinéto,  
 Avem jamai bésoun dé mètre dé lunéto.  
 Moussu, crésez-vo ben, per distraoucar lou maou,  
 Foout pas trooup si fisar ouou dire d'un journaou!  
 Qu saout! bessai des gens despaousount seis ououfrandos  
 Per li faire nichar d'articles dé coumandos.  
 Acò durara pas. Moussu lou Directour,  
 Voout faire dire basto eis cacanos doou jour.  
 Fara durbir leis huis à nouestre tant bouen Mèro;  
 Alors esclatara sa trooup justo couléro.  
 Coumo aoutreifes lou pople, en anant ouou marquà,  
 Troubara quaouqueis peis qué sérant bouen marquà.  
 Rémerciguéri ben ma poulido countuso;  
 Puis voou, d'un aoutre bord, dounar cours à ma muso  
 Descendi sus lou Port; même ouou quei d'Orléan,  
 Prochi doou Café Turc, un Parisien pur sang  
 Mi démando en francés mount'es la Canebièro!  
 Alors, à moun cerveou, dounant libro carrièro,  
 Li dieou sérieusement: — Vous arrivez trop tard,

Car c'est depuis hier que date son départ;  
Etant depuis longtemps par Paris enviée,  
A l'Exposition nous l'avons envoyée.  
Mais nous pouvons encor vous montrer notre port;  
Vous y verrez bientôt, à côté de ce fort, (du doigt le désignant)  
Qui vous montre sa tour, une belle frégate  
Mettre bas, devant vous, d'une petite châte,  
C'est ainsi que l'on nomme un bateau plat, mon vieux!  
Et si, de voir cela, vous êtes envieux...  
A peino avieou fini, qué nouestre grand bobècho,  
En mi rémerciant, partet coumo uno flécho,  
Marchavi chinchérin, dins ma barbo risieou,  
Couro en mi révirant, à moun coustà, qué vieou?  
Un Godem tout rédoun, à l'air assès finocho,  
Qué mi souarte, subran, une claou dé sa pocho,  
En mi diant: — Sur lé bout, à l'endroit qu'il est rond,  
Jeune homme, moi voloir quelques coups dé citron...  
— Qué tron dé l'air mi dit?... Ah! dévini l'énimo,  
Cé qué mi démandavo.éro dé coups dé limo.  
Oou proumier sarrayé qué sus moun camin vent,  
Lachi moun importun tout coumo un lavament.  
Dispousad, tout soulet, à poursuivre ma routo,  
Hérous d'espédier aquélo grosso bouto,  
N'en siguéri content. Qu soout sé l'amatour  
Vouliet pas, finament, mi juguar quaouque tour...  
Fili dins Sant-Farrieou, quan vieou, bountà divino!  
Un trotouar encoumbrad par uno crinolino;  
Et tandis qu'en passant n'en risieou souto nas,  
Un farçur dé paysan, pas dé tout darnagas,  
Mi dit: — Dé cé qué viaz voou vous countar l'histori,  
Escricho, coumo fout, ouou found dé ma mémori:  
Moussu, magazinaz-vous (es pas ren un fanaou)  
Qué despuis qué la vino a tant soun marri maou,  
Qué la fa tant souffrir, qué la rende passido,  
Leis damos, par troupeou, vant dédins la bastido;  
Et puis, quan leis moussus roupîount dins seis liés,  
Vant dé garapachoun jusqu ouou found deis séliés,  
Et si dient toueis ensem: - Sé la vino a la pesto,  
Se produit plus dé vin, leis boutos sount dé resto.  
Alors, qu'és qué ti fant: à grands coups de marteous  
Fant sooutar, dé chascun, leis cieoucles deis veisseous;  
Soulo seis coutîouns chascuno leis corduro,

Et per aqueou mouyen si dounount dé tornuro.  
 Ieou, taou qué mi vésez, sieou pas un gros savent,  
 Mai la modo, ségur, sabi dé mounte vent:  
 Quaouqueis damos en qué leis ans leissount sa traço,  
 Qué lou temps en bouffant l'a passi la carcasso,  
 Et vouguent, par darnier, troumpar leis estourneous,  
 Adoutérount alors, per seis viestis nouveous,  
 Dé gros balouns cieouclads, qu'ant nouma crinolino.  
 L'histori, la vaquit... Ma mouyé Vitorino,  
 Per arroundir soun corps, couro es à la meisoun,  
 Dé touteis seis engiens n'en a pas ren bésoun;  
 Es dur coumo uno peiro, unid coumo uno glaço;  
 Quan siam dedins lou lié, li foout touto la placo.  
 Sieou pas ben mistouret, eh ben! la vérité,  
 Es qué lou mieou, moussu, n'en fa pas la mità.  
 Ma Téréso, tant ben, coumenço par si faire;  
 Oh! bastardo v'es pas, tirara dé sa maire.  
 Sa paouro gran, tamben, si portavo pas maou...  
 — Mai couro avez fini, li dieou, gros animaou!  
 — Vous fâchez pas, moussu, vous prégui dé mi creire,  
 Et sé véniaz chez ieou, vous va farieou tout veire;  
 Alors, en aluquant ma fïo et ma mità,  
 Veiriaz qué cé qu'ai dich es ben la vérité.  
 —Voulez saoupre qu sieou? vénez à Sant- Jirôme;  
 Mi noumi Bartoumieou, surnoumad lou bouen home...  
 Dédins aqueou moument mi trouvavi pas lun  
 Dé l'égliso, lectour, qué li dient La Palun.  
 Arribad sus la pouarto, alors ma man timido,  
 Dédins lou benechier prenguet l'aiguo benido,  
 N'en baignéri moun front, et puis, en marmoutian,  
 Faguéri humblament lou signe doou Crestian.  
 Quan tout en caminant dins la meisoun divino,  
 A moun coustà résouno uno vouas douço et fino:  
 Ero uno jouino fïo eis peds d'un counfessour,  
 Et coumo lou paoure home éro tant si paou sourd,  
 La mesquino fouliet, per débitar seis faoutos,  
 Qué parlesse en paou haou. Sieou ségur qué seis gaoutos  
 Doou rouge vermîoun avient près la coulour,  
 Et qu'ouu found dé soun couar règnavo la doulour.  
 Avouï francament qué ma paouro cervello,  
 Quan foout prestar l'ourfô, es tant si paou fumello;  
 Mai moougra moun défaout, respectant lou luech sant,

Dirigéri meis pas prochi d'un capélan  
 Questionnant deis garçons, même oou found dé l'égliso.  
 Après s'estre mouchad, réinflant uno priso,  
 N'en fasent vénir un, li dit: — Nicoulas Rous,  
 Fai mi, per coumencar, lou signe dé la Crous.  
 Dégagead coumo un pei, doou sant home s'approcho;  
 Aviet déjà sorti lou crayoun dé sa pocho;  
 Alors, sus d'un papier, nouestre pichot bambin,  
 Dé la crous, en dous temps, li traço lou dessin.  
 Lou capelan pousquen pas s'empachar dé rire,  
 — Mai gros dindoun qué sies! cé qué vouéli ti dire  
 (Et rougissi per tu, v hui, dé ti v'ensigner),  
 Qué foout, éme ta man, davant ieou ti signar.  
 Et vaquit l'escoulier qué si méte en musuro  
 Dé l'escrieoure oou crayoun parafo et signaturo,  
 En li diant: — Tout d'un coup v'avieou pas ben coumprés,  
 Mai vous ai leou sési, car sieou pas deis espés.  
 Lou cura quan viguet un cerveou tant infirme,  
 Lou rémandet subran à l'aoutre catechirme.  
 - Et tu, brave pichot, diguo-mi, Dounadieou,  
 Respouende à ma questien? Couro es mouart lou bouen Dieou  
 L'enfant, leis huis beissads, tout counfus si gratavo,  
 Et puis dins seis doues mans sa casquéto viravo.  
 — Eh ben! va sables pas? respouende, gros gournaou  
 — Sabieou pas, soulament, qué fouguesse malaou.  
  
 Vaquit coumo, oujourd'hui, ma mesquino cabesso  
 S'aquitto envers Féraoud de sa bello proumesso!...  
 Moun Dieou! perque tant s'escrimar!  
 Qu saout pas, oujourd'hui, qu'en si fent imprimar  
 Lou pus poulid mouceou, coumo ooussi lou pus rustre  
 Aourant toueis dous lou même lustre.

M. MERENTIE

Marseille, le 26 décembre 1857

- - -

# UNO SIMPLO HISTOIRO.

## I

Que leis amours sount calmos oou villagi!  
Coumo la vido es pleno de bouenhur!  
Oh! coumo lou tem passo oou mitan de l'oumbragi,  
Oou bord d'uno aigno oou flot tranquille et pur;  
Simplo et fidello imagi  
De l'angi d'eiça-vaou qu'a reçu vouestr' ooumagi!  
Ges de chacrins d'un rivaou detesta;  
Jamai de fausseta d'uno sincero amigno:  
N'approuchès pas, troumpurs, car l'angi fa la figuo  
Oou demoun que vent la tenta.

Oh! de ma gento Margarido  
Qu n'ouriet pas eima l'ensemble tant charmant!  
Lou teint tant fres, la bouco tant poulido,  
Leis ueilhs tant vieous et la tant blanco man?  
Lou demenet simple et moudeste,  
Que relevavo encaro la pudour,  
Lou parouli lisquet, houneste,  
Lou ped mignoun, la cambo facho oou tour?  
Per la bounla, n'aviet pas sa pariero;  
Lou malhurous que veniet I implourar  
Poudiet coualar d'aver dins sa paniero  
De qu'empachar seis enfants de plourar.  
Soun noum ero mela dins touteis leis prieros:  
Erias segur de la trouver toujours  
Mounte l'aviet de penos, de miseros,  
Et per faire de ben marchavo nuech et jour.

Soun péro, bouen vieilhard, lou Mentor doou villagi,  
Dins la crento de Dieou, camin de verita,  
L'instrueiset de boueno houro en soun simple lengagi.  
Sa bello amo, tamben, tresor de carita,  
Eis vicis, eis erreurs, jamai dounavo prisio  
Enfans, frumos, jouvens, à soun soulet aspet,  
Erout seisis d'un sant respet.  
Oouriet fougu l'aver visto à l'égliso,  
Quand lou sant jour cantavo eme seis simplos surs:  
Sa vouas claro, oou mitan deis aoutros destacado,

Doou ventoulet d'estieou semblavo l'halenado  
Que portavo vers Dieou d'ooumagis toujours purs.

## II

Un d'aqueleis grands jours que, dessus vouestro testo,  
Leis clochos de l'égliso announcount uno festo;  
Un d'aquellis grands jours mounte l'homme pious  
Trovo dins quaouqueis mots uno simple prièro,  
En demandant à Dieou d'allooujar sa misèro,  
Et l'accordar de tems miyous,  
Margarido pregavo à cousta de sa mèro.  
Seis trets illuminas d'uno douço clarta,  
Leissavount de soun couar veire la pureta:  
Meis ueilh sus léis sieous si porterount,  
Et quand s'en destaquèrout  
De crento et de bouenhur eri tout esmougu....  
Doou ciel adeça-vaou semblavi revengu!

Moumens delicious, que ramplissent moun âmo;  
Bouenhur senso parie... que passet coumo un lan!  
Margarido m'eimavo et partaget ma flammo,  
Et feriam lou serment de mourir en s'eimant.

Soun pèro mi diguet: — De ma fiho cherido  
Ti fisi, moun enfant, lou bouenhur, l'avenir....  
Aï fé dins teis sermens. — Tu, douço Margarido,  
De teis parens toujours counservo un souvenir.  
A ta méro, souvent, penso dins ta prièro:  
Dieou proutegeo leis vûs de l'enfant qu'es pious;  
Et dins toun couar reservo uno plaço à toun péro.  
Et l'angi respoundet: — A v'eimar serem dous!

Soun ueilh tant blu que la joua rende humide,  
En diant acot si pourtavo sus ieou;  
Mi presentet sa man d'un air franc et timide,  
Et ma man siguet dins la sieou.

## III

Doou terme mes à touto ma tendresso  
Lou tem fissa deviet ben leou fenir,  
Et lou pastour qu'anavo nous unir



Aviet dégea reçu nouestro proumesso.  
Quaouqueis jours soulament devient encar passar,  
Et puei dintre meis bras oourieou pousqu pressar  
A quello que seriet per toujours ma coumpagno.  
Quaouqueis jours... Mai, moun Dieou, l'ome es na per la lagno:  
Dins l'espouar doou bouenhur deou jamaï si bressar!

#### IV

Despuies dous vo tres jours un maou soubre, terrible,  
Dins nouestre villagi pesible  
Samenavo la mouar,  
Et leissavo partout lou doou, lou desespouar!

La vieilho et maigro meissoun iero  
Souto soun largeo dailh respettavo degun.  
Vieilhs et jouvens, de la memo maniero,  
Perissent per lou fleou que veniet... de ben lun!

Cade houstaou malhurous qu'aqueou neou visilavo,  
Margarido, à soun tour, lou visitavo ooussi;  
A la testo doou liet tout malaou la trovavo;  
Tout mourent li disiet: - Bouen angi, gramaci  
Quand perfes li disieou: — La fatiguo ti mino;

Meinageo-ti, prend toun repaou.  
Mi respoundiet toujours: — Ma taoussou, Dieou l'estimo,  
Et l'abandounaraï quand l'ooura plus de maou.

Que fariam deça-vaou se n'eriam pas utile  
A nouestreis freros, quand pouden?  
Faire lou ben es toujours troou facile,  
Et puis, damoun, lou bouen Dieou s'en souven!

Es proun que de mechans à l'amo secco et duro  
Aouvount doou malhurous leis inutiles cris,  
Et que, n'escoutant pas la vouas de la naturo,  
Leissount, senso pieta, mourir l'ami doou Christ!

Ah! lou tant dous Jesus, quand ero sus la terro,  
Lou repoussavo pas, eou, lou paoure dourent.  
Noun: ouu lâche egoïste a toujours fa la guerro,  
Et lou malhur jamaï l'a vis indifferent.

## V

Et pamen cade jour visieou que moun amiguo,  
De qu lou zèlo ero tant grand,  
Plegavo quaouquo-fes dessouto la fatiguo;  
Es egaou: la visias toujours ouo proumier rang.

Un jour, soun souveni mi ramplisse d'alarmos!  
Un jour tourmentegar per de pressentimens,  
Intri dins soun houstaou, trovi sa mèro en larmos,  
Et Margarido à seis darniers moumens!

En l'embrassant disiet la paouro méro:  
— Soouvas moun enfant, ô moun Dieou!  
Fa que de venir sus la terro;  
Pouo pancaro li dire adieou!  
Aguès pieta de ma miséro,  
Moun Dieou! prenés ma vido et leissas-li la sieou!...

A ginous prochi Margarido,  
Sentieou moun couar qu'avanissiet  
En viant soun front que palissiet.  
Sus soun liet d'agounié, de sa parpello humido  
Mi regardavo eme bounta.  
Vouliet parlar, maï la paouro dourento  
Fermet leis ueilhs et sa bouco mourento...

Soun âmo ouo ciel aviet mounta.

FERRAUD

---

# LA TASSO D'ARGENT.

## LEGENDO MARSILHAISO

### *A moun ami Jooùsè Isnard*

#### I

Aoutreis fes, dins Marsilho,  
Istavo eme sa filho Piarre, lou pescadour.  
Lou sagi l'appelavoun,  
Tant seis amis l'aimavoun  
Per sa grando douçour.  
Uno nuech si revilho,  
Per la pesco s'habilhò,  
Si mette à l'estro et dich:  
- La pesco sera boueno.  
Embrasso sa pichouno,  
Pren sels lencis, seis tys,  
Et descende oou rivagi.  
Coumo ero soun usagi,  
Oou sant noum doou bouen Dieou,  
Patroun Piarre s'embarquo  
Et dirigeo sa barquo  
Doou caire de Morgieou.  
De tems en tems d'un niou  
La luno si tapavo,  
Pareissie n'estre ren;  
Ooussi, tranquillamen,  
Patroun Piarre calavo  
Seis arrets; quan subran  
Lou cieles s'encabano  
Et mounto uno chavano  
Doou caire doou levan.  
Déjà l'huyaou lampavo,  
Lou tron lou seguissie,  
Et la mar escumavo;  
Ero uno brafounie.  
Piarre, en vian la tempesto,  
Et la mouar sus sa testo  
Que planavo en furour,

Si viro eme fervour  
Vers la santo coulino,  
Et dich: - Viergi divino,  
Estelo de la mar!  
Escouta ma priero;  
Sus un malhurous pero  
Jita vouestre regard;  
Saouva-mi per ma filho;  
Lou dissato,ô Mario!  
Fouu vu que junarai  
Lou restant de ma vido;  
Qu'à la couelo benido  
A peds nus mountarai  
Faire un pelerinagi.

S'escarto alors l'ouragi.  
Dins lou mume moumen,  
En sus de la capelo,  
Uno pichouno estello  
Espincho oou firmamen.  
Grando es sa counfianço;  
Dins soun couar l'esperanço  
Remplaço la terrou.  
Et quan lou dieou doou jour  
Si levet sus Marsilho,  
Piarre toucavo oou port,  
En benissen soun sort  
Embrassavo sa fiho.

## II

Un an s'ero passa.  
Toujours Piarre, empressa,  
Lou dissato junavo,  
Puis à la messo anavo  
Counfirma soun sermen.  
Ooussi, depuis lou tem,  
Sa pesco ero benido  
De la man doou Signour;  
Aduzie chasque jour  
De peis la gouarbo emplido.  
L'argen de soun gazan  
Tout eis paoures passavo;

Chascun lou regardavo,  
Oou quartier, coumo un san,  
Per soun couar caritable.

Doou luech mooudi, lou diable  
Pousquet plus suppouarta  
Uno amo tant piouso,  
Dins sa ragi jalouso  
Juret de lou tenta.

### III

Dins la nuech doou divendre,  
A sa Louiso pren maou;  
Leis vesins de l'houstaou  
S'empressoun de descendre  
Semoundre seis secours.  
Leis hueils bagnas de plours,  
Piarre embrasso sa filho;  
Eis fremos la counfio;  
Et courre medecin.  
Tout lou long camin  
Coumo un enfant plouravo.  
Deis Grands Carmes souenavo  
Uno houro doou matin  
Coumo a passa l'égliso,  
Qu'es sa grando surpriso?  
D'hommes vestis de blan,  
Un grand flambeou de ciero,  
Li barroun la carriero,  
Lou mettoun oou mitan.  
Un de leis si destapo,  
Et souarte de sa capo  
Uno tasso d'argen,  
Et li dich: — Piarre, pren  
Ce que man ti douno,  
A ta chiero pichouno  
Per touto recoumpenso,  
Es qu'en nouestro presenço  
N'en bugues la mita.  
Oou diable, senso attendre,  
Piarre anavo si rendre  
Et vioula soun sermen.  
Per eou, hurousamen,

Selon la lei divino,  
Traço sus sa peitrino  
Lou signe de la croux...  
Alors, un cris affroux,  
Ooutant fouar qu'un tounerro,  
Resclantisse subran,  
Et touteis, coumo un lan,  
Rintreroun souto terro...  
Piarre, mai mouar que vieou,  
Souo serment si repasso,  
L'un d'euo jito la tasso.  
Si recoumando à Dieou,  
A sa santo patrouno;  
S'entouarno à sa pichouno.  
Qu'es soun contentamen,  
Sa joie et et sa surpriso,  
De reveire sa Louiso  
Tout à fait ben.

En racountant l'histoire,  
Nouestreis vieilh signe-grans,  
Disien à seis enfans:  
Qu'à l'endrech, en memoire  
Dooou triste evenamen,  
Marsilho tout entiero  
L'appelet la carriero  
De la Tasso-d'Argen.

M. CHABERT

- - -

## **COUMO SIEOU DÉVENGUD RIMAIRE A QUARANTO-CINQ ANS.**

Mé vaquit vieil barboun, ai quaranto-cinq ans,  
Moun visagi blésid et meis peous touteis blancs.  
Sus leis alos doou temps a fugit ma jouinéso,  
Adieou moun iagi d'or! beou temps qu'éme larjesso  
Mé donaves amour, illusien, espouar.  
Adieou moun beou matin! Lou jour beisso! es lou souar!

Lou souar de ma vido.

Adieou per toujours,

Epoquo flourido,

Epoquo d'amours!

Es ensin qu'assétad sus d'un ribas, à l'oumbro,  
Régrettant lou passa, dévénieou d'humour soumbro.

Es eissit mé disieou, qué souvent d'avénir,  
Soulet, m'entréténieou. Beou, mai luench souvénir!

Es eissito, tanben, qu'éme douço coumpagno

Sies vengud, ben souvent, admirar la campagno;

Es eissit, qu'as tant fach et récu dé serments;

Es eissit qu'as passa dé tant hurous mouments.

Beous serments qué lou temps a, coumo ma jouinesso,

Empourtad, mé leissant, desillusien! vieillesso!..

Tout en pensant,

Et répensant,

Dessus l'herbéto,

M'alongui, puis,

Fermi les huis,

Et faou plegueto.

Tout beou jus endourmid, en pantai, tout d'abord,

Prochi ieou qué ti veou? d'un beou nuagi d'or.

Uno nympho sourtir. Dins la vido réello

Jamai mourtaou n'a vis uno frémo tant bello,

Bello de sa beoutà, bello deis ournaments,

Qu'a dé seis proutegeads réçus coumo présents.

Puis de ieou s'avancant ém' un risent visagi,

Par des mots cadançads mi tent aqueou lengagi:

- Mourtaou sur teis régrets véni pourtar sécours,

Quoique viei t'accorder encaro dé beous jours.

D'oocupar toun esprit, sé m'en fas la proumessso,

Ti va juri, serai ta dernière mestressso,

Tacho de méritar meis counstanteis amours,

Oouras ta part, ouussit, de meis chasteis favours.

Dins moun ravissament li dieou: - Divin génio,

Fïo doou ciel qu siaz? - Qu sieou? la Poésio.

A dit... et puis rintrant dins soun nuagi d'or,

Avant dé mi quitar per réprendre l'essor,

Doou céleste séjour mont' habito, uno flamo

De seis huis mi lancet. Tout dessuito, en moun amo

Mi senti transpourtad doou désir dé rimar.

Mi révîti, subran, et vague d'arrimar,

A dé mots d'aoutreis mots. Qu'es qu'enfanti? pécaire!

Aqueou tout pichoun ren, obro d'un pantaîaire.  
Et vaquit coumo va qu'à quaranto-cinq ans  
Moun sut neisset rimaire éme leis chèvus blancs.

M. FERAUD Editour  
Membre de L'Athénée- Ouvrier

- - -

## LEIS DOUEIS SOURDS

POCHADO.

PERSONNAGESs

LOU SOURD...

LA SOURDO...

Le Théâtre représente une terrasse de guinguette.  
Tables, bancs etc...

LA SOURDO.

Couplet.

Sieou fatigado,  
Touto embrigado,  
Et per d'escus!  
Tant prendre péno!  
Batti plus véno,  
N'en pouèdi plus.

Qué malhur d'estre gargoutièro  
Quan siaz souléto, et qu'uno tièro  
Dé mangeaires ven, cade jour,  
Per si gavar tout coumo un four,  
Et surtout qué damo Naturo  
Ma pastà l'ourîo tant duro,  
Qu'à moun caire un coup dé fusieou  
Mi semblo cris de prégo-dieou.  
Eh ben! pas men dégun s'en douto.  
Quan mi parlount, li creidi: bouto!



V'entendi! bramez pas tant fouart!  
Sieou pas sourdo! puis drech ou touart,  
Respouendi, séguro, d'avanço,  
Qué mé parlount qué dé pitaço:  
Li dieou vénez, ai dé bouen vin,  
De dobo, dé buou, dé lapin.  
Déjà veicit uno pratiquo,  
Mai mi semblo pas dé la cliquo  
Qué fréquanto moun cabaret,  
Es un extrà. Moun vin claret  
A talament dé rénoumado  
Qué dé ben luench d'esto countrado  
M'aribo mai de soufflo-mous  
Qué cé qué mi vent d'amourous.

### LOU SOURD.

#### Couplet.

Vivo lou frés de la campagno  
Qué si respiro lou matin;  
Mai coumenci d'aver la lagno  
Dé m'estre troumpad de camin.

En d'aqueou cabaret voou démandar ma routo,  
Coumo faire, pourtant! sieou sourd coumo uno bouto.  
Mai sé sieou sourd, sieou fin, dé coumprendre ai lou biai  
Liegi dins leis quinquets et mi troumpi jamai.  
Juste veici quououqu'un... Digaz-mi, bravo frémo,  
Dé la bastido dé Barrèmo  
Si-vous-plet lou plus court camin.

### LA SOURDO.

Uno oouméléto, dé lapin,  
Dé pei ben frés, dé boueno dobo,

### LOU SOURD.

Es d'aqueou cousta qué si trobo?

LA SOURDO.

Mé demandaz s'ai dé boudins?  
Ségur qué n'ai, mai qué sount fins

LOU SOURD,  
allant pour sortir.

Alors mé diaz qu'es d'aqueou caire?

LA SOURDO,  
le retenant.

Agués plan! espérarez gaire.  
Martho fai vite, abro lou fuech.

LOU SOURD,  
à part.

Es qué d'asard en aques luech  
Farieou counquetto? Es qu'es pouïdo!  
Tanpis! Barrèmo et sa bastido  
M'espéraram jusqu'a déman,  
Es pas toueis les jours qué foou plan.

ENSEMBLE.

LOU SOURD.

D'uno bouèno fortune  
Perque pas proufitar,  
La farço es pas coumuno,  
La leissar escapar,  
Foudriet ben estre buso,  
Ben aze. ben sako;  
Intrem dins la cambuso,  
Veirem cé qu'es acò

LA SOURDO,  
à la coulisso.

Martho, vieîo cadaoulo!  
Despacho-ti, véguem!

Vite, méte la taoulo.  
Moussu perde l'aren.  
Dins l'armari vai prendre  
D'uous fres et de jamboun.  
Dé radis, de pain tendre,  
La mità d'un pigeoun.  
Véguem, Martho! vite de voyo!...  
Ah! métras tanben uno anchoyo.  
Eissito ou ben dins lou saloun  
Voulez déjeuner?

LOU SOURD.

Sieou garcoun,  
Encaro vert, et vous attesté,  
Déjà dé vous, coumo uno besti  
Sieou couiffad, ouei, sieou amoureux!

LA SOURDO.

Voulez un uou? v'en foout ben dous.

LOU SOURD.

Oh! si-vous-plet! uno caresso.

LA SOURDO.

Intraz, intraz, la taoulo es messo.

LOU SOURD.

Vous n'en prégui, poulid tendroun,  
Mènaz-mi dins vouestre chambroun,  
Si parlarem mies à nouestre aise.

LA SOURDO.

Maiqu'es qu'avez? Vé! anaz daise,  
Vo récebez un levodent.

LOU SOURD.

Bel astre! vous plési dounc ben?

LA SOURDO.

Oh laido facho dé poustémo!  
Marri gusas! sieou bravo frémo,  
Entendez! intraz sé voulez,  
Mangeaz, pagaz et puis parlez.

LOU SOURD,  
à part.

Quoique l'agui pas entendudo,  
Ai tout sési. Moun abitudo  
De rémarquar lou mouvament  
Deis brégos, mi serve tant ben,  
Qué lou pus fin pouu pas counprendre  
Qué sieou sourd à pas ren entendre.

LA SOURDO.

Hé ben! véguem! qué fez aquit?  
Sé voulez ren, partez, quiqui.

LOU SOURD,  
à part, se frappant le front.

Oh ma poulistouno de bocho!  
Vaquito encaro uno cabocho  
Qué rendes fouélo... Es qu'a bouen er!...  
Coumo un chivaou qu'es dins lou vert  
Eissit vieourieou senco ren faire.  
Pareit liscado... Es moun affaire.  
Pussem la botto jusquotou bout  
Et sé si pout definir tout,  
Senço veire lou potorroso,  
Aoutrament ourieou pas la roso  
Sé s'avisé qué sieou sourd.  
Qué rémédi contro l'amour!  
Oh! deguessi mi mettre en quatre,  
Un ferri caou, foout leou lou battre...

Li voou faire moun coupliment.  
Bello facho!...

LA SOURDO.

Qué lavament  
S'avez fam, passaz à la taoulo.

LOU SOURD.

Oui, fisaz-vous à ma paraoule,

LA SOURDO.

En espérant buvez un coup.

LOU SOURD.

Beou mourroun! vous aimarai trooup.  
Oh! mi risqui, foout qué l'embrassi.

LA SOURDO.

Oh! grand voulur, foout qué t'estrassi,  
Mé faire uno manière ensin!  
Foout qué dé tu végui la fin.

Couplet.

Foout qué lou figi ti dérabi,  
Veiraz pas lou souleou déman.  
Foout qué ti mangi, qué t'accabi  
Té! vaquito, gusas! manant!

LOU SOURD.

Ai, ai, ai, ai, ai, de ma gouto,  
Coumo mi siblo. Es pas sa faouto  
Sé me resto encaro uno dent.  
Quintou basseou, n'en sieou countent.  
Pardoun, madamo! moun ooufenço  
Aviet per sujet la crouyenço  
Qu'avieou dé vous tournar l'esprit.

LA SOURDO.

Qu saout qu'a dit?

LOU SOURD.

Qu saout qu'à dit?

LA SOURDO.

Li teni plus.

LOU SOURD.

Foout qué va sachi,  
Ah tampus!... Oou diable!... Li lachi  
Qué sieou sourd; méti moun toyeou.

LA SOURDO et LOU SOURD.

Ah, ah, ah, ah lou tour es beou!

ENSEMBLE.

LOU SOURD.

Oh! la farço es par trooup coumiquo,  
Sourd touels dous, n'en rirai longtemps,  
Quinto aventuro drolatiquo.  
Ah! m'estoufi, tant n'en rieu ben.  
Toueis doux sourds, qué poudiam si dire.  
Sé quououqu'un aguesse escoutà,  
Dé ségur sériet mouart doou rire,  
Séгур doou rire aouriet crébà..

LA SOURDO.

A l'avanuro es deis plus drolos,  
Dé rire n'y a per n'en crébar,  
Quinteis drolos de parabolos,  
Déviam-ti si bargégoutar.  
L'iaguesse agu per nous entendre

D'aquéleis qué dé tout n'en rien,  
Aourient ségur troussà lou ventre,  
En entendeut nouestre entrétien.

LA SOURDO.

Toueis dous sourds. Sieou ben curieouso  
Dé sacher cé qué mi disiaz.

LOU SOURD.

Vous avieou prés per uno veouso,  
Qu'un home mai désiraviaz.

LA SOURDO.

Eh, eh! cé qu'es qué dé s'entendre.  
Es qué vous pleisi?

LOU SOURD.

Crési ben,  
Siaz fresquo, poulido,

LA SOURDO.

Et couar tendre.  
Et puis poussédi quaouque bén.

LOU SOURD.

Eh ben! si vouliaz fariam pacho?

LA SOURDO.

Et perqué pas, qu nous empacho?  
Vous counvéni, mi counvénez,  
I.i counsenti, li counsentez,  
Maridem-si!

LOU SOURD.

Faguem-vo leou  
Sieou pressad.

LA SOURDO.

Oh I lou beou pareou  
Qué farem; jamai mariagi  
N'aura lach un tant beou meinagi,  
Pourrem toujours si disputar  
Senco qué pousquem s'embéтар.

LOU SOURD.

Per aco jitareм ооu diable  
Lou tuyeou.

LA SOURDO.

Qué sias aimable,  
Eme vous pourrai répépiar  
Tant qué voudrai.

LOU SOURD.

Ieou m'ennubriar  
Touteis leis jours. D'uno taverno  
Sérai lou mestre, qué quaterno  
Ai tira de tant bouen matin.  
Per travail tirarai lou vin.

LA SOURDO.

Faras ce qué voudras, Ciceto!  
A la fin serai plus souléto!  
Dé countentament dansarieou  
Un rigoudoun.

LOU SOURD.

Ah! sapebieou.



Dansam, en avant la gigué,  
En aqueou qué mi fara figuo,  
Pagarai, fouguesse en janvier,  
D'agruetos un gros plen panier.  
En avant-dous, en avant-quatre,  
Leis allos de pigeon voou battre.

### LA SOURDO

Martho, lou déjunar per dous,  
Dansem à mouart. En avant-dous.

### ENSEMBLE.

Dins huech jours si maridarem,  
Qué journado, qué journado.  
Dins noou mes un pichoun oourem,  
L'aimaren, lou caressarem,  
Ben, ben,  
La journado  
Nous agrado.  
Ben, ben,  
Lou mariagi nous plei ben.

M. FERAUD, Editeur  
Membre de l'Athénée-Ouvrier

---

## LA VEIHO DEI MOUARTS.

### I

Per la veiho deis Mouarts, un an, se m'en s'ouven,  
Fugueri counvida per faire la veihado  
Dins un oustaou vesin ounte l'avié chambrado,  
Coumpousado, en entier, de fouesso braveis gen;

Famiho tant noumbroué jamai s'éro acampado.  
— Eri ben pichounet, à peno aviou sept ans.

Sabès ce que si fa la nué de tous leis sants,  
Dins un large saloun, quand l'ia grando taoulado

Leis castagno et lou vin passoun coumo un uiaou;  
Lou rire eme leis jués si mescloun de la festo.  
De repas coumo aqueou dounoun pas maou de testo,  
Et per s'en regala l'ia degan de malaou.

A la placo d'hounour la pu vieiho siéjavo,  
Veouso, encaro ravoio et drecho coumo un I,  
Cherissié seis enfants, aimavo à leis beni,  
Mai tamben, en retour, cadun la veneravo.

O quinteis beous marrouns que mettien aou mitan!  
Castagnos doou gros grun, dichos grosso Rabouno,  
Fruit deis pu dalicàs que la Gardi nous douno;  
Si couinavoun à pouint dins très coous de sartan.

Leis pichouns coumo ieou cafissien seis bedenos,  
Et toujours n'en pourgien aparou lou coufin:  
- Gardo- n'en per leis mouarts? mi cridavoun, Tounin  
Avien pa'nca hadà que meis pocho'èroun plenos.

Cadun en grignoutant cantavo soun coublet,  
Et puis, dins lou refrin, leis aoutres repetavoun;  
Foulié veire leis fouarts coumo si debastavoun,  
Mai perfes, et souven, buvien un bouen chiquet.

## II

Quand venié soun tour, la veouso cantavo,  
Risié de nous veire et prenié plési,  
Mai tout en cantan soun uil larmejava,  
Et dins soun refrin aimaviam l'ouusi

Quand nous redisié de sa vouas plagnento  
Lou couar esmougu, lou regard vitrà:  
Pregas, meis enfants, per l'amo doulento  
Qu'auo cieles, pecaire! espero d'intrà.

Esto nué, meis bouens, fasm la memori  
De nouesteis amis, de nouestreis parens

Que plouroun encà din lou Precatori,  
En dreissant vers Dieou seis bras languissens

Per ben celetra soun aniversari,  
Boutas, meis enfants, de castagno' aou lié,  
Se noun questo nué pourrès veire un glari  
Que vous dounara grando malaoutié.

Disoun qu'en mouren leissam gés de traco  
De nouestre camin, que siam oublià,  
Que monte passam nouestre ped s'esfaco  
Coumo lou sihoun doou pei qu'a nédà.

O paoure mari! vai, degun t'oubliido,  
Pregui Dieou per tu, v'as troou merità,  
Senti que ben leou dins uno aoutro vido  
Si réunirem per si plus quittà.

Signour, eis mesquins que cridoun ajudo,  
Dounas lou repaou din l'Eternità,  
An fouesso besoun de vouestro vengudo,  
D'uno longuo pax fès leis proufità!...

—Et la paouro grand, de sa vouas plaignento,  
Lou couar esmougu, lou regard vitrà,  
Nous disié: Pregas per l'amo douliento  
Qu'aou ciele, pecaire! espero d'intra.

### III

La testo dins meis mans estoufavi leis lagnos  
Qu'avié fa neisse en ieou lou funèbre réci;  
M'oujavi plus viràlou fré m'avié sési  
Eri gounfle de pouou ben mai que de casiagnos.

Quand chascun si teisavo en dedins de l'oustaou  
Oousieou dins la carriero un troupeou d'acabaires  
Que cercavoun garoniho eis paoureis castagnaires  
En li fasen subi touto sorto de maou....

Lou sero d'aqueou jour' quand boufo un vent plouraire  
Que sounaïoun leis clas dins touteis leis clouchiers,

Que tout entremounis s'escoundem voulouatiers  
S'atrovo de gourrins que sounjoum qu'à maou faire.

Leis fuihos destacado' an apaiha lou soou  
La naturo en repaou si chanjo de camiso  
Et leis champs desvestis prénoun la raouto griso  
Que gardaran sieis més coumo un viesti de doou.

Es alors que leis mouarts per proumenar defouero,  
Abandounoun la toumbo uno houro soulamen,  
Mai quand l'h'ouro es passado et per enchantamen  
A n'un signaou coumprés rintroun dins sa démouero.

Ni lou gaou matinié trompetaire enrabia,  
Que mando sa cridesto aou fin found de la plano,  
Ni mai de l'angelus la piétouso campan  
Ren dins seis liés tarrous pourra leis reviha.

Tout en rellechissen ma parpèlo plegavo  
La blaguo et leis cansouns tiravoun su sa fin,  
Su taoulo I avié plus ni castagnos hi vin,  
Leis lume' èroun oou bout et cadun badaïavo.

Mi fagueroun couchà car a dire vrai,  
Semblavo per ma fé! qu'avieou prés ma ganaro....  
— A peno din moun lié fasieou petà la narro,  
Que tout ce qu'avien dit mi reven en pantai.

Sabès qu'en pantaïan avem fouesso couragi  
S'espouvantarn de ren afrounterïam la mouart  
Parlam eme arrouganço à l'home lou pu fouart  
Et de nouestre enemi redoutam pas l'outragi.

Avant de roupïha tout d'abord vous dirai  
Que souto moun couïssin aviou més leis castagnos  
Per prevéni la fam deïs marridos coumpagnos  
Que m'aourïen trecassa... — Veïci doun moun pantai:

#### IV

Aou coou de miejo nué vesi coumo se l'eri,  
Leis mouaris agouroupas dins de longs pedas blancs;

Leis toumbeous soun duberts,et millo revenants  
Curbissoun leis draioous de tout lou çamentéri.

Do seis grands uils cavàs sembloun jità de fué,  
Caminoun lentamen coumo s'avien la rampo,  
Unissoun seis vouas raouquo' aou bru de la sizampo  
Eme ouu cris souroumbrous deis ouuceous de la nué.

D'un pas mesura, rede, s'avançavoun  
Vers la grando crous plantado aou mitan,  
Fasien lou grand round et virooutejavoun,  
Grands et pichounets si tenien la man.  
Un deis pus hardis menavo la bando  
Et sabié régla la céremounié;  
Puis de tems en tems suspendié lou brando  
Per ouusi lou bru de la brefounié.

Dins seis mouvamens la foulo dansanto  
Desfasié perfts seis lançoous crousàs,  
Es ensin qu'ai vis de maigro charpanto,  
De peitrinota jour et de peds nousàs.  
Tout en pantaian ai crésu couneisse  
D'un ancien ami l'er esglariha,  
L'anavi parla.... quand tout dispareisse!...  
Et tout susaren mi siou reviha.

## V

Uno fés ouu soou, coumo poudés creire  
Devireri tout, carreou, traversin;  
Ben que treboula, pousqueri leou veire  
Que l'avié plus ren souto lou couissin!...

— En quittan l'oustaou, la freje ploouvino  
Rayavo lou ciel de seis filets gris,  
Et courreri leou, d'uno himour chagrino,  
Per dire à la gleiso un De profundis!

Depuis d'aqueou tems faou l'aniversari  
Deis paoureis chrestians qu'an prés leis davants,  
Lou corps alounga, cubert d'un susari,  
Menas per la crous en terro deis sants....  
Et coumo toujours disi chasquo annado,

La veiho deis Mouarts quand siam entaoulà:  
Sou bras quaoucarren de la castagnado  
Per nouestreis amis que soun à delà....

MAUREL

- - -

## **BERENGIERO**

HISTORI DOOU TEM PASSA.

Dediado à J. Lejourdan

Lou souleou tout neblous dintre lou grand vala,  
Doou caïre de Planie veniet de trécoula;  
Lou toco-san aviet per quaranto campanos  
Samena de pertout dins Marsillho la pouu;  
Davant lou grand esteou, Alphonso l'espagnouu,  
Li mouïavo adarret vingt barquos catalanos  
Plenos d'Aragounes, haïssables fenats,  
Qu'eme soun rei mooudich ensemble avien juras  
De tout embrigaisa, de brula touto cavo,  
Et la villo espuisado en tous maous s'esperavo;  
Espuisado ooutant mies que seis milhours guerriers  
Escampavoun soun san eis pays estrangiers.

Doun, quan lou carabrun escarfet la Touretto,  
Desempuei lou Pharò finqu'à la Joulietto,  
S'entendet ren qu'un cris, un hurlamen affrous  
Qu'ourias cresu sourti deis endrets souloumbrous;  
Jittet dedins l'esfrai tout lou pople, pecaire!  
Qu'a recubre la mouar si l'esperavo gaire.  
Es egaou, vague-li, tampis què crebara.  
Dins men d'un vira-d'uei cadun es decida,  
Alor, sus leis ramparts, uno. armado enrabiado  
Vis plus jes de dangiers, cris per cris, coou per coou,  
Et dins aqueou moumen de la villo assiegeado  
Lou vieilh san marsilhes fa veire qu'a pas pouu.  
Ce que diou s'es passa lou vinto-tres novembre,  
En quatorze cent vinto-tres;  
Se sias bouens Marsilhes vous n'en rappelares;  
Aqueou souar, (fasie caou coumo oou mes de setembre)

Maougra la counfusien, sus la plaço Vivaou  
Vesias enluminad un bell houstau peiraou.  
Dins lou plus graud saloun, de mounde n'aviet fouesso  
Encadieras ooutour d'uno taoulo de noueço.

MessireJean Reinaou vent de si marida,  
A pres, per sa mouiè, bello et richo heiritiero,  
Lou flambeou doou pays: soun noum es Berengiero,  
N'a que dezo-set ans, encaro se leis a;  
Et despuei Sant-Loourent finqu'à la Forniguiero,  
Oourias fura pertout dedins cado carriero,  
Meme dins cade houstau; vous serias desgousta  
De jaumai veire en luech tant requisto beouta.  
Reinaou, bel homenas à la negro moustacho,  
Toquo vinto-cinq ans, ueil briant, bello facho,  
Pouarto uno longuo creto oou caire doou mentoun  
Reçudo, en si batten un jour coumo un lioun  
Contro leis Italians. Adoun, aqueou mariagi  
Ero ben ensourti, s'eimavoun que noun saï,  
Et toueis leis envitas de Marsilho, d'Azai,  
S'empresavoun cadun, d'ooufri galant ooumagi  
Eis doux jouine amoureux que n'eroun eimoougus.  
Vaqui que vers la lin doou repas, doux gros hommes  
Armas de yatagans, l'air soubre, resoulus.  
S'avançoun de Reinaiou en li dian: — Siam vendus;  
Tres cents Aragounes, en terro deis Pred'hommes,  
An pres lou brigantin, seis gardiens sount tuas  
Et la cheino tent plus doou caire Nicoulas;  
Leis galero'espagnolo'à velos desplegados  
Introun à vent-arrier dintre lou lacydoun,  
Reinaou, fouo tout quitta, car, nouestre batailhoun  
Es senso coumandant, t'espero eis palissados.  
Reinaou si dreisso alor; Reinaou lou courageous  
Boundisse fouero d'eu; puei, coumo un furious  
Quitto lou grand saloun, mouate leisso mourento,  
Oou mitan deis parents, sa mouid carivento;  
Arribo sus lou Port (ben negro ero la nuech),  
Leis vaïants Marsilhes coumençavoun lou fuech,  
En lou visen veni, toutis si ravieouderoun,  
Et, quan leis Espagnoous sus lou quei desbarqueroun,  
Maougra seis hurlamens, si troboun desbooussa  
Per bandados de cent dins lou bassin sala;  
Mai leis barquos toujou n'en racavoun de millo!

Gagneroun de terrain... Davan l'houstaou de villo  
La melado aguet luet, hoourible tuadou  
Mount'amis, ennemis l'on trepanavo tout;  
Leis juramens deis gens que s'entrtestrassinavoun,  
Leis uneis que venien, d'aoutreis que s'en anavoun  
En coulent de pertout coumodescadranas;  
Leis cris que s'entendien deis moulouns de blessas,  
Fourmavoun un tableou tant laï que maoucouravo  
Meme leis plus guerriers; ansuito! ô tristo cavo!  
Per va mettre ou coumplet, trento despeitras  
Avien pres à l'infer de broundo'enquitrados  
Et l'aguet per lou fuech mes eis plancho'esclapados  
Quatre cent dex houstaous que sigueroun brulas.  
Sigue alor, que cadun, en vian tant de barbares  
Que cafissien lou quei, si leveroun davan,  
N'a que tengueroun peds, maï pecaïre! eroun rares,  
Et Marsilho toubet souto lou maoufatan.  
Doun, lou darnier debri, lou massacreroun tant,  
Qu'un homme tout soulet... un homme es-ti possible?  
Ah! n'es que troou veraï, li disien Jean Reinaou,  
Reinaou curbi de san, toujou que plus terrible,  
Coumbattie tout soulet sus la placo Vivaou.

Ensus de taoux malhurs, lou maï que vous jielavo,  
Ero lou cris deis maïre, aquelleis deis enfants:  
Oouh!... Moun Dieu!... Assassin!... Lou rire deis bregands,  
Tout aco dins leis airs qu'ensemble si melavo.

Siam maï davant l'houstaou... Aquel houstaou tant gai  
L'avie ren qu'un moument, anavo ave soun faï:  
Quan Reinaou lou quittet, la paouro Bérengiero  
S'enredisset coutant que la fregeo civiero.  
Que que fessoun leis gens, poudien pas decida  
Seis ueils, tant poulidets, à si desparpela;  
Uno houro passo ensin. Maï quan touto la villo  
Jittet soun darnier cris d'agòni, de malhur,  
Berengiero, subran, quan la cresien tranquillo,  
S'ausso et parte en courent... Dins l'escalier ouscur  
Vingt bras, deis plus nervous, l'envartouioun, l'enlevoun,  
Soun bouquet vierginaou, soun blanc desabie,  
Sa courouno de lys li déchiroun, li levoun,  
Et la paourette enfant encaro avanissie;



Maï soun noum qu'entendet li douno lou delire,  
En mordent, grafinan, s'isolo, trobo un traou,  
Puei, fouelo de doulour recounouei un martyre;  
Que li dis en mouren: Adiou! penso à Reinaou!..  
Ello, li respoundet per un esclatde rire!  
De seis doues plenos mans, senso senti soun maou,  
Derrabet seis chevus, embrasset lou messire,  
Puei partet en couren plus vite que l'uyaou.

Durant maï de tres mes, lou souar, a la memo houro  
Mount'ero esta tua soun tendre armi de couar,  
La malurouso enfant crido! cantegeo! plouro!  
Descounouci tout cadun; tal es soun desespouar;  
Dins sa tristo foulie li parlo; escoulo; espero,  
De longuo en souspirant, tant que duro lou sero.  
Reste tant de venir, tant lontem, qu'à la fin  
Ello si decidet de faire lou camin!

Avant que lou printem de sa douço halenado  
Aguesse enverdouri leis plantos, leis ribas;  
Douge penitents blancs partien doou caslelas  
Lou fanaou à la man  
Cadun soun chapelet, senso souliers ni bas,  
Menoun a San-Loourent de carriero en carriero,  
Dins soun darnier abri, la paouro Bérengiero!!!  
Et puis tout siguet dich.... Oh! noun.... car, aqueou souar  
Avant dc si coucha, Phèli l'entarro mouar,  
Quan venguet croucheta soun estro maou serrado  
Que s'atroubavo just sus lou funebre enclaou;  
Lou vieil Phèli viguet, uno larmo enflamado  
Sourten doou beou mitan d'un palinous fregeaou  
(Mount'ero escrich dessus: CI GISSE, JEAN REINAOU);  
La lagremo enreguet lou darnier enfroundagi  
Puei, tout en dandraiant esperet ouu passagi  
Sa cherido coumpagno; et, leis doux fuechs d'estiou  
Quan doou cieles toumbet uno estello fielouso,  
Seguissèroun ensern la routo lumineuxo  
Que leis faguet mounta finquos eis peds de Diou.

RODOLPHE SERRE  
Membre de l'Athénée-Ouvrier

## LOU PAIRE ET SA PICHOUNO.

Par leis huis de l'esprit, véguez, sus lou camin,  
Un paire et sa pichouno, à l'air triste et chagrin,  
Par faouto dè travail rétournant oou villagi....  
Tres jours qu'ant pas mangeat!.. L'enfant n'a plus couragi.  
Lou ciéle es mènachant.... Es tard... Ben leou la nuech  
Va leis trouver soulets, escartas dé tout luech.

— Paire! moun paire! ai pouu! — Prégo, moun enfant! prègo!  
(Et lou lamp et lou tron estrasavount lou nieou).  
— Siam-ti luench dé l'oustaou? — N'avem plus qu'uno lègo,  
- Marchem. — N'en pouèdi plus. Ai fam, — Moun Dieou! mou Dieou  
Et lou paire soustent la testo dé sa fïo  
Qué toumbo en néquérent... Oou luench un lume brîo..  
S'approcho.. Es leis fanaoux d'un riche char-à-banc.  
— Merci, moun Dieou! merci! d'aver à moun enfant  
Amèna taou secours. Sus uno ribo humido,  
Lou paire va pouovar sa fïo néquérido,  
Et puis s'en va, courant, si lançant oou peïtrai  
Deis chivaoux oou galop, qué si cabrount d'esfrai,  
Oou risquo dé sé faire estroupiar per la vido.  
D'uno forço fébroué leis retent par la brido;  
Et l'amour paternel douno oou paire qu'a fam  
La vigour d'un lien: S'agis de soun enfant!..  
Dé seis huis esglarias, brasas sus la vouaturo,  
Vis soun riche vésin... Moussu, vers ma masuro  
Puisque foout qué passez; per moun enfant malaou  
Plaço sur vouestre char per jusqu'à nouestre ooustaou.  
Mé refuserez pas, car, va sabi! siaz paire:  
D'un paire malhuroux, chasque paire es un fraire.  
Moussu, respouendez-mi!... Lou riche parvengud  
A sa priero es sourd. — Siéguès dounc esmoougud;  
Oou mitant doou camin la leisses pas, pécaire!  
Mourir faouto de soins, mènaz-la vers sa maire.  
Lou couchier coumpatieou doou siegi saouto oou soou,  
Prend la fïo et s'en va durtir lou pourtissoou.  
— Qu'es? li dis lou gavad, leisso acò sur la routo  
Et fouïto teïs chivaux... Thoumas, la testo souto,  
linougra soun couar pietoux, es forçà d'ooubéir.  
-Moussu, moun bouen Moussu! daignaz la sécourir,  
Oou noum de Dieou, piétà!.. La vouaturo cs parlido...

Es nuech... et dé ben luench pas même uno bastido.  
(Et lou lamp et lou tron rédoublount défurour).  
Paire! m'en voou mourir! Oh moument de terrou!  
— A l'ajudo! ouu iécours! Mai dins la soulitudo  
Sa plagnitiouvo vouas de dégun entendudo,  
Sé mélavo ouu fracas doou tonnerro et doou vent.  
Per coumble de malhur, la chavano vénent,  
Li barro tout camin, tout es aiguo: la plano  
Semblo uno grosso mar, dé la couélo débano  
D'aoubres desracinas, dé gros trouès dé roucas,  
Qué fant, éme lou tron, un hoourrible fracas.  
Mai lou paire vis ren, ouucun dangier l'arresto.  
Per sououvar soun enfant ploun dé forco li resto;  
Dins seis bras la prérent: ravins, baoux, ribos, gours  
Franchis tout, pouarto éme eou soun tresor, seis amours  
A tout moument curben d'un cantoun dé sa vésto,  
Dé soun enfant trempad, et lou couèle et la testo.  
La clarta d'un gros lamp li fa veire un oustaou...  
— Braveis gens, sécoutez moun enfant ben malaou!  
Per ello agues pietà!... Sus un liech en délabre  
La paouvo... Ero troou tard... N'èro plus qu'un cadabre.

M. FERAUD, Editeur  
Membre de l'Athénée-Ouvrier

---

## LOU PATER

Conte

Un cura doou Martegue, un jour, à Jean Boussoun,  
Fiou doou bedo de la parrouasso,  
Gros jeobi par naturo e pastre par besoun,  
Disie: — Seras damna coumo n'en vesi founssou!  
— Per que mi dias acò, bouen moussu lou cura?  
— Parce quo cresi qu'as Jura  
De jamai pregar Diou, miserable! amo impio!  
Foou qué per toun malhur quaouque marri genio  
Siegue vengut doou fin found de l'infer  
Per t'empaehar d'apprendre lou Pater!  
Viguem! lou sables- ti? Respouende, testo duro!

— Nani, Moussu. — Sies un ai de naturo!  
Sabes doune pas legir? — Moussu! se va sabiou  
Mi reproucharias pas de jamai pregar Diou.  
— Eh ben! t’ensignarai, par un mouyen facile,  
A saoupre lou Pater; va voues-ti? — Oui, Moussu.  
— Per paou qu’à ma liçoun vouegues estre doucile,  
Veiras que t’intrara dessuito dins lou su.

— N’en demandi pas mai, pecaire!  
— Sies brave! doune, veissit lou secret de l’affaire:  
Foou dounar... — Dounarai... — Silenço!... à teis mooutouns.  
— Que caouvo?—Doou Pater touteis leis mots pernouns  
— Vouï, Moussu lou cura. — Coumprenes ma pensado?  
— Mai me prenes ben per bourna!  
— Va ben! aqueou gros encourna,  
Que vies ouu found d’aquelo cantounado,

Anam lou bategear Pater;  
L’aoutre que vent après s’apelara Noster;  
Aqueou tant gras, Quies; lou pu pichoun, In cœlis!  
L’y sies? — Mi farias leou bouillir leis varmichelis!  
Ai tout coumpres, siegues-n’en mai que sût;  
Car va vous Juri sur moun amo;  
Et puis, per mi conduire, ai ma pichouno sur  
Que liege bessai mies que la proumiero damo;  
Elo m’insignara, parce que mi voou ben;  
Siou soun fraire, d’ailhur; ensin, Moussu... — Va ben.

Oou bout d’un mes, lou cura, dins la plano,  
Lou vis tout affura d’empaquetar la lano,  
Qu’a seis mooutouns avie coupa;  
L’abordo et puis li dis: - Ti seras oucupa,  
Ensin, doument, va voueli creire,  
D’apprendre lou Pater? — Oui Moussu.—V’anam veire  
— Acò sera leou fach, car, sur ma fe de Diou,  
Vous leis soueni tant ben qu’es coumo se ligiou;  
Et senço mi vantar, caouvo que troou détesti,  
Vous douni moun billet... — Coumenço! — Aro li vaou;  
Pater! Noster! Quies! In celis! — Va pas maou!  
Aprés.—Nomen!Tuam! Ad!... — Grosso besti!  
Et Santificetur?— Ah foume!es ben verai!  
Per cè qu’es doou Pater, ai de que n’en revendre;

Mai Santificetur, vous va counfessari,  
Un scelera de loup mi l'a mangeat divendre.

PELABON

Fieou de l'ootour de Maniclo

- - -

## **MARGARIDO CLAMOUR.**

RELIGIOUN E BON COR.

A Monseigneur Challandon,  
archevesque d'Azai.

### **I**

Aduse, moussu lou cura,  
Diguè 'no Damo à-n'un bon préire  
Un paquetoun qu'ajudara  
Uno chato que m'a spira  
Tan e tan d'amitie que sèmblo pa de creire...

Es bello coumo un angeloun  
Bravetto coumo uno santouno;  
Fòu vère aquello devoucioun!  
Li jour que fai la coumunioun  
Dirias pa la fervour que sa pieta me douno!

Mai, la pàureto! a'n couïoun  
Plen de pedas et de repriso;  
Un fichu clafi de tacoun;  
De soulie qu'an gin de taloun...

Que sabe ieu?... bessai n'a pas gin de camiso!...  
Acò d'aqui m'a fa pieta  
Pecaire! sènso la counèisse;  
Per ie marca ma carita!  
Aques troussèu i'ai acheta,  
E per ie mettre en man es à vous que m'adrèisse...

— Gramaci! fagué lou pastour;  
Que Dieu vous lou rènde, madamo!  
Es la chato dou viei clamour;  
Di jouini fieto la flour,  
De moun pichoun troupeu aco's la plus bello âmo!...

## II

Dedins un quartie retira,  
I'avie 'no moudèsto chambreto,  
Blanco coumo un ile, e proupreto,  
Mounte li mobile èron cira  
E lis ustansile escura....

Aqui restavo uno fieto,  
Vièrjo d'un segeno d'an...  
Soun paire èro un bon païsan  
Qu'avie plus sa bravo Suzeto,  
La pèrlo e l'ounour de femeto..

Eriam adeja dins l'hiver:  
Noste pàure ome, tout en aïo,  
Adugué 'n gros fai de buscaïo,  
La mita se, la mita ver...  
Aquel an, lou bos èro chier....

—Moun paire, digué la chatouno,  
Mèste Mathieu, noste vesin,  
Es, desempièi aques matin,  
Coucha... la fèbre l'amoulouno;  
Pecaire! lou malur n'ien douno

A pa pulèu entendu' cò,  
Lou pietadous e tendre paire,  
Que court per veire soun coumpaire:  
— Bèn! Mathieu, coumo vai içò?...  
N'as gin de lume?... gin de fiò?...

— Ou pouncheja de la lumiero,  
Aques matin, me sieu sentu  
Moun pàure cadabre abatu...  
N'ai plus rên din ma bouscatiero;  
Pa'n degout d'oli din l'ouïero!...

Esmougu per la carita,  
Clamour anè prèndre sa fiolo  
E n'i'én garniguè la vèiolo;  
Piei, de bos n'ien faguè pourta..  
De tout n'ien dounè la mita.

E l'angelico Margarido  
Passé, foro de soun oustàu,  
La niu, per véia lou malàu,  
E ie fague'n aigo bouldo  
Qu'ou bon viei rendeguè la vido.

— Moun bel enfan, coumo farai  
Per paga ti boni maniero?  
Sénso tu, moun ouro darniero  
Sounavo! Acò l'attroubarai  
Dedin lou cier quan i'anarai!

### III

A la primo àubo istèn per orto,  
Clamour vegue' me' stounamen  
Lou brave sacrestan Clamen  
Que cadàulejavo à sa porto.

— Sant ome, sourtés davan jour...?  
Crignés doun pa' questi plouvino?...  
— Avan d'an' à vosto champino,  
Vous foù passa'n clastro, Clamour!...

— Perqué?... queti boni nouvello?.  
—Noun sai!... esmoussu lou douién  
Que vous vòu dire quaucarèn...  
Subran Clamour sort e pestello.

Arribo en clastro. Lou cura  
le fai ansin entre lou veire:  
Ta chato, sèmblo pas de crèire,  
— Aquesti festo brïara!

Veses?... dins aqueu sa de telo  
Ia'n supèrbe prouvesimen  
De linge eme d'abiàmen....  
E tout acò, bèn! es per ello!!..

Uno damo que lou bon er,  
La devoucioun de ta pichouno  
I'an forço agrada, te lou douno!...  
Aqueu paque toumbo dou cier!...

Esmougu de recounissèncò,  
Clamour: Ah! moussu lou cura,  
le dis, farieu rèn que ploura  
De vèire aquello prouvidèncò!

Es bèn vrai que lou bon Dieu  
Per la paurïo es un bon paire!  
Ier dounère à Mathieu, pecaire!  
La mita de tout ce qu'avieu...

Moun pàure vesin su la païo  
Ero coucha tout malàutous,  
E din I'oustàu dou malurous  
I'avie ni bos, ni sou, ni maïo...

E soun sort nous faguè pieta!  
Aviam d'oli dins nosto ouïero,  
De bos à nosto bouscatiero....  
N'ien avem baïa la mita....

E per tan pàu, queto richesso  
Lou cier nous mando su lou cò!...  
Vè! plouraïeu coumo un pichò....  
Jamai Dieu manco à si proumessò....

Lou pastour ie dit: - Moun enfan,  
La carita fai de mervèïo...  
Souvèn lou bènfa de la véïo  
Porto bonur ou lendeman.

E Clamour, secan si lagremo  
Eme lou revès de sa man:



- Ah! fasie ansin, en s'entournan,  
- Ah! se vivie ma pauro femo!!!...

## IV

E lou diminche de matin  
Li gèn veguèron, à la messo  
S'aproucha dou sacra festin  
Garido de nòu touto messo...

Pamen, ce qu'es d'estre chanja!...  
L'er e lou biai de Margarido  
Tan ie gagnavon, qu'adeja  
Parissie dèss cò plus poulido.

E la damo en s'espoumpissèn,  
A la regarda s'oupilavo,  
Dins ello sentie quaucarèn  
De doux, mai tan doux que plouravo!

Ce que se dis es bèn vrai:  
L'àumorno facho i miserable  
D'un cor pious e caritable  
Rènd urous aqueu que la fai.

---

## **LEIS FREMOS ET LOU SECRET.**

FABLO IMITADO DE LA FONTAINO

Coumo la dougo pau fidèlo  
D'un bariou degleni leisso escampar louvin,  
La fremo leisso ensin

D'un secret counfiat escapar la nouvelle.  
Dins sa tant laugiero çarvello  
Lou gardo pas longtems, Lafontaine va dis;  
Fremos, d'uno resoun que cadun affourtis,  
M'anessias pas sarquar querello.

Vous faches pas: quant d'hom'a tou si vis  
Coumo vous autres deglenis.

Pichos et grands, escoutas esto novo.  
Un, que la nué vouguet mettre à l'esprovo  
Sa mouilhé que dourmié, couchado à soun cousta,  
Catacan, jitto un quiou que la fai ressauta.  
— Qu'es acoto? qué as? — Ma boueno Margarido,  
Qué maou de ventre!.. ah! n'es fa de ma vido!  
N'en pouedi plus! ai! ai!..lévo-ti leou,  
Sabi pas que voout dire! ai coumo de ramados...  
Mi durbount! Qué doulours! jamais amos damnados.  
Perdi l'halen... ah! ah!.. tè, tè, vaquito un huou.  
—Quu soout que diès? — Aluquo. — Es vrai et mai ques beou  
Que cavo! — Asse, d'eisso gardo-te de ren dire,  
Dins touteis leis cantouns s'en farié que de rire:  
Leis enfants, à l'après, pertout v'ount anariou,  
Mi farien la chamado, et, sans cesso ausiriou  
Parlar d'huou, de galino ou ben de poulinasso;  
Sabes s'aco serié gracios!  
Sa fremo va creset, ero un paou gigelasso.  
Do n'en jamai parlar proumettet seis grands dious.  
Tant que dessus lou jour doouminet la sournièro  
Aqueou sarment proun ben tenget;  
Mai, lou jour s'approuchant, pauc à pauc si foundet  
Coumo prochi lou fuech vesès foundre l'ailhet  
Quand s'ouublido la cousinièro.  
Oou coup de l'Angelus, l'espouso matinièro,  
Daise quitto lou liech, mette un mouchoir de couilh,  
Si passo un couilhoun, fa esquiar lou farrouilh,  
Et, patins à la man, descende à la carrièro,  
piquo ouou premier oustau: Vesino, durbès leou.  
—Sias vous?—Ah! se sabias ce que vous veni dire!  
L'home... n'en digues ren, s'es acoucha d'un huou.  
— Vouestre home, mi disés? pantailhas, voulez rire?  
- Nani, vous diou; a fa, vous va creses vo noun,  
Uu huou, senso menti, qu'es pu gros que lou poung.  
Oou noum de Diou, va repeti, coumaire,  
Qu'eisso si sache pas, l'home mi vougnirié.  
— Vous trufas, li dis l'autro, ah! mi couneisses gaire!  
Sigues tranquillo, anas! — Adioussias. La mouilhé.  
De noueste gaugalin s'entourno soulageado.

De countar aqueou cas, l'altro despetugado,  
Leou, leou va l'abrudir en mai de dès endrechs;  
Oou lué d'un huou n'en bouto très.  
Siam pas encaro ouu bout, car une outro coumaire  
Parlo de quatre; en un mot, de tout caire  
S'en conto la nouvèlo: es dicho ouu lavadou,  
A la plaço, ouu moulin, à la counfesso, atou.  
De la villo passet ben leou à la bourgado;  
Chascuno un panouchoun mettet à la bugado;  
Anfin, lou même jour, es appresso en cadun,  
Toujour dins lou secret, mai n'en ero plus un.

Coumo lou nombre d'huous, graci' à la renoumado,  
De coumaire en coumaire anavo anfin creissent,  
Dins touteis leis oustaous, lou sero, à la veilhado,  
Si parlavo de mai de cent.

D'ASTROS

- - -

## **LEIS CRANOUILHOS QUE DEMANDOUNT UN REI.**

FABLO.

Leis granouilhos si lassant  
D'esse toujours senso mestré,  
Jangourerount tant et tant,  
Que lou diou Jupiter, de pouu d'un escauffestre,  
Coumo parei,  
Si décidet à ly dounnar un rei.  
L'y lou mandet doou ciel. Ero pas un arléri,  
Un prince entreprenent, ambitieux, tiran;  
Ero pauva, bounias, human;  
A deffau de cabesso, avié proun de matéri;  
Foout dire atout qu'avié un beou plan!  
Pamen fet à soun arribado,  
Un tau raflé din l'er et su l'aiguo un tau bran,  
Que la granouilho espravantado  
Creset la terro aprefoundado

Aquelo espèci d'animau  
Per l'espoouri sabes que l'y foout pau.  
Tambèn, sauve qui peut, cadun lou large gagno.  
Quu va dins leis traus leis pu founds,  
Quu s'escounde dedins l'eissagno,  
Dins leis cannos, quu deins leis jounes.  
Lou gros oou found doou marescagi  
Si va mettre dessus lou nas,  
Mié pan per lou men de fangas,  
S'agamoutis esperant de couragi.  
N'ougerount de longtem allucar oou visagi  
Aqueou que si cresien que fouguesse un géan.  
Sabès ce qu'ero? Un calaman.  
Soun aspect impousant fet poou à la primero,  
Que de lou veiré s'hazardant.  
Oouget sourtir de sa fourniero,  
S'avancet mai en tremoulant.  
Uno outro seguisset, piei uno outro, piei tant  
Que s'en fet uno tirassiero;  
Et la bando, à la fin, fouguet tant familiero,  
Que n'en venount jusqu'a sooutar  
Su l'espalo doou rei. Lou rei, plen de bounta,  
Si facho pas de la manière,  
Souffré tout et dis ren.  
La gent granouilho estouDado en vesen  
Que soun rei ero mut et que si boulegavo  
Escassament  
Que quand l'aiguo ero en mouvement,  
Et qu'alors toujours si viravo  
Doou cairé ounté lou vent bouffavo;  
Repepieguet: Ah I siam pas gouverna.  
O Jupiter, que rei n'avès dounna?  
Regardas lou toujours en meme plaço.  
Nous mene en lué, disien dintré la pouplaçò,  
De mutinos qu'avien de front: Vivo lou bru! vivo la glori!  
Se voulen far parler l'histori,  
Foout pas d'un rei qu'a leis couestos oou long.  
Jupiter, de seis cris ayant la testo routo:  
- Siés par counten, pople ingrat, bouto!  
T'empentiras davant que siegué nué.  
Et su lou coou l'y mandet uno agrué.  
Lou mounarquo, à soun arribado,  
De granouilhos d'abord faguet uno ventrado.

Esquicho, empasso, ero leou lès.  
Et leis habitants doou marés.  
De cridar encaro mai; et lou Diou de l'y diré:  
- Sias tout de sacs mau plens; oui, viré commo viré,  
Emé vaoutreis eissi l'y a toujours peiroou rout;  
- Se vous cresiou fourrié leou changear tout.  
Foullié estar coumo erias. Vaqui d'abord per uno.  
Avés vougu changear; jabo. Mai, per fourtuno,  
Quand vous aviou donna un rei bounias et doux,  
V'en foullié countentar. De l'autre arrangeas-vous.

La couléro doou diou, debado, duret gairé.  
Lou pople proumettet de plus far de sagan;  
Et Jupiter, qu'es un bouen pairé,  
Li dounnet mai lou calaman.

D'ASTROS

---

## **LA VIDO ET LA MOUART.**

Sur millo sujets à la roundo  
Ai fach resounar moun viouloun;  
J'usqu'à ma darniero segoundo  
Pretendi que fague zoun-zoun.  
Ben que ma vouas siegue blesido  
E que mi leisse aoucun espouar,  
Mi resto encaro proun de vido,  
Messies, per vous cantar la mouart.

Cresi gaire à la medecino,  
Encaro mens eis medecins;  
Uno scienco qu'assassino  
Noun pouou faire que d'assassins;  
Par soun ignourenço infinido  
Lou medicant camino touart;  
Per un en què saouvo la vido,  
A mai de cent douno la mouart.

Avez cressu qu'à l'ouudienco  
Aquel avouca renoumà  
Parlavo en touto counscienco?  
Pas de tout! vous sias ombrouma

Soou que vouestro caouso es marrido,  
L'y-es egaou, crido encà pu fouart;  
La plego de touto sa vido  
Es de mentir jusqu'à la mouart.

L'avare emplego sa journado  
A coumptar millo fes soun or;  
Mangeo ren de touto l'annado  
Afin d'ouumentar soun tresor.  
Li prend uno febre putrido,  
Crebo, enfin, sur soun coffre-fouart;  
Es ensin qu'uno bruto vido  
Es caouso d'uno bruto mouart.

L'usurie deou ren à l'avare,  
Coumo eou cumulo soun argent;  
Qu'ouro lou presto es fouasso rare  
Que siegue mens doou cent per cent:  
Marcho de sesido en sesido,  
Depuis lou matin jusqu'ou souar;  
Eimarie mies perdre la vido  
Que de leissar soun argent mouart.

Es-ti de bouen vo ben per rire,  
Que depuis lou premier de l'an  
Jusqu'à la fin, s'entende dire  
Cent millo maous d'ou capelan?

Rappelas-vous.....

E vous va cantar.....

Qu'avez mena.....

E qu'eu vous espero à.....

(la page a été déchirée... NDLR)

De creire que vouestro existenco  
Vous appartengue entierament,  
Es faire provo d'ignourenço  
Coumo doou pu faou jugeament;

Car, aqueou que lou bouen sens guido  
Coumprend dins lou found de soun couar  
Que n'es qu'un deoute nouestro vido  
Qu'un jour pagarem à la mouart.

PELABON

Fieou de l'oouthur de Maniclo

- - -

## LA JOULIETTO

FANTASIE POUETIQUO.

Ah! que soun deja luench leis jours de Porto-Gallo  
Daou casteou fouart Badoun, de la pouarto Realo!  
Lou Tems, armad d'un dail, camino lentament;

sublimo,  
que si pimo  
countinent.

(La page a été déchirée, NDL D)

en curso abordo lou ribagi,  
L'estelo de l'histoïro es de longuo en vouyagi;  
Un jour cavaouco l'aoutre et tout trimo à sa fin;  
La roquo, sus leis mouats, si gresilho et si fende,  
La valado si coumblo et cade ooujet si rende  
Aou luech predich per lou destin.

L'harmounious Mistræou, la Tempesto, la Grelo,  
Deis angles de l'espaço aribant senso velo,  
Prestoun sa man terriblo à l'air devastatour,  
Et Janvier, de sa neou, venent blanchir l'espaço  
Curhe leis mounuments, pueis li jitto à la faço  
Un coup de piocho destructour.

Ensin, despuies longtems, degun nous dis plus coumo  
Marsilho, tant lisquetto aou tems d'Atheno et Roumo,

A perdut leis bijoux que pouartavo à soun front:  
Seriet-ti l'ennemi, vo ben la nouchalenço  
Qu'en venent proufanar lou soou de la Prouvenço  
L'aourien fach un sanglant affront?...

Es verai, ben verai que, sus l'oundo assetado,  
Nouéstro villo a tengut la Mediterranado  
Longtems souto la proué de seis puissants veisseous;  
Mai Goths et Bourguignons, Sarazins, Francs, Vandales,  
Si soun-ti pas lanças coumo de canibales  
Sus seis temples et seis casteous?

Lou Sarazin, surtout, la natien fanatiquo,  
Nascado per troublar l'Europo catholiquo,  
N'a leissat dins l'endret que decoumbres sanglants,  
Pucis, Vicomtes et Ducs, regnant à soun caprici,  
La civilisatien a durmit sus lou vici  
L'espaco, aou mens, de cinq cents ans!...

Vaqui, cresi, perque tant de tems à Marsilho  
Avem vist leis quartiers puplas per la paourio,  
Provouquar leis mespres daou badaou parisien.  
Mai v'uei, per lou bouenhur d'aquelo seur de Roumo,  
L'heritier daou grand noum que lou mounde renoumo  
L'a presso en counsidératién.

Déja, despueis lou jour tout fres à la memoiro  
Que lou pople a repres sa plaço dins l'histoïro,  
De trabails si soun fachs, mai pichouns à pichouns:  
Es ensin qu'aou davant de la plaço Rouyalo  
Viam figurar Puget, nouèstro gloïro localo,  
Sus uno baso de malouns!

Pourtant la Joulietto, à la bluro caranco,  
Estende à l'infini sa bello chierpo blanco  
Bordado de canouns et d'un pharo charmant.  
Aqui, lou vouyageour s'aplanto et semblo dire:  
Moun Dieou! d'aqueou pays n'en faou pas plus maoudire  
Bor que retourno eis jours D'Antan.

V'ouei, de soun grand passat, Marsilho si rappello,  
Dins l'espaco a mai vist treluzir soun estelo,  
Estelo d'avenir, galanto deis matins;



L'aiguo souris, foulegeo et lou bateou balanco,  
Mai de dex millo mats fan uno contro-danso  
Aou souen daou fifre deis marins.

A mens de v'aguer vist, qu creiriet l'avantagi  
Que la Franço a tirat d'aqueou géant outragi,  
Ounte viatz vieoure en pax l'Angles et lou Mogol?  
Es cependent d'aqui que lou brounze et lou ferry  
An preparat lou fucch qu'a mes aou cemeneteri  
Leis Russous de Sebastopol!

Helas! tristo rigour deis hoourours de la guerro!  
Siam eissi mens que ren sus un moutas de terro,  
Flouttant coumo uno plancho à la pento d'un rieou;  
Siam per nous soulagear, pouarge uno man de fraire  
Et noun per nous sabrar, trooup souvent per ren faire  
Es pas aqui la lei de Dieou!

Veguem, l'a tres cents ans, meme à la Julietto  
Quan lou traite Bourbonn venguet me far l'aletto,  
coumandant leis sordats mandas par Charles-Quint,  
Es alors que pourem nous figurar la ragi  
D'uno villo assiègado et de l'horre carnagi  
Quan la poudro dis soun refrin.

semblo que n'en aouriet dex millo coups de resto.  
Deis maous que lou Destin nous mando sus la testo  
Senso sacrifiar la vido à l'ambitien:  
L'home lou plus hurous, lou plus puissant daou mounde  
Es aqueou que toutjours travailho, fa, refounde  
Per lou salut de sa natien.

Or, jitem un coup-d'ueil sus aquelo, mountado  
Ounte Trébonius fet campar soun armado  
Avant que, v'uei, l'ouvrier l'ague messo à soou raz,  
Veirem lou Lazareth, mounument de tristesso,  
Foundad per la vertu, la sublino sagesso,  
A l'oumbro deis beous jours de pax.

Car à dins, daou Trepas, la blemo créaturo  
Aribet, ben souvent, la pesto à la figuro;  
Mai trobant tout barrat s'entournet senso espouar...

Eh ben! aro d'acot que nous resto?.. uno tourre,  
Un cadran vers la cimo, uno aguillo que courre  
Per marcar soun moumem te mouar

Deja tout es entrin, l'echò de la coulino  
Repeto eis passagiers lou parla de la mino;  
Lou travail si poursiègue, et leou lou port d'Areng  
Leissara veire aou luench, aou mitan de la rado,  
Pharos et magasins, batarié, palissado  
Et seis chantiers en mouvement.

Seis magnifiques queys bordas de peiro duro,  
Pouartant de grands aneous passas à la centuro,  
Ornaran leis bassins, dichs Docks reparatours.  
Alors que lou quartier, dins sa bouèno chabenço,  
Aoura per si fardar, l'aiguo de la Durenço,  
Bagnant touteis seis alentours.

Oustaous à l'unissouns, ravissentos façados,  
Plaços, bains, boulevards, mounuments, fouens, cascado  
Faran la gloiro, un jour, daou ciseou, daou rabot;  
Pueis veirem lou rail-way, la garo maritimo,  
Quan l'ouvrier dounara lou radier coup de limo  
Eis grands travaux de Talabot.

Aro descurbem-si, vaqui la Cathedralo!  
Mounument Bysantin, la peço capitalo  
De tout ce que si ta de grand et de serieou..  
Es à dins qu'anarem, se l'aribam à l'houro,  
Rendre de gracies aou bouèn Dieou.

A.-L. GRANIER  
Forgeron  
16 décembre 1857

- - -

San-Martin de. la Brasquo. lou 18 decembre 1857.

A MOUN CHER COUSIN RODOLPHO SERRO,

Dins toun darnier escrich m'as manda qu'un libraire  
Que resto sus lou Port, numero trento-dous,  
buvie faire pareisse un voulume famous  
Avant la fin janvier. Siou tant pichoun rimaire  
Que ti dirai... Ti sies piqua d'hounour  
Que meis doux avuglas veirien ben leou lou jour,  
Miracles si fant plus; fas uno petourido  
Men fichi, siou d'Oouruou.... Noun, siou de ma bastido.

Nouré SEDALLIAN.

- - -

## **LEIS DOUX AVUGLES.**

ANECDOTO HISTOURIQUO.

Un jour (I'ia pas lontem) dous paoures malurous  
En prenen soun repaou vers uno santo crous,  
Avien manda quistar, per seis guido'en bas agi,  
De que pousque chiquar à n'un prochi villagi;  
Cadun, dins aqueou tem, abrita d'un boueissoun  
S'ero a mita coucha sens lachar soun viouloun;  
Quan un certen taquin, pourtant uno guyado,  
En leis vesen poousas li vent à douso piado  
En si doutant, lou gus, que seis uels eroun faou,  
S'engarquiho doou mies et li parlo de haou.  
Leis avugles d'abord, qu'avien boueno pensado  
Li feroun touteis dous ben grando capelado;  
Lou taquin, d'un air dous, plagnen sa pousissien:  
— Braveis gens (li disie) ve, mi fes coumpassien.  
(Et leis dous avuglas oousent un taou lengagi,  
Cresien d'ave clavan, deis hommes lou plus sagi).  
S'en lueguo d'estr'eissit v'atrouvavias chez iou,  
Doou prefouch de moun couar, l'aoumarno vous fariou..

Mai viguen... Fouyens-se; per vous dounar l'estreno  
Dessus n'ai ren qu'un franc, n'en voou proun pas la peno  
Mai tenes, lou vaqui, vous lou partageares  
Et voueli que de iou, lontem vous rappeles.  
— Merci brave Moussu; refan la capelado  
En cresen touteis doux que ben l'aviet beilado  
Et coutent que noun sai! rétireroun la man  
En si disen, cadun, l'aoutre a reçu lou franc.  
Adoun, nouestre taquin, que risie testo souto,  
Faguet mai lou semblant de poursuivre sa routo,  
Oau bout de trento pas s'aplanto, puis revent  
Lou plus daize que poou, ben oou rebous doou vent;  
Senso bouflar lou mot escouto ce que disoun....  
Quan entenderoun plus, leis doux gros mesquinas!  
Ou dooumen que de luench lou brut de seis long pas,  
Counvengueroun d'abord, coumo gens que counfisoun,  
Que fouriet partager la pecetto en amis,  
Toucis doux disoun de vo, n'en counvenoun en fraire,  
Li manquavo d'abord ren que l'argent, pecaire!  
Pamai,... Ero lou cas de li dire tampis!  
Car ségur oourien pas agu tant laido affaire.  
Jean à soun coumpagnoun li dis: — Douno dex soou,  
— N'ai que vuech, pouidi pas, li respouende Cristoou.  
Jean alors li dis maï: — Eh! ben, douno la peço  
lou à tu ti rendrai. — Mai perdes la cabesso  
Que dises? que iou l'ai? I'a beilado qu'a tu.  
Ti truffres pas de iou, uoumen lou digues plu;  
Et lou sang poouc-à-poouc. li rougis la figuro,  
Lou proumier mot que dis es per l'aoutro uno injuro  
Que riposto subran: — Ah m'appelles fripoun!  
Douno-mi meis dex soous, ooutramen moun bastoun  
Va, dins un soulet coou, ti coutregear l'esquino....  
— Ai lou miou, dis Cristoou, per ti coupar la mino,  
Bougre de capounas, oouras uno lissoun....  
Lou taquin coumpletet! Piquo Jean doou bastoun.  
Et Jean dis à Cristoou: — Foou qu'agui teis entrayos  
Cristoou dis: — Sera tu que leis sourtras deis brayos.  
Zou! S'empougnoun subran, coous de peds, coous de poungs.  
A forço de piqua especoun seis vioulouns.  
Lou gus siguet couten.... Pourtan, cregnen leis guidos  
Lançavo de pertout visto deis plus soulidos,  
Leis vis à n'un drayoou qu'adusien lou gousta,  
S'esbino sus lou coou, car, l'aviet proun resta.

Or, vaqui leis guidouns presents à la batayo,  
 N'agantoun un cadun, vengue aiou, tiro, sayo,  
 A forço d'estarpa, d'aloungua lou cadis,  
 Séparoun de doux pas leis doux malugadis.  
 — Mai perque vous bates, ques que tron vous irrito?  
 — Lou soaubries coumo iou s'un moussu ero eissito,  
 (Diguet Jean à l'enfant) nous a douna vingt soou,  
 Et m'a ren remboursa toun famoux de Cristoou.  
 — Noun, es Jean que leis a, iou l'ai pas retirado  
 La peço (dis Cristoou)...—Es quaouquo talounado,  
 (Repliqoun leis pichots, leis fouyant sus lou coou,)  
 Trouvam ren...—Trouvas ren?... Eh ben! repren Cristoou, Souven-ti qu'aqueou gus  
 que nous mette en coulero  
 Es qu'ouque escapa de galero.

Nouré SEDALLIAN,  
 Pastre de Rourabeou.

15décembre 1857.

---

## EPITRO

A mètstre Moquin-Tandon, professour à la Faculta de Medecino de Paris et membre  
 de l'Institut de Franço. L'y aoufri aquesto Epitro à l'ouocasien de sa nouminacien  
 d'ouoficier de la Legien d'hounour que ven de reçebre de S. M. Napoléon III.

Moussu,

Ai ligi vouostre noum enviroouta de gloiro,  
 Dedins lou libre d'or doou Temple de Memoiro,  
 Moute s'inscrivoun leis savents.

Ai entendu bramar leis vents  
 Que servoun à la Renoumado,  
 Et dins seis douços halenado'  
 M'an adu lou parfum, qu'an poumpa dins la flour  
 Que vous a douna l'Emperour!

Tout d'uno (talament es vraï que dins la vido  
 Lou bounhur de seis frero'es un ben fraternel),

Ai relevais bras, et moun amo espendido  
A cantat'un Te Deum eis peds de l'Eternel!

Ai creïda: Gramaci! per l'enfant de Prouvenço,  
Que dins l'enclau de la scienco,  
A rebailha'outant de loourier  
Que lou Marechaou Pelissier  
Dins leis terros soounouos de la fièro Russio,  
Quand tanquet soun drapeou sus leis resto en pooutio  
De la tour de Malakof,  
Eis ueils de fuè de Gorchakof!

Hounour! beneditien! santa! ben-estre! gloiro!  
Oou prouvencau Mouquin-Tandoun!  
Que soun noum trelusent, brilhe dins noustro historo  
Coumo uno estello peramount!

Que soun couor siègue franc deis marrideis rigolos,  
Cavados per leis maous, leis chagrins, leis doulours;  
Que jamai soun bounhur fague la cabriolo,  
Du la cimo mount'es, oou ped doou deshounour!

Que lou riche souleou dins seis escandiados,  
En l'y'escooudan lou sang et l'amour natiounaou,  
Lou fague souvenir, qu'es neissu prouvençaou,  
Et que la vido es uno uilhado.

Angis doou Paradis, que fases leis courounos  
Eme leis beïs diamans que lou bouon Diou vous douno,  
Per decoura lou frond deis genios Goulois!  
Presta l'oeureilho à nonostro voix:

Quand l'amo benhurouo de nouestre illustre fréro,  
Prendra soun vol d'aqusto terro,  
Per ana trouva lou bouon Diou,  
Troumpetta dins lou ciel soun hurouso arrivado,  
Recassa-la per uno ooubado  
Dins leis floucous de vonostreis nious.....

MARIUS DECARD,  
Ooutour de la Fournigo et lou Grillet

## A LA MEMORI DE PIERRE BELLOT.

Quand l'aucèu piouto plus devallo de la branco;  
La flous sarro soun uilh quand n'a plus gies d'òudour.  
Mai embèimo toujours, et la voix jamai manco  
Dins lou goùsier doù troubadour.

L'hiver poùt blanqueja dins soun couar, sus sa tèsto:  
La margarido ris àù mitan doù counglas.  
tou fuech doù recalioù souto leis cendres résto,  
Dins soun âmo s'amousso pas.

Toujours lou ventoulet trefoulis dins sa draio;  
Lou souleu qu'esplandis poutounejo soun niou;  
L'àùbetto risouletto, en pounchejant, estraio  
Quaùqueis perlettos dins soun riou.

Et jusquo dins lou cros quand, lou sero, s'estènde,  
Afin de se pousar de soun camin poussouès,  
Sa voix poùt pas mourir; entanterim, s'entènde  
Cantar à l'oumbro de la croux!

Es-ti verai, Bellot? Fas souen-souen, vieil cantaire!  
Dessus toun travessin de terro et de frejau,  
Et galejaras plus eme toun biai, pecaire!  
Toun biai que nous fasiet tant gaùd?

Eicito as ben lountémps amadura ta vido,  
Dins la joio ou leis plours ounte touteis marcham  
Ta boueno humour, pamens, s'ero jamai gòuvido,  
Et te restavo encaro un chant.

Per l'espelir déjà s'espandissiet ta houco...  
Assouelaviam cadun nouestre gai tambourin.  
Alors lou ciel jalous a vendumia ta souco,  
Et cueilhi ta pampo et toun rin!

Mai n'a pas espoùssat touto ta bloundo grappo  
De teIs agis tant doux n'y aura gies de perdus.  
Leis liames qu'avies fa, vai, degun leis arrapo,  
Bellot, serant toujours pendus!

Serant toujours pendus per la man de la glori;

Serant toujours pendus, tels liames amistous;  
Serant toujours pendus àù caraman d'ivori,  
Fresquets, redoulènts et courous!

Vendumiaire alassa, ta vendumi acabado,  
Pauso te ben, Bellot, es tèmps, aro as proun fa:  
As proun douna de chants, recebe, aro, l'aubado.  
A chacun eicit soun prefa!

Pamens, dins lou clausoun mounte la jardiniero,  
La mouart, fa pounchejar seis pallinèllos flous,  
Quand la mouart, cade jour, lou sero ou matiniero,  
Vènt ceùclar d'un air souloumbrous;

La vèiras choùreilhar, souto sa raùbo blanco,  
En passant à cousta de toun maubre immourtaù!  
Et l'auceù, per àùsir, saùtara sus la branco,  
Dedins leis touscos doù coutaù.

Deis fèntos de la peiro ounte cadun s'assouelo,  
Lou sero et lou matin sortira de zounzouns;  
Et l'auro emportara, dessus soun alo fouello,  
Teis doux eissames de cansouns.

V' àùtres que tournarets èicito, dindoulettos,  
Chaque an, eis premiers rails doù mes de mai courous,  
Oh! pousats vouestreis chants eme vouestreis alettos.  
Sus leis bras negres de sa croux!

J-B. GAUT.

- - -

## **A LA MEMORI DE PIERRE BELLOT,**

Lou jour que benissèron soun cros.

Ai jamai enfourca Pegase de ma vido;  
Encuèi, tout tremourant, véni'n pau rimeja.  
Vous n'en prègui, leissès lou couscrit s'assaja  
E ploura sus lou cros ounte dort l'invalido!



Fau-ti pas qu'à moun tour li digui moun adieu  
A noueste viei poète, au paure Galejaire?  
Es, pechaire! vrai que lou couneissieu gaire:  
Ero déjà pela d'avans que foussi vieu!

E pamens, quand la mouertes vengudo lou querre,  
Ome, I,ai bèn ploura; m'a tan fa rire enfant!  
Ai tan souvènt, emé lei fablo dou bon Jan,  
Recita d'escoundoun lei conte dou bon Pierre!

Lei gènt de mon endré soun pas de gros savènt  
(La virouleta un cop li levé la lituro);  
Mai, quand li vóu legi Bellot, à la sournuero,  
Aquel oste li fai trouva mïou soun pèn.

Leis enfant, en neissènt, amon lou viei troubaire;  
Sabon soun catechierme e soun Pierre Bellot;  
Tamben, quand lou cura li demando un Credo,  
Dison, tout d'un aren, lou Poète Cassaire.

Véngue piei la sisampo, entour dou fuè d'iver,  
Viei et jouvént, galoï que noun sai, dien sei rimo;  
Se chasque rire alor coustavo uno centimo,  
Sa toumbo sarié lèu bello coumo sei ver!

Ai jamai enfourca Pegase de ma vido;  
Encuei, touttremourant, veni'n pau rimeja.  
Vous n'en prègui, leissés lou couscrit s'assaja  
E ploura sus lou cras ounte dort L'invalido!

LEON DE BERLUC-PERUSSIS

- - -

# LA CROUX ENGAJADO.

A Moussu Julo Canoungé, de Nime

Baetus qui intelligit super  
egenum et pauperem

Psalm 40

## I

### LA BOURRASCO.

— Ace, veguen, Nanoun! tout deoute ven à pago.  
Se v’hui va coumpreniès, serié puis pas trop leou.  
Faout pas compta toujours de paga ‘me de blago,  
L’y a douas rento en arrier et sian à Sant-Miqueou!...  
— Mathieou! brave Mathieou, enca’n paou de pacienco!  
Se t’ai pa’nca paga n’es pas de maouvaienço,  
eses ma pousitien, très enfants sur leis bras,  
L’ainado a pas set ans, lou jouine tétó encaro,  
Veouso, malaouto... — Ace, mai? n’en sieou las!  
Luego de me calma, toun soulami m’encaro,  
Veses? l’ai proun aousi depuis dezavùè mès,  
Lou sabi tout de couar. Per uro buono fès,  
Senso mai m’embouni de ta cansoun doulento,  
Digo-me clar et net: qu’lmuro pagués ma rento?  
Qu’houro?... vingt francs que soun degus,  
Aro, per sant-Miqueou va faire dès escus,  
N’y a pas proun, vo faout mai mettre sur la bugado?  
— Mathieou, parles pa’nsin que n’en sieou proun fachado...  
— Oh! mais en esperant ieou vesi ren veni;  
Faout puis n’en veire un bout. Vé! per graci darnièro,  
S’as pas prés, dins dés jours, lou camin de fini,  
T’arrapi per la man, te bouti à la carriero.  
Aco’s moun darnier mot, tens-te va per ben dit.

## II

### LA PRIÈRO.

Plouro que plouraras, maire descounsoulado!  
Emé tu plourarai sur toun sort tant marri.  
Me va' aou couar la priero, ô veouso desoulado  
Que fas à ta viergi de gê!

Viergi, qu'avieou croumpado aou beou tems de meis joyos,  
Per nanti meis enfants, pechaire! ai tout vendu.  
Peço à peço a fila ce qu'avieou de belleyos,  
Aro, me resto plus que tu!

Mais tu me resteras, ô Maire pietadouso,  
Qu'aou tems de moun bounhur me fasiés tant de gaou!  
Tu sabes ben qu'alors eri pas vanelouso,  
L'y avié de ouvert dins l'houstaou!...

Mais depuis que la mouart m'a prés moun Chrisostome,  
Ren m'a plus assousta contro lou sort catieou.  
Oh! coumo ai rebouli, paouro fremo senso home!..  
O Maire, agues pieta de ieou!

Agues piela surtout de ma jouino famio,  
Paouro niado, abarido aou mitan deis doulours,  
Que pouedi baya, quand la fam la revio,  
Que de poutouns emé de plours.

Regardo moun vistoun dins sa paouro bressolo,  
Souspiro, palinous, aqueou bel angeloun.  
Pechaire! trachis pas; sa maire se desolo,  
Soun la per eou es un pouisoun.

Eis pichots deis aouceous Dieou mando la becado,  
Soun couchas ben caoudets dins la mouso deis nis;  
Et meis paoureis agneous, Maire qu'ai tant pregado,  
Degun escoutarié seis cris?

Dins dés jours auran plus sousto, ni retirado...  
Mais que van deveni meis tres beous innoucents

O maire! souffriries que fouguesse ma niado  
Jittado à la ragi daou tems?

Noun, Mario, ai pas pouu que va laissesses faire,  
Quand pensi à tant d'amour qu'aviès per l'enfant Dieou!  
Siés Maire, aouras pieta deis larmos d'uno maire,  
Tu qu'as tant ploura per toun Fieou!

Quand aguè ben pregua, siegue'n paou counsulado.  
La priero es tant buono à l'amo desaviado!

### III

## ROUSOUN.

Pan! pan!pan!... — Qu'es aqui? — Bravo vesino, es ieou.  
Duerbe-me; sieou Rousoun, la fremo de Mathieou.  
Rousoun es un couar d'or, vesés? dois braveis fremo,  
Sens n'en ges mespresa, se poout dire la cremo.

— Buon jour te siè douna. Ben! coumo va, Nanoun?  
T'adueou per les enfants aquès pichot tourtoun;  
Aco l'y fa plesi, sabes, à n-aquel iagi.

— Oh! gramaci, Rousoun!... — Mais veguen! ploures mai?  
Santo fremo de Dieou, t'assoularas jamai?  
Ma bello, se faout puis faire un paou de couragi!...  
— Ah! me diriés pa'co, plourariès coumo ieou,  
Rousoun, s'adematin aviés aousi Mathieou.  
Noun, jamais avieou vis uno talo coulèro!  
Cridavo: pagaras, blaguso, messoungiero!...  
Pago, vo dins dès jours te bouti à la carriero!...  
M'aourien pas trat'ansin, paouro home, quand viviès!...  
Oh! coumo fa marri d'estre à l'abri de rès!...  
Et puis, voues pas que ploure?... — Anen! bravo vesino,  
Va prenes tro-t-aou vieou, lou chagrin t'estrancino...  
M'engrevo que Mathieou t'ague brutalisa;  
Sabes qu'es pas daou sieou, vai! lou faout escusa.  
D'aquesto houro, pechaire! eou tant ben a proun penos;  
Counptavo sur soun vin per faire un paou d'argent,  
L'aoutro nué s'escampè douas boutos touteis plenos,

Aco lou meno inquiet. Pas mens, lou mès que vent  
 L'y faout paga, que noun sai, de despensos;  
 Lou candou aou manochaou, sieis taïos, seis semencos...  
 Bouto! es aco, segur, que l'a tant encara...  
 — Ai! moun Dieou' mais alors pourra plus espera?...  
 O paoureis innoucents, coumo serès per faire?...  
 que noun la mouart m'a prés, quand prengué voste paire!...  
 Aou noum de Dieou, Nanoun, calmo toun desespouar;  
 Ma buono, anen! T'as'-te... me fas mouri lou couar...  
 Se va prénes ansin, n'en toumbaras malaouto...  
 bloun Dieou, s'avieou de qué!... segur, serieou pa'n faouto;  
 Mais, pechaire! va viés, sieou vis-a-vis de ren  
 Et moun home, tout'aro, aoura besoun d'argent...  
 Coumo faire, Nanoun?... Abro aqueou bout de ciergi,  
 Se mettren à ginous, touis douas davant ta Viergi;  
 A la Maire de Dieou degun a'gu recours  
 Que noun ague reçu d'elle quaouque secours;  
 Va veiras, ieou ai fé que nous tire d'engano.

Et pregueroun ensem leis douas fremos crestiano.

## IV

### LOU GAGI.

Aou bout d'un moumenet, Rousoun se relevet,  
 Avié l'air tout seren. Nanoun pregavo encaro.  
 — Escouto-me, Nanoun, pregaras mai tout' aro,  
 Acabaras plus tard toun chapelet;  
 M'a passa, dins l'esprit, uno buono pensado,  
 Es la Viergi, segur, que me l'aoura mandado.  
 Te la vaou dire et, s'eiço reussis,  
 Aourai trouva remedi a teïis soucis.  
 A-n-un cantoun de ma coumodo  
 Ai ma lanetto d'or, dedins un massapan;  
 La metti quasi plus, aro a passa de modo;

Malhieou me la croumpè quand se mariderian.  
 Paoure Mathieou! laissez-me te va dire,  
 (Aven ben proun ploura, qu'as pouu? faout un paou rire),  
 Fouliè veire qu'ero content!

Arrivè, tout galoï (cresi qu'ero la veio),  
Tè! Rousoun, me diguè, t'adusi ta lieouereio,  
Uno crous de diamants eme un clavier d'argent;  
Assajo-te v'an paou!... Couquin! que te va ben!...  
Mais sounquo as tout de noou, seras la sanspareio!...  
Fas bouqueto?... aco si!... Veici ce que faras,

(Moun counseou m'es d'avis qu'es sagi),  
Te vaou querre ma Crous; d'eici la pourtaras  
Aou Bureou de Pieta et la mettras en gagi.  
Coustè cinquante escus, l'y a pas maou de diamants,  
Te n'en devoun douna, lou plus paou, trento francs.  
Va metti pas ben haout, mais sabi qu'an l'usagi,  
Dins aquelleis endrets, d'estre gaire alargants.  
Em'aco pagaras ta rento...

Ben! Nanoun, que n'en diès? aro, seras contento?...  
— O Rousoun! Aco 's trop... Gramaci... voueli pas;  
Ana engaja ta crous!... Toun home saout que l'as,  
Se te la demandavo?... — Ah! vai, aqueou l'y sonjo;  
Et puis de qu'auriès pouou?... sens dire de messonjo,  
Attrouvarieou pa'n biais per fin de l'amusa?  
Vai, davant que Mathieou se n'en siegue avisa,  
Aouren mai nosto crous... Veicito! après journado,  
Travaiaren ensemble à la veiado;  
Lou proufiet que faren degun lou toucara,  
Per desgaja la crous aco nous servira.  
Faou moun compte. En metten quaouquaren per semana,  
Se Dieou ajudo un paou, eme la grand'Santo-Anno,  
Ta patrouno, veiras, tout anara à souvet.

Fagè tant, digué tant, l'aoutro se decidet.

La Crous nouvialo es engajado,  
Mathieou a soun argent, la veouso es counsoulano  
Et leis très ourfaneous, aro, ant la retirado.

Et la bravo Rousoun, dirès, qu'a merita?  
Que touteis retenguen aquesto verita:  
Se pout ren coumpara, eiçavaou sur la terro,  
Aou paoure daou buon Dieou que, maougra sa miséro,  
Eis aoutres fa la carita.

Eico es pas un d'aquelles contes que se l'y fa leis peds emé leis mans, coumo n'ai fa d'aoutreis fès. Es un trait de carita que s'es passa dins la villo d'A-z-ai, l'y a, tout aou mai, l'adaire d'un an, et que leis braveis messies de Sant-vincent-de-Paul ant destousca dins uno paoure famio que visitount. l'ai vougu counta taou et quaou. Ai fa tout beou just que l'y mettre tant si paou de façoun. Sieou mai que countent s'atrouvas que l'y ai ren gasta

E.

- - -

## LEIS OULIVEIRIS.

Air de Fraises, de Pierre Dupont.

Veici, vèici leis oùlivèiris!  
De seis riassos toujours la valounado ris,  
Deis riassos d'òùlivèiris!  
La nèblo va s'estrassar leù  
Souto lou dardailh doù souleù;  
L'herbetto es pleno de blancado;  
Dedins leis aùbres despampas,  
Leis auceùs se sount acampas,  
Pioutount en cercant sa becado.

Nouestreis oùliviers, sempre verts,  
D'òùlivos negros sount cuberts.  
Oh! coumo fa gaud de leis veire!  
Leis moulins ant déjà vira:  
Oh! que de mautos se fara  
Oh! que se turtara lou vèire!

Coumo d'eissames d'aùcelouns,  
Sus la couoilo, dins leis vallouns,  
Leis filhos, lou panier sus l'anco,  
Ant poulid biaï per oùliva...  
La man cuilhis, la lenguo va....  
Ant peno a moùse chaquo branco.

Lou mes de mai eme seis flous  
De novembre sera jalous!

Mai a leis rosos espelidos,  
Et novembre, à baùdre, expandis,  
Coumo d'aùceüs bandits deis nis,  
Seis oulivèiris tant poulidos.

De sant Martin siam à l'estieù:  
L'aiguo barjaco au bord doù rieù;  
Dins leis touscos n'as qu'un ramagi!  
Leis filhetos, qu'ant paüc de sen,  
Foulastrejount touteis ensem,  
Et vous crèiriats àù roumavagi!

Vèici, veici leis ouliveiris!  
De seis riassos toujours la Valounado ris,  
Deis riassos d'oulivèiris!

J.-B. GAUT.

---

## **LOU MAU D'AMOUR.**

ROUMANÇO PROUVENÇALO.

A moun ami Guien.

Couneissés-ti la gènto bloundo,  
Eis ueilhs blus coumo un ciel seren?  
La roso es sus sa gaùto roundo,  
Et l'ieris sus soun front risent.  
Sus sa bouquetto es la rouvello,  
Lou boutoun d'or dins seis peüs rous;  
Es jouino, sajo, a tout per ello,  
Et de mai... a gis d'amourous.

Aüssi, li dis: - Ve, Marietto,  
Se voues estre hurouso toujours,  
Te laisses pas countar flouretto,  
Li gagnaries lou maù d'amour.  
Lou mau d'amour es un supplici,  
Coumo l'infer, bessai, n'a gis;



Mai te dirant qu'es un delici  
Coumo n'i'a gaire en paradis.  
Lou maù d'amour es une flammo  
Que rouigo et coumbouris lou couer;  
Lou mau d'amour es uno àutre amo  
Qu'es encar vivo quand siam mouert.  
Aùssi li disì, etc., etc.

Eres tant fresco!... sies passido,  
Pauro flour, avant toun estiou!  
Tu tant poulido!... sies blesido,  
Et clines toun front pensatiou.  
Perque toun avoix risouletto  
Canto plus soun gai rigoùdoun?  
Perque te transines souletto  
Et t'en vas plourar d'escoundoun?

Es que, pecaire! tu, Marietto,  
Poues plus estre hurouso toujour:  
En te leissant countar flouretto  
Auras gagna lou maù d'amour.

FORTUNE MARTELLY.

- - -

## **LA CRESARELLO.**

ROUMANCO PROUVENCALO.

A moun ami David, doù Casino.

Quan me disies: dedins l'estello  
Que luse lou maì dins la nuech,  
Lou soir, dins la luno novèllo,  
Vesi toun noum en rays de fuech;  
Dins lou chant tendre deis tourdouros  
Ausi teis soupìrs amoureux;  
Dins lou parfum deis farigouros  
Respiri toun souffle tant dous!

Me va disies, et, cresarèllo,  
Toun paroulit me lou cresiou!  
Et maùgra ta laisso cruello,  
Si mai voulies, mai lou creiriou.

Quand, teis beils ueilhs pleins de lagremos,  
Me disies: Vai, jusqu'a la mouer  
Serai que tiou, gis d'àutreis fremos  
Jamai farant battre moun couer.  
Quand me disies: Touto ma vido  
Seriet qu'un long pantail d'amour,  
Se'me ta bouco tant poulido,  
Respoundies: t'amarai toujours.

Me va disies, etc., etc.

Quand toun regard rempli de flammo  
Vijavo toun couer dins lou miou,  
Alors, toun amo èro moun amo,  
Alors, moun soume èro lou tiou;  
Alors, disies, dins toun silenco,  
De mots!.. Per leis àùsir, bessai,  
Te dariou mai moun innocenço  
Se poudiou te la dounar mai.

Me va disies, etc., etc.

Ensin disiet la paùro fouèlle,  
Sa voix doulènto s'entendiet  
Dins lou valloun, dessus la couèllo,  
Mai, l'echo soulet respoundiet...  
Un jour pamens, l'amo transido,  
Lou couer crebat de tant de maù,  
S'en anet dins une àutre vido...

En rendent soun darnier badaû  
Cantavo encar: Siou cresarèllo,  
Soun paraùlit me lou cresiou;  
Et, maùgra sa laisso cruello,  
Se mai vouliet... mai lou creiriou.

# LEIS ORPHELINS

VO

## LA MOUART D'UNO MERO.

DEDIE A L'ABBE A. BAYLE.  
Aumônier du lycée de Marseille.

Lou tounerro à grand bruch roudelavo dins l'air,  
A fracas la plugeo toumbavo;  
Accouda sus soun liech, ma paouro amo plouravo,  
Et moun couar disie tres Pater.  
Un coou ma priero finido,  
Tremperi, dins l'aiguo benido,  
Un mousseou d'oolivie poussous,  
Qu'a n'un claveou, prochi la crous,  
Avie plaça ma paouro mèro.  
Dins un vieil brès, moun jouinefrèro,  
Dormie dnou souen deis innocens.  
Aqueou bel angi, per moument,  
Mandavo la man et cerquavo  
L'estouma mounte s'amourravo,  
Quand si revilhavo lou souar.  
Paoure agneou, mi fendes lou couar!  
Car, tant que durara ta vido,  
Seras deis caressos cheridos,  
Priva, pecaire! coumo ieou.  
Mooudissen pas lou noum de Dieou!  
Lou matin farai ta soupetto,  
Dessus ta pichouno bouquetto,  
A tout moument t'embrassarai;  
Per t'endormi ti bressarai;  
Et se perfes la nuech souenaves:  
- Mèro teta! vo se plouraves,  
En risen ti counsouelarai.

Puis, quand seras grand, t'apprendrai  
Un mestie per gagna ta vido.  
Paouro roso à peino espelido,  
Neissudo dins un marri temps!  
Dieou voou à toun proumie printemps,  
En ti separant de ta mèro,  
Ti fa counouisse sus la terro  
Quand maï que l'homme a de poude  
Eme l'ajudo de soun de  
Lou malhur es ben paou de cavo...  
Maï la plageo toujours toumbavo;  
Et lou tounerro dins leis airs,  
Fasie soun vacarme d'infer.

Senso ajudo, la courdureri;  
Puis, dins la caisso la coucheri;  
Meteri seis doues mans en crous;  
Mi signeri; puis, à ginous,  
Recoumenceri ma prièro.

Adieou per toujours boueno mèro!  
Per teis enfans prèguo adamoun;  
Fai que deis piegi doou demoun,  
Siguen preserva su la terro.  
Su toun front giela, per moun frèro,  
T'embrassi per lou darnie coou;  
Oourai souin d'eu, n'agues pas pouu;  
Car, m'as souvent dit qu'à moun iagi,  
Un enfant per que siegue sagi,  
Duou faire ce qu'ordouno Dieou.  
Doou cieles veiras que toun fieou  
Fara ce que l'as dit de faire.  
En ben ti regardant, pecaïre!  
Mi souveni quand dios la nuech,  
Tramouraves, faouto de fuech  
Per recooufa teis paoureis membre.  
Lou mes terrible de decembre  
Es l'ennemi deis paoureis gens.  
Vaï, paouro frumo! senso argent,  
Adaou ti durbiran la pouarto;  
L'ignourent, que creis l'amo mouarto,  
A lou cerveou mita chapa.  
Adieou! ben leou van t'aclapa.

Maï si reveiren, boueno mèro!  
Qu'es sus lou corps sieis pans de terro,  
Quand l'amo jouisse adamoun?

Leis malherous an soun pardoun,  
Car Dieou li va proumes d'avanco:  
Leis apotros de la souffranço,  
Coumo tu sount eima de Dieou.  
Sigues benido, méro, adieou!

Quand puis per la cerqua vengueroun,  
Meis hueils de larmos s'aclaperoun.  
O! ploureri tant de bouen couar  
Et surtout ploureri tant fouar  
Que derevieri moun frèro.  
L'innoucent cerquavo sa mèro  
Per teta, pecaïre! avie fam!  
Maï quand vigue lou lançoou blan,  
Que su soun corps venieou d'estendre,  
Doucament cresiri l'entendre,  
Eme doulour, dire...- Mama!..  
D'aqueou jour, sigue demama.

Sutrant devengueri soun pèro,  
Car, avieou proumes à ma mèro  
De faire lou devet d'un fiou;  
L'ensigner ben d'eima Diou,  
De travailha, d'estre ben sagi,  
Dins leis malhurs d'ague couragi,  
Et surtout, quand vendrie lou souar,  
De prega per lels paourcis mouars.

Hurous l'enfant que dins la vido  
Per camina trovo un bouen guido  
Que l'ensigne lou drech camin  
S'en mourent vaou fa boueno fin.

Jules LEJOURDAN

# LOU GRAPAOU ET LOU ROUSIGNOOU

PICHOUN APOLOGUO.

Dédia à moun collègue M. Féraoud.

Dins un pra pendialous caffé de flours poulidos,  
Dous amoureux, un souar, venien si fresqueira,  
Tout en proumenegean amour vrai si jura  
Per toujou; quan subran! seis ourilhos ravidos  
Oouseroun dins leis airs lou chant doou rousignoou,  
Que canto coumo un Dieou, meme mies quan va voou;  
Pertout dins lou valloun sa vouas meloudio,  
Si melent un moument à la briso amoureux,  
Semblet dire en cadun: choutou! digues plus ren,  
Retenes vouastre halen.

Ensin siguet. Alor, des notos diamentados  
Vibreront dins leis airs, largeos, puei saccadados  
D'uno justesso tallo à li ren coumpara,  
Capriçoue que noun sai, bello à vous fa ploura, `  
Mai ploura de plesi.—Ooussi quan la cadaço  
Per un moument cesset, l'amoureux de Lauranco,  
Senso li mai pensa, si mettet à ginoux,  
Puis levant seis doues mans devers l'esperes fuyagi  
Et lou couar eimoougu, trento cin coous huroux;  
- Encaro (li diguet); encaro un taou ramagi;  
Mai l'oussou, sabi pas se vouei vo noun l'ouuset,  
Se si faguet prgua; toujou que si teiset.  
Canto, moun roussignou, canto! li repetavo,"  
Lauranço oussi disiet: - Canto! car proun l'eimavo.  
Lou chantre doou valoun  
Diguet de noun!...

Alor, un veilh grapaou, herculo de sa raço,  
Que veniet, tandooumen, de quitta sa payasso,  
Suspres, eme resoun, d'oussi leis amoureux  
Tant prgua soun vesin lou roussignou famous  
De le dire un mouçeu, si sounget: - Ah! pecaire,  
Per leis accounta s'es qu'aco que li foou,  
Li vous dire la mieou, pouedi ren fa de troou.  
Et lou goousie dubert outant qu'un emboutaire,

Lou coumplesen grapaou lachet un cruah! tant beou,  
Qu'uno paouro limaço intret din soun cruveou  
De tant que l'esfrayet; puei, content de sa noto,  
Poulidamen sourtet de l'aiguo, et sus lou pra  
S'avacet gayamen en repetant soun cruah!

Lou jouven furious contro besti tant sotto,  
Sens plus si counteni li mando un coou de botto  
Que la faguet piqua de nas  
Dins lou fangas.

Lou grapaou desempuei, a serqua d'entreprendre,  
A s'expliqua  
Tallo brutalita...  
Va jamai ben pousqu coumprendre.

RODOLPHE SERRE  
Membre de l'Athénée-Ouvrier

Marseille, 18 octobre 1857

---

## **LOU LIEN ET LOU RENARD**

PARAPHRASO D'UNO FABLO DE LOOKMAN.

Un rey...qu'a sa démarcho fiero  
L'on recounei', senso que sa criniero  
Pouarte courono, ni bendeou...,  
Mai qu'a tout ce que foou em'eu,  
Per si far respectar de touteis leis manieras,  
Un lien anfin, sentent que lou souleou  
Li picavo dur sus la peou  
Ni mai ni mens, que se fouss'uno saoumo,  
S'encafournet dins uno baoumo  
Per si mettr' à l'abri doou caout.  
Si sentié besoun de repaou:

Venié de fair'uno ventrado.  
Uno fès, la plaça atroubado,  
Se l'estendet... lou peitraou en avant;  
Et su seis cambos de davant.  
— Ministres de seis graffignados,  
— Éme, précaoutien aloungados  
Boutet paouvar sa testo de sultan,  
D'aquel air que vous dis: Siou ieou lou capitain!  
Puis, si diguet: - L'oucasien semblo bello,  
Vaou assageat de jugar deis parpelos;  
Degan mi trouble moun repaou.  
Mai s'atroubet qu'ouo bout d'un paou  
Avant que si fous' endourmido,  
Sa majestat, tout'enfrenido,  
Fé 'n saout.... s'hisset touto d'un bound,  
Et la v'aquit, coum'un mooutoun  
Davant d'uno loubou affamado  
Touto tremblanto, esglariado,  
Viran leis ueils de tout coustat  
Senso pousquet ren dessoutar,  
Que meritesse sa coulero....  
Mai que l'er'arribat? et qu'ero?  
Que li dounavo lou tremblun?  
Pourtant dien, qu'a poeu de degun!  
Es.... qu'ero encor touto troublado,  
Ren que d'aver sentit lei piados  
D'un gros limbert qu'avie saoutat  
Su leis rens de sa majestat.  
Un reinar v'avie vist, et li diguet: - Beou sire!  
Avez pou d'un limbert? vo ben va fès per rire  
Segur que pou pas v'avalat!  
— Tu fai plan de pas troou parlar:  
Que se la lenguo ti degouto  
D'un coou d'harpie ti bouti soutu.  
Vise pas que s'ai de frenisien,  
Mi venoun de l'indignatien?  
Es lou mesprès que mi revolto....  
Ieou!.... aver pou! et siou toujours per orto!  
Mai songear qu'un marrit limbert  
Un deis rebuts de l'univer  
Mi pou desdegnat de la sorto!!



N'a proun per mi far venir verd.

La liçoun.... veicit ce que porto:  
Aou mesprès preferar la mouart,  
Es l'apanagi d'un grand couar.

ROUBAUD

Docteur en médecine

Décembre, 1857.

- - -

## LA JUSTICI

Boutado

Tant que deis fiours d'Adam existara la raço  
L'oura des discussiens, de troubles, de prouces;  
Car de la lei de Diou l'home fuge la traço  
Et counsurto jamai que soun propre interes.

L'unien es pa dins sa pensado;  
Eimo qu'eu dins lou mounde entié.

Foou aver la testo felado  
Per creire à la boueno amitié.  
Quand foou reglar quooouqu'embui dins un compte  
Degun li voou mettre doou siou.  
Trouvareze dins aquestou conte  
Uno provo de ce que diou.

Doux pantoux, vesins de bastido,  
Eroun amis coumo si poou pa mai;  
Jean cresié l'amitié soulido  
Avié coumpta senso soun ai.  
Lou roussin, destaqu, dins lou channp doou coumpairer  
Un beou jour, va brouttar quouqueis briguos de fun;  
Jirome, que v'a vis, senso avertir degun  
Davant lou tribunaou s'en va portar l'affaire.  
De façoun que, de soun cousta,  
Jean dugué prendre un avouca.  
Sus soun bouen dré si repoousavo,  
Mai toujours l'avié quaouqu'entravo,

Quoouque retard, et lou prouces  
 Duravo encaro apres sieis mes.  
 A la fin, Jean perde pacienco  
 Et si dis: - Fariou ben d'anar à l'aoudienço.  
 Quand s'es ensin parla, nouestre paoure gournau,  
 Lou beou que la pouarto es duberto,  
 Si precipito, à touto alerto,  
 Dins la sallo doou tribunaou.  
 Aquito sus d'un banc si campo  
 Senso façoun. En tant doou men,  
 Agué lou tems de prendre la sisampo  
 En esperan l'hourodoou jugeamen.  
 Ero aqui sachen plus que faire,  
 Si reviravo de tout caire,  
 Quand per hasard aperçubé  
 Uno grando et maigro tité  
 Dessus la murailho pintado  
 Per quaouque pintre d'ooucasien,  
 Tant li pareissé desancado  
 Et digne de far coumpacien.  
 D'uno man tenié la balanço  
 Eme uno certeine assuranço,  
 De l'aoutro avié lou sabre aou poun  
 Coumo un oouf~cier de dragoun.  
 D'aqueou portrait a la testo intrigado;  
 Voudrié saché perqué l'an mes aqui;  
 A bello lou vouyer chassar de soun espri,  
 Reven toujours dins sa pensado.  
 Tambeu soun avoucat a pa lesé d'intrar  
 Que li demando: - En fen aquello laido facho,  
 Diguas-mi, si vous plait, ce qu'an vougu pintar...  
 — Vies pa qu'es la Justici? — Oh! qu'es longuo et maou facho.

Théodoso ACHARD.

---

# LOU NERVI AMOUROUS

## DIALOGUO

Réprésentad sus las scèno de l' Alcazar lyrique.

## PERSOUNAGIS.

BAPTISTIN, nervi de quei.....RAMPAL  
CITÉ, marchando de sirop.....REBOUL

## BAPTISTIN.

Ben! Citè! coumo va la vento?...  
Ooujourd'hui gagnes per la rento;  
Que beou tem per la proucessien!...  
Puisque s'encapo l'oucasien;  
Ti voueli dire ce que pensi.  
S'a toun couar mandavi ma lenci,  
Digo-mi, ti rebidaries?  
De fes que l'y a, bessai pourries  
Plus maou toumbar, pas vrai, diguo?

## CITÉ.

Ries pas, mi voues ben?

## BAPTISTIN.

Uno briguo;  
Et l'a tout aro mai d'un an  
Que choourilhi d'aguer ta man  
(Coume va diem ouou pichoun thiâtre);  
Cent coups per jour mi voudrieou battre  
Per tu, ti dieou la verita;  
Quan ti vieou, coumo un habeta  
Resti candi sur meis guibolo;  
Ti va poues creire, es pas de colo;  
Cabanouns, brassaries, cafes,  
Plus ren de tout mi fach d'effet;  
La testo toujours mi glatisse.

CITÈ.

Ben! que lou bouen Dieou ti benisse;  
Coumpreni que n'as de besoun.  
Baptistin, s'eres un pichoun,  
Alors ti seriet pardounable;  
T'ourieou cresu plus resounable.  
Oouparavan de t'accablar,  
Qu t'empachavo de parler?

BAPTISTIN.

Avieou poou que mi refusesses;  
Mi fariet peno que cresesses  
Tout ce que s'envento sus ieou;  
Millo blaguos, Citè.

CITÈ.

Li sieou,  
Coumpreni ce que voues mi dire.  
Mi faries creire qu'es per rire  
Que ti frutaves à Mioun  
Em'à la pichouno Madoun,  
Puis à Clarisso la gravado?  
Fenisse plus ta garenado,  
Ti n'en coumptarieou trento-siei;  
Quent appetit, moun paoure viei!  
Tout aquò foudra que va quittes  
Per toujours; se mi va proumettes,  
Alors farai meis reflexiens.

BAPTISTIN.

Voueli que cent maledictiens  
Piqueun d'aploumb dussus ma testo  
Se per tu leissi pas lou resto,  
M'an embêta, voueli plus ren;  
D'abord, ti voueli trouu de ben;  
Ti troumpar, va pourrieou pas faire.

## CITÈ.

Aquestou coup ti cresi gaire;  
Ti veirai plus tard, et alors  
Bessai farem nouestreis accords;  
Per v'hui fenissem la charrado.  
Sieou contento de ma journado,  
Et se mi parles franchamen,  
A ma mèro, dins uo moumen,  
Dirai ce que venes de dire;  
Siegues sugur, coumo que vire,  
Tendrai touto ma vido à tu.

## BAPTISTIN.

Tout si passo coumo ai vougu;  
Sies uno poulido pitouetto,  
Citè, sinquò sies ma gavouetto,  
Ni plainirai pas de moun fai;  
Ti countriarai jamai;  
Sieou decida, mi metti souto,  
M'enragui dins la boueno routo,  
Voueli plus faire lou dilun;  
Serem tous doux, mai serem qu'un  
Per leis affaires doou meinagi.  
Ren que l'ideïo doou mariagi  
De plesi fach boundar moun couar,  
Et puisque mi donnes l'espouar  
Qu'un beou jour devendrai toun home,  
Coummenci per estre économe;  
Poudieou per jornada acaba  
Vingto-cinq gramo de taba;  
Per espargnar, roumpi ma pipo....  
Ero un cadò: meste Phelipo  
L'avie culoutado per ieou;  
M'aourie vougu per soun beou- fieou;  
Pouu ben s'anar faire lanlero;  
Oourieou lou pus vilen beou-pèro,  
Uno vieilho saquo de vin,  
Que counouis ren que l'estachin,  
La cantobruno erne la mouro;  
Plus que douis mots: Digo-mi couro  
Serai segur de moun bouenhur?

## CITÈ.

Deman ma mèro eme ma sur  
Soouram tout, ti va poues creire;  
A vuech houros vendras nous veire,  
El coumo as un pouli caquet,  
Li desplegaras lou paquet.  
Ieou leis prepararai d'avanzo;  
Ensin, eme touto counfianço,  
A parti d'aquestou moumen  
Couplo sus moun counsentimen.

## BAPTISTIN.

Sieou d'or; oh! que boueno nouvello!  
Per estre hurous largui la vèlo,  
En poupo arribarem touis doux  
Dins lou rouy aoume deis jouyous;  
L'an que ven, à la Pastouralo,  
Ensemble, oou mitan de la sallo,  
Fouu que si faguem regarder;  
Se quooqu'un voulie t'embrounquar,  
Vai, li tirarieou proun de rouitos  
Per que li venguesse leis rouitos;  
D'ailhurs jamai faras un pas  
Senso estre dessouto moun bras;  
Sera pas manquo de counfianço,  
Mai voueli que digoun: - Que chanço!  
D'aguer per home un taou galant!  
Es ieou que portarai l'enfant  
En proumenado, à la bastido,  
Pas ren qu'un coou, touto ma vido.  
Pensi qu'eme de cavo ensin  
Ti prendra jamai lou morbin;  
Aouras toujours mino risento,  
Ben! que n'en dies? agues pas crento!

## CITÈ.

Dies fouesso cavo, es pas lou tout,  
Puisque li sies, vai jusqu'ouu bout;  
Ieou ti permettrai la faquino,  
Mai fouu qu'agui la crinolino,

La couiffo pleno de reiban,  
Un fooudieou large de mie-pan;  
Mi farai mettre de poumado,  
Toutis leis jours serai couiffado  
Coumo leis damos, ben arrie;  
Mettrai partout de broudarie;  
Voueli suivre en tout pouint la modo.

BAPTISTIN.

Se trobes la cavo coumodo,  
Perque pas; cinquante-cinq soou  
Es ma journado; se si poou,  
Farem tout em'aquello soumo:  
Dina, soupa, la rento....

CITÈ.

Coumo  
Gagnes pas mai? Voues plesentar?

BAPTISTIN.

Noun; cerco se poues inventar  
L'engien per menar tallo vido.  
Mai per bouenhur sies tant poulido,  
Qu'as pas besoun de tout aquò.  
Ren qu'em'un pichoun caraquò,  
M'agradaras toujours, va juri!

CITÈ.

Ben, ieou, de moun cousta, t'assuri  
Que cresieou que depuis doux ans  
Gagnesses per jour sieis, sept francs  
Sieou ben fachado de l'affaire,  
Lou mariagi poou pas si faire;  
Tan digam qu'aguessiam ren dit....

BAPTISTIN.

Va dies de bouen, tout es fenit?  
Es ensin, Citè, que m'eimaves,

Et qu'à m'escoutar ti charmaves?  
L'y a qu'un pichoun moumen, moun couar  
Ero content d'un tendre espouar,  
Et puis aro mi fas la mino?....  
Ta counscienco va de bouline,  
Aquello cavo a ges de noum,  
Et sies plus faouso qu'un jitoun.  
Mi voues pas?

CITÈ.

Noun, sieou pas tant besti.

BAPTISTIN.

Eh ben! en m'enan v'attesti:  
Sies uno filho senso amour.

CITÈ.

Sieou filho à la modo doou jour.  
Ah! ah! ah! ah!.... senso pacienco;  
Coumo! mi creiries la counscienco  
De t'abandounar per aquò?  
Fa marri tem dins toun cocò;  
Vieou qu'as la cervello troublado;  
Tacho qu'un pouou mies assetado  
Tengue per ieou boueno ooupinien;  
Toquo aqui, fada!

BAPTISTIN.

Lou mouyen,  
Fouesso esglaria de ti veire;  
Se va voulies, mi faries creire

Que l'y a de lebres que fan d'uou;  
Sieou mai qu'un aï, sieou presquo muou!  
En qu s'apprend? eis faribollos.  
Maougra que siegue que de collos,  
Tels paraoulos dins moun cerueou  
Si tanquoun coumo de claveou;



La brafounie ben leou passado,  
Ti recounoui, ma ben aimado!  
Et sieou très content de moun chouas.  
De pensar qu'ousirai ta vouas  
Tout lou frandieou doou jour, ma bello!  
Sieou desavia coumo uno vèlo  
Estrassado per lou mistraou.  
Fai ce que voudras, m'es egaou;  
A teis capricis m'abandouni,  
En tout ce que faras m'abouni  
Per toujours, eternellamen.  
Se voues, en aquestou moumen,  
La plus poulido deis marchando,  
Anarai faire ma demando;  
Va remandi pas, se ti plai,  
Voou troubar ta mèro, voues?

CITÈ.

Vai,  
Mi leisses pas touto souletto;  
L'anam touleis doux embracetto,  
Farem parler dins lou quartier;  
Ah! qu'oublidi pas moun panier.

BAPTISTIN.

En partem, qu'es que poudem dire  
Oou public, per lou faire rire?

CITÈ.

Que se revenoun mai deman,  
Oou mariagi leis envitan....

BAPTISTIN.

Avès ousi ma fiançado?  
Que siegue pas countrariado!  
Touteis leis fes que juguarem,  
Eme plesi vous reveirem.

## **ACTE DE NEISSÈNCO DOOU PICHOUN, MARIO, ANDELIN, RAYMOUND, BONAFOUS.**

Lou noou d'octobre de l'anado  
Millo huè cent cinquante-sieï,  
Dins leis Canorguos ( Casteou-Vieï )  
A oungè houros de nuè sounado,  
Oou grand-relogi de Saloun,  
ELIZABET JOSEPHINO,  
Souto la proutectien divino,  
Fasiet lou plus bel enfantoun.  
Lou diminche seige novembre,  
De pertout se veguet descendre  
De gens qu'anavoun per troupeou  
Ver la parouasso San-Micheou.

Venient per veïre lou baptèmo  
Doou nouveou na, pouli poupoun,  
Et dins l'egliso de Saloun  
L'enfant recebet lou sant-chrèmo.

Lou Cura l'y mettet tres noums:  
MARIO, ANDELIN et RAYMOUND,  
Et BONAFOUS, lou noum doou pèro,  
Puis lou renderoun à sa mèro,  
Qu'esperavo'en risent et de fes en plourant,  
Sa vido, soun trésor, soun amour, soun enfant!

Cris sublime sourti doou fin-found deis entrailhos,  
Et que l'humanita tend doou souffle divin:  
Lou couar en glatissent, se touosse, se tirailho,  
Voudriet pousque voular dins de moumens ansin!

Leis larmos qu'uno mèro escampo de soun amo,  
Soun ooutant de diamans d'impagablo valour;  
Chaque gouto que toumbotes un miraou de flamo  
Que refleto ver Diou l'imagi de l'amour!

ANDELIN! sus toun frond et dessus ta manetto,  
Ta mèro a depousa la proumiero babetto,  
Dins l'houstaou paternel, toun pèro t'a beni,

Et ieou, dins maun jargoun et ma paouro scienco,  
Per tu demandi ouu ciel uno hurous Aveni,  
Et t'aoufri lou cepoun de ma recounouissenço.....

MARIUS DECARD,  
Ooutour de le Fournigo et lou Grillet.

- - -

## LA GROUMANDO ET LA PERDRIS

### ANECDOTO.

Doou temps que viviet moun grand-paire,  
De soun jouven, dins lou terraire,  
L'aviet ren qu'eu qu'ero d'estui.  
Pas coumo à l'houro d'aujourd'hui,  
Que sabount la ratismetiquo!  
Qu vouliet li faire la niquo,  
Fouliet que fouguesse savent!  
Es ce que nous disiet souvent,  
Quand, lou souar, eriam à la taoulo,  
Car sempre preniet la paraoulo  
Per nous barjouriar quouquaren,  
Mai, de longuo, per nouestre ben.  
Revenguem ouu paoure grand-paire:  
Coumo v'ai dich, dins lou terraire  
Ero aqueou qu'aviet lou mai l'uilh.  
Anavo chez moussu Delui,  
Afin d'apprendre sa dooutrino.  
D'esprit, que presenco divino!  
Lou mestre, un jour, li dis:  
— Quand l'a de Dieou?  
Subran grand-paire li repliquo:  
— Va deves saoupre mies que ieou,  
Vous que sabet la retoriquo.  
Eicit, venieou per va sache.  
Vous d'un nistoun voules v'apprendre?

Es cavo aquo, que pouedi pas coumprendre.  
Lou mestre d'acot si fache.  
Faguet publicar dins Vitrolo  
Que lou vouliet plus à l'escolo...  
Mai soun paire v'arranget leou  
Li fet pourtar, per sa Babeou,  
Uno perdris touto mouffletto,  
Encaro, en sus, uno pecetto.  
A moussu Delui fet plesir;  
Leou, leou, lou faguet mai venir.  
Quand sa fremo viguet la besti grisounetto,  
Sarquet vite un mouyen per la manjar souletto.  
Li diguet: — Se voulies, l'argent seriet tout tieou,  
Et l'animaou seriet per ieou.  
Poues faire aquo per ta fremetto.  
Aoussanem, plesentes; te, fem mies; qu fara  
Lou soungi lou plus beou, la perdris brifara,  
Lou groumandas, respouende à la groumando.  
Que? Que n'en dies? Sies sourdo à ma demando?  
— Noun, noun, moun bouen ami; d'abord qu'aquo ti plai,  
Cousent; voulountier, envejavi pas mai.  
Ve leis aquit d'accord. Lou soir, à la nuechado,  
Anerount far sa roupilhado.  
Lou mari fouguet matinier,  
Aou saloun descendet proumier.  
Entendoumen que l'esperavo,  
Dins sa testo si repassavo  
Lou soungi qu'aviet pas sounjat,  
Qu'ero mai que ben arranjat.  
Quand sa mouilhe fouguet levado,  
Qu'aou saloun faguet soun intrado,  
Sutran eou li crachet lou sieou,  
En diant: — Ai vist prochi d'un nieou  
Tres angis que fasient l'aletto;  
Sount puis vengus toucant de ma couchetto  
Cantar leis louvangis de Dieou.  
M'ant pres, m'ant mes sur d'aqueou nieou;  
M'ant carreat dins lou pays deis astres;  
M'ant escrich sur leis grands cadastres,  
Et dins lou paradis; lou bouen Dieou m'a reçu!  
Louisoun, ouou tieou, viguem s'es plus coussu.

— Ieou, vai, serai leou lesto:  
Coumo t'ai vist dins la glori celesto,  
Oou cousta de sant Marc, sant Pierre eme sant Paou,  
Ai dich: aqueou descendra plus davaou.  
Es pas jouven, per faire un coou de testo;  
Segur que restara dins lou sant paradis....  
Alor mi sieou levado, ai maujat la perdris.

Toussant PAYAN.

- - -

## LA MUSO PROUVENCALO.

A MONSIEUR LE BARON DE FLOTTE.  
(A Saint-Jean du désert)

Quand per toutis aoutros pensados  
Nouestreis fados  
Nous an fa qu'uno amo et qu'un cor,  
D'ounté ven aquello merveio  
Qu'une ideio  
Nous a pas rescountra d'accord?

Que la pouesio espelido,  
Tan poulido,  
Su lou terradou prouvençaou,  
A vous semblo uno flour passido  
Senso vido,  
Et qu'a ieou mi fa fouesso gaou?

Bessai direz que ma sentido  
S'es goousido;  
Mai quand vous truffarias de ieou,  
Aimi lou parla dei troubaire  
Fres cantaire  
D'Avignoun, Arle e San-Roumieou.

Aimi que souto la ramilho  
Roumanilho,  
Digué de conte et de cansouns  
Que cuillé de margaridettos

Poulidettos,  
Et fague envoula sei pijouns.

Aimi quand Mистраou, de Maiano,  
Nous débano  
Sei vers souto lei pins ramus;  
Se nous parlavo de Mireio,  
Ai ideio  
Que per l'escoutar serian mus.  
Aimi qu'eme sa languitudo  
Que l'ajudo  
A canta coume un roussignoou,  
Aubaneou ploure per nous dire  
Lou gai rire  
De l'enfantoun vesti de doou.

S'un jour, ensen coumo de fraire,  
Lei troubaire  
De Sant-Jean prenoun lou camin,  
Vous revilhoun de seis aubados  
Embeimados  
Mai que l'ieli e lou joussemin.

Saupres ce qu'es que la Prouvenço  
En jouvenço;  
Saupres ce qu'es qu'un parla dous,  
Ce qu'es que la muso pastouro:  
D'aquesto ouro  
L'aimarem, cresi, toutis dous.

A. BAYLE.

- - -

## **LOU SIGNE DE LA CROUS.**

Dédié à M. Emeric Chanoine et Curé de la paroisse de St Jérôme, à Aix

Quand lou tounerro, eme fracas,  
Fa trambala la pouarto doou jas,  
Clini lou frount, diou meis prieros,  
Embrassi meis escapuleros,  
Et fouu lou signe de la crous...

Fouesso diran: - I'a qu'un pourous  
Que preguo Diou, vo que s'esfrayo!...

V'anas veire: Dessu la pailho,  
Un soir que trounavo, dormiou.  
Aquello nuech parei que Dieou  
Voulie puni de sa coulero  
Leis mooufatans que su la terro  
Si truffoun de sa voulounta!  
Jean Louis, morbinous d'escouta  
Dins l'er un parie tintamarro,  
Si dreisso subran, prend la barro  
Qu'avioü tancado oou fenestroun.  
Douarbe, puis regardo d'amoun,  
En cridant: - Ho! hé! de la bando,  
Couro finires vouestre brando,  
Ana fa vacarme pu lun;  
Eicito trouvares degun

Qu'eme vaoutres vougue fa pacho!...

- Jean Louis, tout aro Diou si facho  
(Li disioü daise), coucho-ti;  
Lou tounerro va mai parti.  
Es dangeirous, l'estro duberto...  
Tapo ti ben d'uno cuberto.

— Leis devots soun touti pourous,  
Mi respoundet lou malherous;  
Se Dieu es adaou, que descende!  
— Jean Louis, la religien defende  
De maou parla quand fa de lam...  
— Ti diou que trounarie tout l'an,  
Que, tout l'an, diriou ma petado...

Subran uno vapour soufrado  
Si faguet senti din lou jas.  
Esfray a pré-gavi tout bas,  
Quand lou bru d'un coou de tounerro  
Areste la santo priero,  
Que fasiou doou prefound doou couar.

Soueneri Jean Louis, ero mouar.

Jules LEJOURDAN.

## LOU MES DE MAI.

Jam hiems transiit...  
Flores apparuerunt in terrà nostra  
Cant

L'hiver fuge nosteis countrados,  
V'aqui lou retour daou printemps,  
Et leis aouretos embaoumados  
Nous escaoudout de soun halen!...  
Tout revieoudo dins la naturo,  
Tout se rejouis, tout es frés;  
Leis champs reprènount sa paruro  
Oh! coumo t'aimi, charmant Més!...

Mais, lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Méro,  
Alors, t'aimi ben mai  
O poulit Més de Mai!

Aro, leis boutouns s'expandissount,  
A chasque pas naisse uno flour,  
Aro, leis rosos qu'espelissount  
Nous embaoumout de soun oudour,  
La jouino abeillo zounzounegeo  
En butinegeant soun tresor  
Et lou parpailloun foulastregeo,  
Duerbe et fermo seis alos d'or.

Mais, lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Alors, t'ami ben mai,  
O poulit Més de Mai!

T'aimi, beou Més, souto l'oumbragi,  
Quand entendi lou ventoulet  
Que fa brusir lou vert feuillagi  
Eme soun souffle risoulet;  
Vo ben, quand l'aigo cascadegeo  
Contro leis peiros doou vallon,  
Qu'amistouso, en passant, flattegeo  
Leis margaridetos doou prat.



Mais, lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Alors, t'ami ben mai,  
O poulit Més de Mai!

Oh! t'aimi ben, dessus l'herbetto,  
Quand samenes, à pleno man,  
L'aigagno coumo de perletto,  
Que lusount oou souleou levant;  
Souto leis fuès que l'astre lanço,  
Vant, puis, fourmar, dins lou valloun,  
Leis vapours que lou venl balanço  
Eilavaou, coumo un nivouloun.

Mais, lou soir, en prièro;  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Alors, t'aimi ben mai,  
O poulit Més de Mai!

T'aimi quand, souto leis baragnos  
Deis agrenas que sount en flous,  
Lou rossignoou, dins leis campagnos,  
Largo, la nué, seis chants tant doux;  
Et, qu'à seis poulideis roulado,  
Lou matin, dins leis bousquets verts,  
Leis aoucelouns de la countrado  
L'y mesclount seis joyoux councerts.

Mais, lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Alors t'aimi ben mai,  
O poulit Més de Mai!

Puis, t'aimi ben, quand, dins la plano,  
Vieou mountar lou riche espigaou  
Daou blad que flouris et puis grano  
Aou souffle relent doou mistraou.  
Nous aduses la benhuranço!....  
Tant luen que pouarti moun regard  
Vési l'espri que se balanço...  
Dirias leis oundos de la mar.

Mais, lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Alors, t'aimi ben mai,  
O poulit Més de Mai!

T'aimi ben, quand la dindouletto  
A ma fenestro fa soun nis,  
Quand la plumo de soun aletto  
Frusto, en juguant, l'aigo que ris,  
Va, vent, retournò, es jamai lasso,  
Raso la terro adeiçavaou,  
Puis se relèvo et, dins l'espaço,  
Va pittar lou pechoun mouissaou.

Mais, lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Alors, t'aimi ben mai,  
O poulit Més de Mai!

V'aqui l'houro de la prièro!  
La campanetto a dindina,  
A l'aoutar de la Boueno-Mèro  
Lou pople sant es prousterne;  
Mando, beou Més, per la Madouno  
Teis plus belleis flous aou jardin,  
Fais expandir, per sa courouno,  
La roso eme lou jaoussemin;

Et lou soir, en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
Toujour te bénirai,  
O poulit Més de Mai!

Quand, de fès, moun âmo douliento  
Leisso, à sies peds, toumbar de plours,  
Un mot de la bouquo risento  
Es un baoume per meis doulours.  
Prochi de tu, Viergi Mario,  
Senti que meis maoux sount finis,  
M'as fa' entreveire ma patrio,  
La patrio daou paradis.

Es alors qu'en prièro,  
A l'aoutar de ma Mèro,  
T'aimi toujours que mai,  
O poulit Més de Mai!

EMERY

- - -

## **LOU LIEN, LOU LOUP ET LE RENARD.**

Fablo de Lafontaine, revirado en Prouvençaou.

Un lien fèble et malaut, pèrce qu'aviet troou d'iagi,  
Coumo rèi, fet toutis sèis gens de cour,  
Et demandet counsèou pèr aver soun secour.  
Cadun fouguet d'avis de faire un grand messagi  
Pèr dire èis medecins de tous lèis animaux  
Que venguessoun en diligenci  
Vèrs lou rèi, de pouou que sèis maux  
S'encagnessoun pèr negligenci.  
(Lou vieilhun si garisse pas,  
Disien; mais quand un rèi demandò  
Dire noun es un marrit cas,  
Car sount pas toutis de coumando).  
Subran lèis medecins courroun le tous coustas:  
Grands, pichouns, jouines, vieilhs, n'en vèn de touto meno;  
Deis ais, subrequetout, l'espèço si demeno  
Pèr l'hounour de sauvar lou siro dau trepas  
(Toujours leis plus daruds fan lou mai d'embarras!).  
Lou dooutour Loup, vesènt que lou Reinard manquavo,  
S'aviset de faire uno cavo:  
Dins l'espoir d'agantar la pratiquo dau rèi,  
Denoucièt lou Reinard. A ce que mi parei  
V'aviet fach d'autreis fes; car èro de la cliquo  
D'aquelis medecins que quistoun la pratiquo.  
Dis au Lien: - Siro, avèm apres  
Que lou Reinard vèn pas pèrce qu'a de mespres  
Pèr vouestro pèrsouno rouy alo!  
Alors lou rèi mandet sa gardo natiounalo,  
Et dounet l'ordre au carpourau  
De l'estubar dedins soun trauc.

Mais lou Reinard, qu'es un finocho,  
 Ayent agut d'èiçoto un pichoun son de clocho,  
 Pèr si justificar s'alestisse au plus lèou;  
 Courre au Lien et li dis: - Un coulègo manèou,  
 Coumo n'a tant en medecino,  
 A segur mounta la machino  
 Pér vous encagnar contro yeou.  
 - Siro, lou cresez pas; dins aqueou tèms fasieou  
 Pér vouestro garisoun un sant pelerinagi.  
 Ai rescountrat dedins moun viagi  
 Un coulègo sabent; subran l'ai counsurtat  
 Dessus lou mau qu'avez. Dis que vouestro santa  
 Souffre à causo que lou grand iagi  
 Vous a gielat lou sang, et que faut de calour  
 Pér abaucar tallo doulour.  
 Crèit qu'uno pèou de loup touto caudo viestido  
 Sera bèn boueno pèr acot;  
 Et puis faut que la carn vous sèrve de fricot  
 Bèn saupicado et bèn restido.  
 Tenèz, lou brave Loup es aquito à prepau;  
 Es lou plus franc de mèis coulègos;  
 Sieou segur que fariet cènt lègos,  
 Et dounariet soun sang pèr garir vouestre mau. ”  
 Alors lou rèi, content de la boueno ordounanço,  
 Fa saunar Méstre Loup. Lou traite es espeilbat,  
 Restit, mangeat: lou siro emplisset bèn sa panco  
 Et s'atroubet tout habilhat.  
 S'espeilhavoun tous lèis counfraises  
 Qu'agissoun pas coumo bouens fraires,  
 Si n'escortugariet de bèous!...  
 A tout pas troubariam de pèous.  
 Car n'a tant que, sènso vargougno,  
 Toutis lèis jours vous trahirien  
 Per arrapar ce que pourrien...  
 S'aumens arrapavoun la rouigno,  
 Bessai si n'en repentirien!

Hyppolyte LAIDET

## PELERINAGI A LA SANCTO BAOUMO en 1846.

Ounze octobre dimenche après messo entendudo  
Dins doux convois de pichouno tengudo,  
Avant quitta Sanct-Antounin.  
Un lougation d'Azaï parti de bouen matin  
Esperavo nouestro vengudo  
Eis Bannettos vers la Bégudo.  
Vouliant rélargea nouastre trin.  
Eriant siei mestres per camin  
Emé doux varlets d'équipagi  
Per s'embarqua dins lou pélérynagi  
D'uno baoumo famoua, de qu lou noum divin

Deis couars chrestians merito tout hooumagi.  
Madaléno la sancto, eis tramos doou vieil âgi  
L'y plouret seis pecas et venguet sageo ensin  
A la barbo doou mounde et de l'esprit malin.  
Dintre leis vouy ageurs erouat douas dameisellos  
Uno damo puei très moussus;  
Aviant de que chiqua, de mai quaouqueis escus;  
Lou noumbre tres a leis chanços plus bellos  
Leis cioux amount l'impair, va dis Horaçius,  
En flammés vers, coumo si n'en vès plus.  
Lou tem nous n'en trayet leis marquos naturellos:

Per naoutres se mounstret tant bounas que noun sai,  
Oourias crésu quasi lou mes de mai.  
Nous honnouret de seis raros journados  
Dins l'époquo surtout moute sount variados,  
Que nivo suive lou souleou.  
Eriant dounc très per très, fasiant triple pareou:  
Très damos eimablos et fouartos  
Contro touteis leis embarras  
Et très galantins, su seis pas,  
Qu'attiront ouou toumbeou deis vieilllos sanctos mouartos.  
Noun lou viou répent de feblo humanita,  
Ni lou regret de cavos touartos;  
Mai lou respect plen de curiosita.  
Avant de sourti deis Bannettos

Dins leis vouaturos montant leou  
Doux per doux et fent nouesteis frétos  
D'acamina contro Pourciou,  
Touteis courent à qu miou miou.  
La routo es pertout ben sablado,  
Arribérian vers l'houro de vesprado  
Su la plaço doou lué, eis pouartos d'un casteou,  
Co d'un ami que nous réclamo,  
Et l'y cantérian nouestro gammo  
Et l'y becquérian un mouceou.  
Aqui s'atroubet une damo  
Toumbado de Paris; coumo per épigrammo,  
Dins lou villagi estalavo un tableou  
D'un coustumo fin et nouveou.  
Prenent coungiè après l'ooubéno

Leis bestis dins l'establé ayent claffi bedéno  
Tirérian vers Sanct-Maximin  
Moune siant arribas lou souleou en déclin.

L'houstaou doou Var aguet la caravano:  
L'y siguérian lougeas en gens de marquo crâno  
Tant ben que maou per la paouso de nué.  
Aguérian à dina l'intrado et la roustido,  
D'aoutreis plats oou noumbre de hué;  
Per dessert de rasins à la fresquo cuillido  
Péros counfituro, biscué.  
Se couchérian vers dex houros tintados;  
Mai deis cousins, leis laidos graffignados,  
Nous booufiguerount din lou lié.  
Lévas matin per ségui nouestro routo  
Oh! qu'unto pouou d'uno dérouto  
Quand lou soou semblavo un eiguié!  
Qu'un négre temp marquavo longo pluio;  
Mai l'ouragi cessant de bagnar uno fuio  
Gagnerian lou peys de Nans.  
Aqito l'houneste oubergisto  
Deis drets réunis buralisto  
Que vendé de tabac eis paourès habitants  
Qie tent per leis louga leis ases dins seis mans  
Douno civado fa lichiero:  
Nous cerquet, su lou coou, sieis bestis de transport,

Et si leisset dins la carrièro,  
Leis voituragis à ressort.  
Escalériant la Sancto-Baouno,  
Qu se l'y tapo pas s'enrhaoumo.

Et ben cuberts, alestis de pertout,  
Su leis bardots flériant nouestre bout.  
La gaita suivié la partido,  
Cade prépaou de lèvo avié sa répartido;  
Puei avent travessa de coualos, un valloun  
D'agriculturo rejouido;  
Enfin, à nouestreis ueils luset lou Sanct-Pièloun  
Encambas tour à tour à chivaous ou su saoumos  
Que se rémandaviant coumo s'èrout de paoumos;  
En changeant de mounturo ou dévént piétouns  
Suivant leis différents besouns  
De la mountado ou de la pento,  
Escalant bravament ouu centré deis abrouas;  
Siant countens deis varlets, soumès à nouastro vouas  
Qu'en mécaniquo de descento  
Ténient, d'uno façoun plésento,  
Leis asès per seis bouts de quouas.  
Agantériant enfin la crotto que subaoumo  
La roquo vivo en l'y servent d'escaoumo:  
Et lou couvent, avésina doou bouas  
Mounte d'aoubès géants rarés dins la Prouvenço  
Eis pèlérins pavanout sa présenco:  
Datount deis siècles réculas.  
Dègun se plagnet d'estrè las.  
I.'hermito nous prestet, per faire la tooulado,  
Un chambroun et de bancs de bouas.  
Luè des pichons, paou digné de parado,  
Mai fouasso fré, souto oumbro d'un roucas.  
ti qu tent, ouu miè-jour la bastisso plus bas

Et que dooumino su la plano.  
Agureriant d'aiguo claro à la fouan doou couvent  
Et de vin blanc pourta per nouestré président.  
Un pastis nous servet de manno  
Din lou désert d'aqueou cantoun.  
Jamai Jusiou fugissent Pharaoun  
Per se rèmounta soun engano  
Avié trouba pariero engano.

Achètériant de l'hermito estrenna  
Et malhurousament despuei assassina  
De chapelets dins de boitos poulidos,  
D'imagis de librés; présents,  
Se leis cavos surtout sount istados bénidos  
Que la fièro beouta préfèro eis ournements  
Et memé eis paruros choousidos,  
Eis bijoux de grand prés reçus de seis parents.  
Visitèriant la Sancto-Crotto  
Après lou termé doou répas.  
Es aqui que l'âmo dévoto  
Repasso et mooudis seis peccas  
Davant la peiro de la Sancto,  
Qu'ensuito uno vido meïchanto  
Que depuis longtemgs meno plus  
Siguet la perlo deis élus.  
L'aiguo de tout cousta découalo de la voûto  
Et se l'y toumbo goutto à goutto,  
Es ben, à n'en pousque douta,  
Per aqueou trantran imita,  
Leis plours de Sancto-Madalèno  
Qu'espérant soun salut plouravo dins la pèno  
Seis désordrés d'iniquita  
Per conquéri tant de félicita.  
Avent vis soun imagi novo  
Couchado dins lou found d'uno sorto d'arcovo;  
Lous vieï corps démouli gis d'un aoutre cousta;  
Puei parei un superbé oouta,  
De magnifiquo cisèluro  
Prochi d'un mounument de haouto antiquita.  
Sariè troou long de racounta  
Leis merveyos de l'art emé de la naturo  
D'aquel endrech, pertout cita,  
Deis Papos, deis Reis visita  
Coumo de simplo créaturo.  
Senso répaou, drech vers lou Sanct Piéloun,  
Leis damos ant mouna jamai de rétenoun;  
Marchavount oou souleou en sin qu'à la ventado  
De la plus grosso mistralado.  
De sa cambo d'acié fant piqua lou taloun;  
Per touto descuberto ant la testo inoourado  
Lou couar per trioumpha de touteis leis varaïs.



L'esprit requis et la noblo pensado,  
Disè la vérita, meis élogis sount vrais.  
De la cimo de la coualo  
Parei la mar dins lou luen  
Et lou régard s'arrégalo  
Su leis aïguos su lou ben  
D'uno traquo pastouralo.  
Dien mémé quand fa beouu temp,  
Que pouncheiregeount la Corso  
Et la rado de Touloun.  
L'aspect es tout plen d'amorço  
Séгур lou règretté proun.  
Crento d'un maou de dents réténié lou pouèto  
Et lou vent l'esfray avo emè lou ventre caou,  
Per radassa cerquet répaou  
Oou souleou su l'herbéto espérant la rétraieto.  
Enfin, sounnet l'houro d'un gai retour:  
Travessériant à ped la fourest rénoumado,  
Coupériant quaouqueis bouts de sa verto ramado  
Per garda souvéni d'un tant noutablé jour.  
En descendent su nouestreis bourriquéto  
Poulidos coumo de cabréto,  
Vers leis précipicis badants,  
E toujou descendent avent regagna Nans.  
Jouyoux de camina souto leis ouratouaros  
Que dins de vistos méritouaros,  
Ant tailla nouestreis arriés-grands.  
Aquito rèpréneut leis bestis de vouaturo:  
Avent lampa su camin et ben tard  
Siant revengus senso caïn hasard,  
Oou fugueiroun de qu la dévanturo  
Pourtavo jadis per placard  
Un mooutoun courounna; mai changeant d'estendart,  
Aro, coumo vai dit, se noumo à l'avanturo,  
La famosou ooubergeou doou Var.  
Avent pas maou soupa ben miés passa couchado,  
Car touteis d'uno parpelado,  
Siant ista ploumb su lou couissin;  
Per aqueou co, pas l'oumbro d'un cousin  
Voulastrigeant su la flamado,  
coumo mounstraous assassin.  
La multitudine èro négado  
Per la chavano doou matin.

Lou lendéman avent fa la visito  
De la gleiso doou lué. Que de religious,  
Aoutreis fés, counfrairié d'élito  
Coustruisérount dins seis vus pietadous.  
D'eila cadiero brillo, orgué splandis d'eicito;  
Jamai plus bello boisarié  
Jamai plus bello martrarié  
A l'admiratien invito;  
Dins lou chuer, esclara per tant de vitrarié  
Reluquériant la capo counservado  
Despuei hué cents ans oou quartié,  
Per Sanct-Louis, grand évesqué dounado;  
Leis toumbeous de Sydouano et de Sanct-Maximin  
De Madalèno, de Marcello,  
la testo mounté lou bon Diou  
A touca de soun degt, per la man de soun fiou.  
Un pichot couffret de rèliques  
Trouba dins lou toumbeou, qu'en de furours iniquos,  
Es ista farfouilla sacrilègi payen  
Quand lou district pillet lou riché souterren.  
De vingt-un quintaou d'or faguerount carrelado  
Dedins la sacrestié, touto pinturlurado  
Si pèset lou butin doou pople citouyen  
Qu'avié la liberta... de plus joui de ren.  
Oou retour à l'ouberge, aven pres la boucado  
Mescla de café dins de la;  
Et puei après aven paga  
La despenso, à la résounado;  
Es ista réprés la voulado  
Vers leis abords doou viei casteou,  
Mounte souléto, aviant leissado  
Nouastro capoulièro; pereou  
Désiraviant de l'y révéni leou.  
Enfin, parvengus eis Bannettos,  
Nous ant couyu douas ooumélétos  
Et l'y jouyent leis restos doou pastis,  
Crousto jalado su perdrix,  
Avent trissa la darnièro boumbanço.  
L'appétit de cadun èro une bénérânço;  
La futiguo amoualo la fam:  
Lou prouverbi va canto, et per soun oouservanço  
A coous de dents travaillavian.

Ensin charmas de la partido  
Maunte tout s'èro ben passa  
Et lets à la récoumença.  
Nouastro troupo s'est réunido  
A l'endrech d'ount'èro partido;  
Ero dimar, prochi souleou coucha  
Oou réver de Sancto-Victouaro.  
Lou plési fugé troou pressa,  
Es la mouralo de l'histouaro.

RICARD-BERARD.

- - -

## **LOU SONGI D'UN MALHUROUX.**

A mon ami le Docteur E. Fraissines.

Silenço! réténés vouestre rire insolent!  
Uno amo déchirado es hurouso un moument:  
Un malhuroux ooublido en dormen sa souffranço;  
Silenço! soufflés pas su lou nuagi blan  
Qué descende sécar leis plours d'un paoure enfan  
Et davan seis uils si balanço!

Uno ouro dé bouenhur, hélas! passo tant leou!  
Oh! troublès pas l'incens de soun songi tant beou!  
Coumo brillo lou front qué lou bouenhur caresso!..  
Approuchas... Escoutas... Soun couar déjà troou plen,  
Souto d'un songi d'or escoouffa troou long ten,  
Déborde à longs flots de tendresso:

- Sies aqui, dous trésor qu'avieou crésu perdu!  
Touca dé meis doulours, lou bouen Dieou m'a rendu  
L'astre oou rayoun d'argen qué lusié su ma vido;  
Coumo la goutto d'aiguo en toumban su la flous  
Rélévo sa corollo enca per qououqueis jous  
"Moun amo s'es espanouido!  
Ai tant souffert! leis plours an tant brula ma peou!  
Ai bugu tant dé jous lou calici dé feou,  
Qu'uno lento agounie vegeavo su moun amo!..

Ai tant ploura, qu'enfin lou signour dé bounta,  
Deis cendrés presque freds, d'un fuech tout amouessa  
A tira la dernière flammo!

Oh! vène dins meis bras, moun angi radius!  
Entendre encaro un paou leis mots méloudioux  
Qué l'amour mi dictavo en soun tendre lengagi;  
Véne, ti rédirai lou pouèmo divin  
Qué l'aiguo, en resquilhant su lou bord doou camin,  
Canto à l'herbetto doou rivagi!..

Ti rappelles enca quand courrieou dins leis champs  
Remplir de millo flous meis doues pichouneis mans  
Per gagnar ouo rétour uno longuo caresso?  
Coumo eri fier alors dé pousqué t'adoura!  
Per ti veire sourire, oh! qu'ourieou pas donna,  
Qu'ourieou pas fach din moun ivresso!

Aoutreis fès, quand lou bouès deveniet souloumbrous.  
L'amo pleino d'amour, retournavian touteis dous  
Quand leis clouchettos d'or deis cabrettos tintavoun;  
Quand crésian un moumen qu'un aoubéré, à nouestreis pas,  
Per nous coupar camin estendie seis longs bras,  
Coumo noustreis mans si serravoun!..

Puisqué Dieou t'a rendudo à moun couar suppliant,  
Oh! Vite, abandonen aqueou mounde meichant,  
Soun er es troou gasta, sa lumière troou soubro;  
Se sabiés coumo l'ome es doou cièle mooudi!  
Se sabiés coumo aqueou que si dich vouestr' ami  
Vous déchiro lou couar dins l'oumbro!..

Escouti... Noun, plus ren... Uno palour livido  
Toumbo tout douçamen su sa testo ravidò:  
Uno amo a souléva leis cheinos doou malhur!  
Qué courouno de rei, qué fortune princière  
Croumparie leis douçours de soun ouro dernière?...  
Es mouart din leis bras doou bouenhur!..

P. F. AUBERT

Le 8 novembre 1857

## L'OUVRIER ET SOUN ENFANT

Dins toun brès d'oumarino, oh! douarme pichoun angi,  
Ma man qué t'a bressa, va travailha per tu,  
Moun couar es maou content, quand per fes ti derrangi.  
Mai, qué voués?... lou marteou foou qué fague dé brut.

Per ti douna dé pan, foeu piqua sus l'enclumi,  
Foou lima, foou forgea, foou faire dé boucant;  
Oou brut de l'atelier foou ben qué t'acoustumi,  
Car, ai qué meis dous bras per ti fach venir grand;

Vene sus meis ginous, quand douarbes teis parpellos,  
Pichoun enfant chérit! sé sabiés que dé ben!..  
Tu mi fas supouarta tous meis pénos cruellos.  
Un regard, un sourire et moun couar es countent.

Tu grandiras un jour per calma ma souffranço,  
Et puis ajudaras meis vieilhs bras doulouroux,  
Ah! sentiras alors, cé qué couesto l'enfanço,  
Mai jusqu'aquit ooumen!..enfant siegues huroux,

Aprend ben a liégi, toujours l'intelligenço  
S'aprend en estudiant!... Siegues pas orguilhoux,  
Aimo qué voou t'aima, pardouno qué t'ouuffenço,  
Dé l'hounour dé toun noum siegues toujours jaloux.

Sé l'amour fraternel dins toun amo révilho  
Uu aoutr' amour tout pur, enfant serques pas l'or:  
Per passa d'huroux jours prend une paouro filho  
Car, l'unien en meinagi es lou plus beou trésor.

Ah! mespreses jamai leis pichounos mansardos  
Mounté vivens huroux, d'un caractèro franc.  
Passo luen deis palais, sé toun uil leis regardos  
N'enveges jamai l'or, ni mai l'esclat doou grand.

Qué ta vido, en cadun, servé toujours d'exemple;  
Préguo après lou travail, coumo prèguo un malaou;  
Préguo à toun atelier: la prièro d'ou temple  
Souvent plait mens à Dieou qu'aquello dé l'oustaou.

Un jour sé lou destin ti méno à la mestriso,  
Enfant rapello-ti dé quand ères ouvrier,  
Counservo toun couar pur, et marcho à la franchiso  
Qué toun noum sié béni dins tout toun atelier.

Puis, quand t'ourai quitta!... car l'ouvrier mouéré vite,  
Oou moundé qué vivieou, tu mi ramplaçaras;  
Fouou paga lou fenian d'après soun laid mérite,  
A l'ouvrier malhuroux douarbe toujours teis bras.

L'enfant s'es endourmi, countent senso malici,  
Lou péro en travaillant répétavo toujours  
Qué seis bras et sa vido érount en sacrifici  
Per éléva vers Dieou lou fruit dé seis amours.

FRANÇOIS ARNAUD  
Membre de l'Athénée-Ouvrier

- - -

## **SOUVENIRS DE L'ANTIQUITA ET DEIS PREMIEROS POESIOS.**

Leis premiers hommes sus la terro  
Entr' eleis si fasient la guerrou,  
Vivient coumo de loups cerviers,  
Dedins leis bouas, et per milliers  
Si disputavount la pasturo  
Que li mandavo la naturo.  
Lou feble reçubie la lei  
Doou plus fouar, quand un jour parei  
Un homme doua d'un genio,  
Que per sa divino harmonio  
Calmet la furour deis mechants,  
Oou pount qu'en entendent seis chants,  
Aqueleis hommes tant saouvages,  
Que vivent ren que deis pillhages,  
Douciles coumo de moutouns,  
Escouterount lant seis cansouns,  
Que coumo un Diou lou revererount,  
Et seis paraoulos tant touquerount,

Qu'amoullisse leis couars pervers:  
Vaqui l'effet deis premiers vers.

Achillo, que dins l'Illiado  
A la plus grand renoumado,  
Qu'à l'abri de seis remparts,  
Leis Troyens, coumo de gasparts,  
Regardout s'es pas dins la plano,  
Quand lou sabount dins sa cabano,  
Et que, per devoura l'affron  
Doou viei poussif Agamemnon,  
Juro, de jamai plus coumbatre,  
Leis Troyens fan Iou diable à quatre,  
Toumbout sur leis Grecs desunis  
Et n'en fan d'enormes pastis.  
Hector, lou guerrier redoutable,  
De Priam l'appui formidable;  
Semblable oou torrent destructour,  
Sameno pertout la terrou;  
Et soun couragé tant l'enflamo,  
Qu'ou camp deis Grecs pouarto la flamo.  
Patroclo de rage a fremi,  
Et coumo es lou fidele ami  
D'Achillo, va prendre leis armos,  
Pareisse oou mitant deis alarmos,  
Arresto un moument tout l'esfort  
Deis Troyens, quand lou grand Hector  
Lou reluquo dins la melado,  
Que soustenie la maouparado;  
Leou, leou, sus deou, coumo un sagant,  
Si lanço vite en li cridant:  
- Guerrier, à l'aspect indountable,  
Qu'eis Troyens sies tant redoutable,  
Eis coous que ti vesi manda,  
Ai pas besoun de demanda  
Qu sies. De loungetemps ti cerquavi,  
En fouasso Grecs ti demandavi,  
Et toutis me disient: - Veiras  
Que ç'un jour ti mouastro soun nas  
Passaras un marri quart d'houro.  
Sabi pas ce que bouille à l'ouro,  
Mai seriou curiou d'assagear

Qu deis doux soon mies manegear  
Un armo oou mitant doou carnage;  
Entendi vanta toun courage  
Per de guerriers ben renouma.  
Se doou meme zele anima,  
Vouas que livrent tous doux bataillo?  
Ti moustrarai que siou de taillo  
A puni ta temerita.  
Alors Patroclo eme fierta  
Li dis: - Eicito, dins la plano,  
Veirent que sera lou plus crano.  
Hector, ve! s'Achillo sabie  
Que tenes un discour parie,  
Beleou que prendrie la voulado  
Per veni dedins la melado  
Ti sagata. Coumo sies pas  
Aqueou que dedins leis coumbats  
Es aoutant prout que lou tounerro,  
Alors vai-t'en, verme de terro.  
De coumbatte lou grand Hector  
Sies pas digne; viro de bor.  
Coumo d'Achillo lou coulèguo  
Qu'en s'habillant dins sa partèguo  
Aqueou guerrier qu'es tant faro,  
De seis armos m'a fa cado,  
Siou soun doublin dins la partido,  
Ti pourriou far courre bourrido  
Aoutan ben qu'eu. Alors, subran  
Parlount tous doux coumo lou lan  
En si mandant de coous terribles,  
Et poussavount de cris horribles.  
La rage animavo lou couar d'Hector.  
Patroclo avie l'espouar  
De lou counqui par soun adresso;  
Mai l'aoutre eme forço lou presso.  
Puis li mando un coou de soun dar  
Et toumbo mouar fouaro soun char.  
Subran sa bloundino criniero  
Qu'ero tant bello, dins l'orniere  
Siegue foulado per Hector,  
En cridant d'un ton de Stentor:  
- Vuei, d'espurga ma vengeanceo:



Sus d'un guerrier plen d'arrouganço,  
Tamben la poussière a mourdu,  
Et chez leis mouars es descendu.  
Vuei, moun pegin foou que si vege,  
Et vouari derrabar lou fege  
Oou proumier, que s'avance leou,  
Car mi senti bouilli lou feou.  
Su leis Grecs, Troyens. dounent barro,  
Et puisque sian dins la bagarro  
Foou si battre coumo des liens;  
En avant, en avant, Troyens!  
Veici lou jour de délivranço!

Mais Jupiter subran li lanço  
Soun tounerro; en aqucou fracas,  
Subran cesserount leis coumbats.

Eh ben! sense la poesio  
Souriant-y tallo merivillo?  
Vo bon s'existavo un Priam?  
El puis se lou Grec tant vaillant,  
Per Heleno, charmanto et bello,  
Dex ans embrasset la querello?  
Non. Mai d'Homero leis beous vers  
Vant apres en tout l'univers.

CHABERT,  
De la Valette (Var).

---

## **LOU BRES DE DOULOUR**

ELEGIO

A M. l'Abbé Bayle, aumônier au Lycée de Marseille

Dins un pichot chambroun  
Ounte un ciargi brulavo,  
Uno frémo plouravo  
Sus lou brès d'un pichoun.  
Un angi de la terro,  
Un enfantoun oou lach,

Deis beisars de sa mèro  
Oou ciel s'èro envouela,  
Soun radioux visagi,  
Hieli de pureta!  
D'ooucun souffle empesta  
Avie senti l'ouragi;  
Ero calme et seren,  
Sus sa bouquo, un sourire  
Semblavo vouyé dire:  
Ploura? quand sieou tant ben!  
Ploura? quand senso crento,  
En roumpen sa presoun,  
Ma jouino âmo innoucento  
Es anado adamoun  
Cantar eme leis angis,  
Dins aqueou beou sejour,  
La gloiro, leis louangis,  
Leis bienfach doou Seignour!

Mais la mèro, pecaire!  
Ello poudie pas faire  
Aqueou resounamen;  
La paouro vesie ren  
Que sa mouar, et plouravo  
De seis plours inoundavo  
Lou brès de soun chier fieou,  
En disen: O moun Dieou!  
M'avés pres ma richesso.  
Ourie esta moun soustien,  
Moun bastoun de vieillesso  
El ma counsoulacien.  
Moun sang, ma bello armeto,  
Hier enca ta bouqueto  
Coulado sus la mieou,  
Si forcavo à sourire,  
Et semblaves mi dire:  
Sieou miès. Quand recebieou  
Ta darniero caresso!  
Moun angi, moun amour!  
Moun beou fieou, ô Signour!  
Dedins vouestro sagesso  
Jita leis ueilhs sus ieou,

Privado de moun fieou,  
De sa visto cherido  
Que veirai plus jamai.  
Es un troou pesan fai  
Aro per ieou la vido.  
O! qu'un regard pietoux  
Toumbe sus ma misèro  
Fet que la memo terro  
Nous aclape tous doux!

La mèro ensin parlavo,  
Quand l'angelus souenavo  
A l'houstau doou bouen Dieou,  
Leisso un moumen soun fieou,  
Et la paouro doulento,  
D'une vouax trémourento,  
Sus lou brès de douleur;  
Recito eme fervour  
La priero angéliquo.

Deis angis, la musiquo,  
Descende d'adamoun,  
Et subran lou chambroun  
D'un grand jour s'illumino.  
Puis, la viergi divino,  
En tenen soun pichoun,  
La testo enviraoutado  
D'epinos, abreigado,  
Touto emplido de sang,  
Ven ver ello, en li dian:  
Ploures plus, paouro mèro!  
La mouar destruisse pas;  
Un jour, Dieou ti rendra  
Ce que ti pren la terro.  
Ploures pas, toun pichoun,  
Per tu, prego adamoun;  
De teis larmos s'inquieto;  
Creis-mi, sa bello armetto,  
Coumo uno chasto flour,  
Dins leis bras doou Signour  
Adaou s'es expandido.  
Dins la cità bénido,

Lou reveiras; en Dieou  
Mette toun esperanço,  
Allaougeo ta souffranço,  
En countemplan lou mieou!

Puis, coumo uno fumado  
S'envouelo et vis plus ren.  
Sente d'aqueou moumen  
Soun âmo counsoulado.  
Oouve marcha, subran,  
Si vire tremourento,  
Lou portur si présento  
Per prendre soun enfant.  
Sus sa coucho gielado  
Si clino, résignédo,  
L'embrasso et dich: Moun fieou,  
Ma coumpagno chérido,  
Dedins uno aoutro vido,  
Si reveiren, adieou!....

Marius CHABERT.

---

## **PAOURE GABRIOU!**

Avant de t'endormi, Gabriou,  
Aginouilho-ti davant Diou,  
Et demando-li, per toun paire,  
De travail per gagna, pecaire!  
Lou pan qu'ensen mangeant lou soir.  
Lou bouen Diou aimo la priero  
Que leis angi fan su la terro,  
Surtout quand pregoun de boun couar.  
Subrant Gabriou, tout en camiso,  
Moougra lou fré, moougra la biso,  
S'aginouilhe davant la crous,  
Beisé sa pichoto maneto,  
Beisse sa pichoto testeto  
Et digue: Se deis malherous  
La priero es pas regitado,

Et qu'ouo Paradis preng'uintrado,  
Oh! fes que moun paire, deman,  
Pousque mangea lou troue de pan  
Qu'en travailhant lou paoure gagno.  
L'hiver passa, su la mountagno,  
Vous pregavi tant de boun couar;  
Et puis, dintre moun bres, lou soir,  
En regardant la Boueno-Maire,  
La pregavi tamben, pecaire!  
Per que mandesse un paou de gran.  
La Boueno- Maire, per l'enfant,  
Doou paradis toujours mandavo;  
Es ello, quand lou gaou cantavo,  
Que derevilhavo moun souen.  
Beou Jesus! puisquo sias tant bouen,  
De la mouar soouva leou moun paire;  
Va sabes, ai plus jes de maire  
Que pousque mi douna de pan.  
Puis Gabriou beisavo la man  
De soun paire que souspiravo.  
Paire! qu'aves? li demandavo  
Lou pichoun angi doou bouen Diou.  
— Pregui coumo tu, bouen Gabriou.  
Et daise lou paire pregavo  
Doou prefound doou couar per l'enfant;  
Puis, quand vengue lou lendeman,  
Que l'aoubo ouo cieie pouuchegeavo,  
Un amo de mai s'envouelavo  
Oou sejour mounte resto Diou.  
Et lou paoure pichoun Gabriou,  
Quand si vingue plas jes de paire,  
A soun tour tamben reste gaire  
De s'en ana din lou peis  
Que lou sagi di paradis.

Jules LEJOURDAN.

---

## REPROCHIS D'UNO MAIRE.

Entendiou l'aoutre jour uno maire pietouso  
Que disiet à soun fiou: Vai, siou ben malhurouso!  
Iou que t'aimavi tant, coumo t'ai toujours dich,  
Vas de ta vieilho maire estre un enfant maoudich,  
Se voues pas counsoular la paouro creaturo  
Qu'as trahit lachament, ello, filho tant puro!  
L'hounour que l'y-as raubat ero tout soun tresor;  
Quoi que siegues mon fiou, trobi qu'as un grand tort.  
L'innoucento cresiet sinceros teis caressos  
Et l'as trahido, hélas! per de faoussos proumessos.  
As fach coumo l'enfant quand ouu mes printanier  
Devasto lou jardin d'un paoure jardinier.  
L'enfant gasto leis flours, tu perdes uno filho  
Et fas lou desespouar de touto uno familho!  
Qu'as 'à li reprouchar? Que ruso de demoun  
Te pouso à la leissar ensin dins l'abandoun?  
Penso ouu mens à toun fruit, penso à la créaturo  
Qu'as plaçat dins soun sen; escouto la naturo.  
Et se toun paoure paire aviet fach coumo tu,  
Que series sur la terre? un ren, un fieou perdu,;  
Car par lou prejugeat un enfant senço pero  
Es fugit mai qu'ouu champ l'on fuge uno vipero.  
Ensin sies avertit, si renouces toun sang  
Iou farai coumo tu, seras plus moun enfant!

Guillaume LUC.

- - -

## FLOUR D'AMOUR!

ROMANCE PROVENÇALE.

Per escouta Jean lou voulagi,  
Un niou, sus iou ses abattud;  
Victimo de soun faoux lingagi!  
Moun bounbur es estar perdud!...  
Et, luench deis plesirs de moun agi,  
Voudriou perdre soun souveni,

Mai poudi pas, et soun imagi  
Semblo dire: Pardouno-mi!!  
Dins moun couar ai lou repentî!...

L'ingrat, toujours disie: Tadori!  
Roso, sies reino de moun couar,  
De toun amour mi n'en foou glori,  
Se ti perdiou, serie ma mouar!...  
Iou cresiou pas, paouro innoucento!  
Que l'on vioulesse soun serment,  
Et moun amo, trouou coufiento,  
S'abandounavo librament  
A l'ingrat que fa moun tourment.

Un jour que de seis ueils vigueri  
Uno larmo si destaca,  
Empatiento demanderî  
Que creinto venie l'attrista.  
Adret, rusa tant que perfide  
Me prenguet dins seis bras en dian:  
Ai tant poou que toun couar m'oublide  
Que plouri ren qu'en li pensan!  
lou lou cresiou houneste et franc.

Puis vigueri que vouldigeavo  
De branco en branco d'escoudoun;  
Troup tard digueri: Mi troumpavo,  
Et jamai pourtarai soun noum.  
Prenes exemple sus ma vido,  
Jouinos filhetos, flours d'amour,  
Soungéas que la rosou fletrido  
Es deleissado per toujours,  
Per ello, oh! non, plus des beous jour!

Hippolyte ROURE

# SIMPLICITA D'UN CARRETIÉ.

FET HISTORIQUE.

Qui me legira  
Veira  
Qu'èui dins Marsilho  
L'a de gens  
Qu'an de sens  
Jusqu'à la cavilho.

L'aoutre matin un carretié  
Qu'anavo carguar de fumié  
Si rescountré, prochi de Sant-Antouano,  
Eme un brigadier de la douano.  
Coumo touis doux si counouissien,  
Si boutoun à far la charrado  
En maniero de passo-tems.  
Lou brigadié, linguo doourado,  
Senso escupir blagavo tout daré;  
Aou beou mitan de sa tirado  
Lou carretié l'interroumpé  
En li disen: - Escoutas, cambarado,  
Vous que saves escrioure et legir  
Mi duourias ben faire un plesir:  
Fouu qutescrivi'en quoouqu un, sabi pa coumo faire;  
S'erias un boun enfant, me tirarias d'affaire,  
En mi fen un billet. — Lou farai quand voudras...  
— Eh ben, fes-lou.. Dja!... Briou!.. Et nouestre Darnagas  
Senço n'en dire davantagi  
Penso plus qu'à faire soun viagi  
Et repren sa routo en siblan.  
Alors lou brigadié n'en fague tout aoutant.  
A partir d'aqueou jour, souven si rescountreroun,  
Et chasque fes paou ou proun si parleroun  
Senço que jamai lou palot  
De la lettro bouffesse un mot.  
Tallament ben que l'aoutre, en fasen sa tournado,  
L'avié perdudo de pensado.  
Un jour, lou carretié si raviso et li di:  
Et moun billet, mi l'aves p'anca escri?  
— Coumo voulies que l'escrivessi?



Siou pas sourcié per devinar;  
Aouriè fougu per que ti lou faguessi  
Que m'aguesses appres en que voues l'adreissar,  
Ensuito, mi countar tout ce que li voues dire.  
— Viedaouquo! brigadié, aves un brave fiou;  
Coumo l'anas, couedai! cresi que voues rire;  
Mai si vous disiou tout, n'en saourias taut que iou.

Théodose ACHARD.

- - -

## LOU TROUBADOUR

Angi que caouses moun delire  
Escouto encaro un mot d'amour!  
Es lou dernier que va ti dire  
Lou plus malhuroux troubadour!...  
Couro, per tu, dins l'esplanado  
Brilho l'astre deis amoureux,  
Vent, l'ueil en plours, l'amo agitado,  
Canta seis refrins leis plus doux.

Aoutreis fes, quand de ma jouino amo  
Ti desclaravi leis secrets,  
Disies qu'ero puro, ma flammo,  
Et que coumlaries meis souhets!  
Aro, en parlan, sies entrepresso,  
Teis beis ueils voudrien m'evitar;  
Tu poues ooubliar ta proumesso,  
lou cessarai pas de t'eimar.

Un d'aquelleis que la richesso  
D'un faou lustre fa tant brillar,  
T'a bessai dit: Seras princesso,  
Oh! hel angi, si voues m'eimar!...  
Mai prend gardo, car ta courouno  
Entre seis mans si fletrira!  
Es blanco quand Diou nous la douno,  
Blanco duves la counserva.

Oh! merci, ma Louiso chérido,  
Doou mot que daise as prounounca  
Aqueou mot mi rende à la vido,  
Et viou que voulies m' es prouva.  
Vai, sies digno de la proumesso  
Que t'a fa l'huroux troubadour,  
Et ti juri que ma tendresso  
Per tu redoublara toujours!

Hippolyte ROURE

- - -

## **LOU MARRID MEINAGI.**

Sé mi fouliet, lecteur,  
Ti dire, tour-à-tour,  
Touteis leis avanturos  
D'aquéleis doues créaturos,  
Sériet fouesso trooup long... Se voues ben m'escoutar.  
Ren qu'uno, soulament, voou ti la raccoutar.

Un diminche, à miejour qué la taoulo èro messo,  
Qué depuis lou matin madamo èro à la messo,  
Martin biscavo, et tout en l'espérant,  
Croustégeavo, lou paoure! un gros mouceou de pan.  
Dé la sallo oou saloun, et jusqu'ouo vesilbulo,  
Anavo, révéniét, et dessus la pendulo,  
En gitant soun régard,  
Trouvavo, émé résoun, qué si fasiet ben tard.  
Antin, èro uno houro souènado  
qué madamo, oou saloun, fasiet soun arribado.  
Tanleou qué vit Martin qué mangeavo dé pan,  
Lou trato de porcas et dé gros mouart dé fan,  
Dé groussier persounagi,  
Qué coumprendra jamai leis doucours doou meinagi,  
Et qué perdiet l'espouar  
Dé faire qu'ouocaren d'aqueou marchand dè pouar.  
En paou qué lou pégin èro oou found dé soun amo,  
D'entendre, chasque jour, leis prépaous dé madamo,  
Moougra qué siéguesse prudent,  
Anavo li dounar un famous lèvo-dent.

Mai, lou gros dindounas! n'aguet pas lou couragi.  
Alors, qu'es qué faguet, per amouessar sa ragi:  
Tout furious s'emparo d'un couteou,  
El l'enfounço, subran, din soun large capeou.  
Après, par la fénestro, agantant leis assiétos,  
Leis gitto en coumpagnie deis torchouns, deis serviétos.  
Madamo, ello tamben, veulent faire coumo eou,  
Prounto coumo lou lan, vivo coumo un ouceou,  
Furchétos et quêts, lançads d'uno man lesto,  
Par lou méme camin s'en vant trouver lou resto.  
Coumo èrout sus lou point de finir soun bouquant,  
Intro la domestiquo, et puis leis aluquant,  
Fa ni uno ni doues, par la fénestro en poupo  
Fa passer, tout d'un coup, la soupiéro et la soupo,  
Qué li mountavo per dinar;  
Martin, suspres doou coup, l'anavo questionnar.  
—Coumo ai vis qu'à la carriéro  
Aviaz tout fa passer, et finqu'à la pébriéro,  
Ai crésu, dit Suzoun, en risent souto nas,  
Que Madamo et Moussu dinavout à dabas.

M. MERENTIE.

---

## UNO NOUVELLO INVENCIEN.

L'aoutre jour un farçur, tout barbouta dé pégo,  
Leis viestis récuberts d'uno grosso vélego,  
Rénoumad dins lou corps de messies leis grouliers,  
Si flattavo d'aver, per faire leis souliers,  
Descubert, tout soulet, uno méthodo uniuo  
Que vouliet fouesso mai qué touto mecaniquo;  
Qué l'homme lou pus fin, coumo lou pus bédeou,  
Senço aver ni lignoou, ni pégo, ni marteou,  
Qué siéguesse gaïard, vo ben de minço fusto,  
Pourriet faire, coumo eou, d'uno maniero justo,  
Méme sé va voou ben, dédins soun lié coucha,  
Un pareou dé souliers digne d'estre afficha....  
Régardaz-ben! Messies, et qué chascun countemple...  
Eis charadis, alors, fasent suivre l'exemple,  
Dégagea commo un pei, mounto dessus un ban,

Aqui, coumo inspira, souarte dé soun caban  
youn pas d'escrits menturs!.. Noun pas des belleis notos!..  
Nani!... Mai bouénament un bouen pareou de bottos,  
Puis, la tigeo coupant, davant leis escouliers,  
Mouestro, à seis uils vésen, un pareou dé souliers.

M. MERENTIE

- - -

## CONTE A MOUN PICHOUN.

Un pichoun d'un prochi villagi,  
Tout en juguan, dins lou bouscagi,  
A courre après leis parpailhouns,  
Vis su l'aoùbre un nis d'ooucelouns.  
Jujas per eou quanto trovayo!  
Oou risque d'estrassa seis brayo,  
Et ben maï de si faire maou,  
Escalo à l'arbre, finqu'ou daou,  
Prend lou nis; et va per descendre,  
Regardo, et l'enfan vis sus d'eu  
Veni lou gardi doou casteou,  
Li cridan: Que venes de prendre?  
— Ai ren près, li dit lou pichoun.  
Mai, per malhur, leis oouceloun,  
Que dins sa pocho anavo escoundre,  
Coumo per vouye lou counfoundre,  
Si mettoun toutis à pieouta.  
— Coumpreni perque sies mounta.  
Va vieou ce que venes de faire,  
Pichot mentur! marri sujet!  
Mette aqueou nis ounte l'as pres,  
Vo ben à ieou oouras affaire.  
— L'ai trouba, te vejo! es pas mieou?  
Dit l'enfan. — Eh ben! puisqu'es tieou,  
Vas lou rendre, li dit lou gardi.  
— De bouen, cresi pas, l'ai, lou gardi.  
Es pas vouestre. — Pichot capoun,  
Se mounti tout aro adamoun,  
Veiras que ti lou farai rendre.

— Va vouli ben, venès lou prendre.  
 Mai fourie vous pouarge la man.  
 — Es perque mi vies leis peous blan,  
 Es aquo que ti va fa dire,  
 Arougan, mi la pagaras!  
 T’esperì, puei quan dessendras,  
 Bouto doou bouen ti farai rire.  
 — Va vieou mi piquarès, parai?  
 Dessendrai pas. — Ti forçarai,  
 Espero un paou. Dins sa coulero,  
 Si beisso per prendre uno peiro.  
 L’engan saizisse lou moumen  
 Que lou gardi beisso la testo,  
 Et senso demanda soun resto,  
 Saouto oou soou et parte en courren.  
 S’esquivo ensin de l’espooussado...  
 De suzour la camie negado,  
 En bouffan arribo à l’oustaou.  
 — Gusto, moun bouen! t’an fa de maou?  
 En lou vesen li dit sa maire.  
 — Un home vouliè me n’en faire.  
 — Qu dounc? — Lou gardi doou casteou.  
 Ai pres sus l’aoubre un nis d’ouceou,  
 Et voulie mi leis faire rendre.  
 Que soun poulis! Ve, soun pichoun!  
 — As maou fach, l’home avie resoun,  
 Dit sa maire, et vas va coumprendre:  
 Escouto mi! suppousen,  
 Qu’un matin, anant oou ben  
 Per gagna ta nourrituro,  
 Quoouque marchan d’avanturo  
 Ti rooubesse à moun amour:  
 Penso ben à la doulour  
 Que ressentiries, pecaire!  
 Priva de ta boueno maire,  
 En plouran mi souenaries,  
 Oou marri demandaries  
 D’ave pieta de teis larmos,  
 Quan doou lem touto en alarmos  
 De pertout li cerquarieou.  
 Ensin est d’elleis, mon fieou:  
 Seis cris, que poues pas couprendre,

Ti demandoun de li rendre  
Uno maire à seis besouns.  
Regardo... paoureis pichouns,  
Coumo esperoun la becado!  
Quan sa maire desoulado  
N'en deou jita ren qu'un cris;  
O vai li rendre soun nis;  
Et toun actien benfasento,  
Mi rendra l'amo countento.  
Enfan fai ce que ti dieou;  
Souven ti que l'a que Dieou,  
Lou paire de la naturo,  
Qu'a dret sus sa creaturo.

L'enfan, attendri, tout counfus,  
Li dit: — Maire va farai plus;  
Vieou qu'ai maou fach de li leis prendre.  
Embrasso mi, voou li leis rendre.  
Anet leis repouarta subran..

Duven ave per leis enfan,  
Doou divin mestre l'indulgenço;  
Avan d'emplegua la rigour,  
Resounen leis eme douçour,  
Souven fan maou per ignourenço.

Marius CHABERT.

---

**UNO VIADO EN EGITO  
O BÈN  
LOU CANT DI SANT EXILA.**

Aime tant la Santo Famiò,  
Que, mai d'un cop din mi pantai,  
Ravacéje Jousé, Mariò  
E Jesu poulit que noun sai!  
Ahier Betelèn reveguère  
E tournamai li pantaisère!

En Egito, au cantoun dou flò  
I'ousiguére canta'n triò!

Si qu'acò n'èro uno viado!  
Lou sant afustavo un rabò;  
La Santo-Vierjo debanavo,  
Jésu fasié crema lou fiò:  
E falié que sempre landesse!  
Que sieun per que noun s'amoucesse!  
Es qu'èron paùre! et lou coupèu  
En iver servié de calèu.

E lou Triò se flutejavo;  
E Jousé d'un doux baritoun  
Dos voués divino acoumpagnavo;  
Mariò fasié lou segound.  
E Jésus qu'a fa la langueto  
La langueto dou roussignòu  
Que per canta saup cè que fòu  
Dounavo li noto fineto.

CANT  
(Triò)

Touto la terro es la patrio  
Di pauri gén  
Qu'an per tout bén  
L'amour de Dieu quauqui gueniò.

M'ai n'an uno outro es amoundàu  
Mounté Dieu benis la paurio!  
En soulèu cambio si gueniò  
En palai si marri casàu!

Touto la terro etc.

En Egito n'aven pas mai  
Qu'a Betelèn din la Judeïo;  
N'avian pas mai en Galileïo  
Noste bén es noste travai.

Touto la terro etc.

Dou tém que travaïen preguen  
Courto s'escoulo la journado:  
Piei quand toumbo la semanado.  
Lou demai i paure dounen.

Touto la terro etc.

Ici petit Jésus s'aubouro  
Avi abena tout lou coupèu  
L'òli manquavo a soun calèu  
E de mounta noun èro l'ouro.  
Estroupo soun pichoun foundau;  
Souto li ban 'me si maneto  
Fai segoundo prouvisiouneto  
E se garnis coumo un rampau.  
Enterim que lou ramassavo  
Lou cant en Duo countugno.

Nosti paire en captivita  
Penjavon i sause plouraire  
Sis ourgueno nudo pecaire!  
E gounfle noun poudien canta.

Mai cé din l'estrage pais  
Noste cor rouigo sa tristesso  
Es qu'aven un Dieu per richesso!  
Pertout sian din un Paradis.

Touto la terro es la patrio  
Di pauri gèn  
Quand an per bèn  
Un Enfant Dieu quauqui guenio.

L'enfant Dieu soun fai adugué.  
S'acete sus sacadiéreto;

Lou recaïeu regarnigué  
E lou boufè'mé sa bouqueto.  
Mai coumo sa testo oubourè.  
Mariò vei, à la flamado,  
Que sa parpelo èro negado!  
Jésu plouravo... ello plourè.



JESU soul.

Maire! Maire! sus lou calvéro,  
Dur sara vostre Paradis!  
Même emé soun Dieu sus la terro  
L'on es exila'n tout pais.

Tristo fenissié la viado;  
Jousé, dou revés de sa man,  
Silencious, sis ieu sequavo;  
Mai bèn lèu lou Divin Enfant,  
Per consoula Jousé, Mariò,  
Oublìde li coupèu, lou fiò,  
E perlege'n dibeu solò  
Qu'amoun canton din la patrio.

E dou Cantico de Jésus,  
Lou cor, l'amo rebriscoulado,  
Li dous sant ce fan un salu,  
Ero l'ouro de la couchado.  
Jésu jeito en touti dous  
E Juo divino brassadeto,  
E s'allongo sus sa coucheto.  
Jousé, sempre silancious,

Fenestroun, porto caviado,  
Escalo soul din lou granié;  
Un pau de paio èro soun ié!  
S' qu'acò fuguè'no viado!

26 juin 1856.

L'Abbé LAMBERT,  
Troubaire de Betelen.

# L'ANGI DOOU TROUBADOUR

## ROMANCE.

Su lou bord doou valla, mounte l'ayguo claretto  
Mi réflèto en risen lou pus beous deis portraits,  
    Leisso- mi ti cantar sus ma lyro pouretto  
    Ta graci, meis amours, la beouta de teis traits;  
Toun regard tant poulid, la bouenta de toun âmo,  
    Teis countours gracios, toun sourire à demi,  
    Enfin, tout ce qu'en tu vent ranima la flamo  
Doou paoure troubadour sus l'Amour endormi.

Sies pu bello, à meis uils, que la fresquo viouletto  
Que ven oou mes de mai parfumar leis vallouns:  
    Cantes encaro mies que quand la bouscarletto  
Nous canto en fen soun nis sus la flou deis bouissouns:  
Toun soufle es embaouma coumo un champ d'amourettos;  
    As ooussit lou parfun deis ourangiers en flous,  
    Teis uils hrilloun aoutant que leis doues estelettos  
    Que dins lou tirmamen guidoun leis amoureux.

Sies pu bello creis-mi que la ribo flourido  
Que millo parpaillouns caressoun en passan  
Sies uno flou doou ciel qu'embellisse la vido  
Doou paoure troubadour qu'oujourd'hui t'aimo tant;  
    Sies un astre nouveou sies un divin genio  
    Uno Muso un esprit; decides de moun sor;  
    Sies un air embaouma deis parfums d'Arabio;  
Sies moun âmo moun sang moun angi eis allos d'or.

André GUIEU.

---

# UNO NIU DE NOUVÈ.

## I

Es negre niu plòu jalo en l'er!  
I toure siblon li béulòli!  
Din aquéu granié descuber  
Mounta... lou caléu n'a pas d'òli,  
E triste penjoulo ou soumié;  
La chaminiero es san buscaio;  
Per escoufa lou lio dou lié  
Ahier an abena la paiho;  
N'ia pa 'n brin din tou lou granit.

Aqui tres enfantoun pécaire!  
Plugo coumo trés cabedèu  
S'amoulounon dessu sa maire  
Fredo peréu coumo la nèu!  
E la maire es desgueniado;  
N'a pus de coutihoun n'a pus!  
Soun bèu darrié ia'no mesado  
Lou coupè... si drole èron nus.  
Mita nuso qu'es resignado!

An acaba soun darriè flo de pan;  
Din soun caire la maire plouro;  
Lou paire rousigo sa man  
E renègo de ràbi: - Qu'ouro,  
Qu'ouro que responde toun Diéu,  
Qu'ouro iai demanda la vido?  
Ce la vido es un ben per iéu,  
Perqué de dòu es tan ennegresido?  
S'ère soul sabe que fariéu....

Per que de fre tan rebouligon  
De qu'an fa mi tres inoucen?  
De qu'an fa per que tan patigon?  
Ou men ce deman qu'aucouren....  
Mai deman coumo ieui: famino!

Deman ou sòu se toursaran,  
E lou jouine, de ta petrino,  
Per de la suçara.... de san!...  
— E d’enterim cantavo uso vesino.

Cantavo e dessus soun pianò  
Eme sa vouès si deroulàvon,  
E soun bèu saloun èro en fiò!  
Davan lou pourtau s’arrestavon  
De carrosso i chivau coussu;  
Pluga din l’or et din l’armino  
Damo damisèlo moussu  
Escalàvon ver la vesino:  
Se rendien end’un bal de niu.

E ce canto e ce sauto e ce jogo!  
E d’or lusisson li tapis!  
E la banquourouto es en vogo!...  
E dou granié se vei s’aousis  
Aquéli gran divertissanço!  
E quan s’es proun sauta, jouga,  
Coumo dès corno d’aboundanço  
Espelis dès esclau carga  
De tou... S’ataulon, fan boumbanço.

E lou paire din soun granié  
Lis ieu braca sus tan de festo  
Quan n’a ni fiò, ni pan ni lié  
Tabasso di pè de la tèsto:  
E de mai en mai s’enrabian:  
— Ilabas si chin s’assadoulon  
Fai; eici maire paire enfan  
Coumo de chin de fan gingoulon!  
Qu’es aqués mounde moute sian?...

E noun vos que toun Diéu renègue!...  
— E perqué lou renegariés?  
— Ce n’ia un es pa que noun vègue  
Qu’aniu creharan touti tres.  
Tis eufan!... — De pan de pan maire!  
Alenèron li dous ina.  
Maladit Diéu! ourlé lou paire.

— Es aniu que per nautr' es na!  
Maudigues pa noste Souvaire.

## II

E ben leu miejo-niu sounè  
E li campano en l'er jitàron  
La bèlo Messo de Nouvè!  
Et tournamai en bas dansèron.  
Ou bru di valso e dou pianò  
La maire aquelo benerouso;  
Mesclan sa voués sa vouès pietouso:  
— Ia' oumen vinte-nòu an d'acò,  
Fagué la pauro doulourouso;  
Èro mai Nouvè plouvi' à bro,  
E ma famio malurouso  
N'avié ni lié ni pan ni fiò!

Moun pauro paire renegavo;  
Vaqui qu'ou co de mièjo-niu  
Ma maire qu'à ginoun pregavo,  
— Frejo coumo l'Enfan Jesu  
M'atapavo de si roupio  
S'oubouro e canto lou nouvè  
Di tres patroun de la paurio  
De lesu Mario e Jousè;  
— Ansin duviè canta Mario  
E moun paure paire plouré;  
E de Betelèn la Famiho,  
Lendeman un ange mandé...

Coumo elo, aquéu nouvè vau dire;  
Moun ami; mele-t'a ginoun;  
Es uno outro niu de martire;  
Nou lissara pa l'Enfantoun!  
E dou tem qu'en bas se dansavo.  
Que sus li faço la gaita,  
Coumo li lume flambejavo,  
La maire digué, sens canta,  
Noun lou poudiè: lacrimejavo  
Lou nouvè d'un ange escouta;

E lou paire parpejavo:  
Es ansin que me l'an counta:

## NOUVÈ

### SOUFRANCO, RÉSIGNAMEN

Fiat voluntas tua.

Jalo en l'er, plòu, es negre niu!  
Di téule de la cabaneto  
La pleujo penjo en eandeleto,  
Li ven, din lou casau, se bàton à gran bru  
S'encafournou, siblan din li trau di muraiho!  
La cabanetouno trantaiho!  
Jalo en l'er, plòu, es negre niu!

Oh! la Famiho fai pieta;  
Jousè tremolo, fai tacheto;  
L'aigo jisclo su sa jaqueto;  
E la Maire, que fre! n'a ren per s'acala;  
Su soun Infantouné se plugo, s'amoulouno,  
Plouro, l'escaufo, lou poutouno;  
Oh! coumo acò fasié pieta!

E l'Infantoun, oh! qu'es glaca;  
Sa carneto es touto viéuleto;  
L'ase e lou biòu, su la coucheto,  
Boufon à perdro alen, soun jamai alassa,  
Mai di téule trouca la pleujo à bro rigolo,  
E dou brès fai uno rigolo;  
Oh! coumo duvié se glaca.

E Mariò disié: Moun Diéu!  
Noun me plagne d'èstre jalado;  
De l'Enfan la bréssou es negado!  
Moun Diéu! es vostre Enfan! pieta, pieta per éu!  
De la fre, de la pleujo e di ven sia lou mèstre:  
Pourriè ben un pauquet miès èstre...  
Pamen, noun me plagne, moun Diéu!

### III

La plago un pau adoulentido,  
La famiho dourmiguè'n pau...  
Quand la messo fuguè fenido,  
En retournan à sis oustau,  
Li gen, ousissen li dansaire,  
Disien: Un bal aqesto niu!...  
Quan avè fan dourmissè gaire!  
Iça ver tres ouro, chu! chu!

Ousis mounta quaucun, la maire.  
E sus lou lindau dou granié,  
La vouès di paure counegudo,  
—Adessié, mis enfan, disié.  
Touto la famiho esmougudo,  
D'uno mounjo tombo i ginoun.  
— Vène, mena noun sabe coumo...  
M'a pa troumpa moun angeloun!  
Chaque jour ourés memo soumo;  
Tenè, fasè lou revihoun!

E lendeman, din lou granié,  
Iavié de pan à la panièro,  
De vèsti per para la fré,  
De buscaio à la chaminièro;  
Mai, ilabas, din lou saloun,  
Saloun de vergougno e d'ourgio,  
Aguèron tou barra d'afoun...  
L'angeloun di pauro famiho  
De la mor tirè lou daioun,  
E de vesino n'iaguè proun...

L'ABBE LAMBERT,  
TrouBaire de Betelèn.  
1856

## VOOU MAI TARD QUE JAMAI.

Voou mai tard que jamai, prouverbi fouart encien,  
Et durara toujours, degun pourra l'abattre.  
Quand quaouqu'un duou pagar, dins un mes, n'isto quatre:  
Voou mai tard que jamai, que vous doune coutien.

Voou mai tard que jamai, se dis d'un gros ibrougno  
Qu'en chasque cabaret s'engorgo de gros-blus,  
Seis amis, seis parents, li dien: Va fagues plus:  
Voou mai tard que jamai que n'en ague vergougno.

Voou mai tard que jamai, si dis d'un jugadou  
Que leisso soun travai per courre à la partido;  
Vendrie, per la jugar, la claou de sa bastido:  
Voou mai tard que jamai que n'en siegue sadou.

Voou mai tard que jamai, si dis mai deis pichottos,  
Ben pu serieousament que d'un gros libertin;  
Quand leissoun lou draiou que meno oou bouen camin:  
Voou mai tard que jamai que si fagoun devottos.

Voou mai tard que jamai qu'un malaou sie gayard;  
Voou mai tard que jamai que finiss'uno guerro;  
Mai quand mi parlaran d'anar fumar la terro,  
Dirai, per aqueou coou, voou mai jamai que tard.

Polyeucte FIGANIERE.

- - -

## UNO NUECH SUR MAR

### ROUMANÇO

Quand la naturo es en silenço,  
Qu'entendez que lou battament,  
Deis doueis rems qu'eme nouchalenço  
Lou batelier toumbo en dourment,  
Quand souto un ciel lusent d'estelos,  
Sus l'oundo, dous couars senco fard  
Parloun d'amour, joyos tant bellos!  
Encaro pas bellos sur mar.



## REFRIN

Balanço, balanço, barchetto,  
Que bouenhur, per un temps tant beou,  
Quand, eme tu, bello brunetto!  
Passi la nuech dins un bateou.

Quand un beou clar de luno argento,  
La plano nappo de la mar;  
Quand de l'aougo, briso risento,  
Vous adue lou parfun amar;  
Quand deis nacelos aluenchados  
Entendès leis chants amoureux,  
En innoumbrablos serenados,  
Cantar, profitas d'estre Balanço, etc.  
Quand la nuech fuge davant l'aoubo,  
Que lou souleou souarte deis flots;  
Quand lou silenço si derraoubo,  
Oou bru que fant leis matalots;  
Quand assoupis par la fatiguo,  
D'uno nuech dounado à l'amour,  
En retournant, amant, amigo,  
Juras de vous aimer toujours.

## REFRIN

Balanço, balanço, barchetto,  
Que bouenhur, per un temps tant beou,  
Quand, eme tu, bello brunetto!  
Passi la nuech dins un bateou.

Me FERAUD

- - -

# FLOUR DOU PARADIS

ROUMANÇO PROUVENCALO

A moun ami J. Angelvin

Aimi, quand vènt lou soir, de passar ma veilhado  
En cantant leis coublets de galoeis cansouns;  
Aimi, quand siam àtòur d'uno bouèno taùlado,  
Aimi lou rire franc de meis gais coumpagouns;  
Aimi quand lou vin caùd me regalo la bouco:  
Aimi l'esprit sucra que petejo en brulant;

Aimi lou jus muscat que couèlo de la souco  
Per venir moussejar dins moun vèire rasant.  
Et pamens moun couer li prefèro  
L'amitie que nous rènde frèro,  
L'amitie, flour doù paradis,  
Que parmi n'àutre s'expandis.

Aimi la flour deis bouecs, la crentouso viouletto;  
Aimi soun doux parfum qu'embàimo dins leis airs;  
Aimi l'estello àù ciel, dins leis prats la lusetto,  
Aùtro estello de fuech que courre eis drayoüs verts;  
Aimi lou roussignòu qu'encanto moun àùreilho;  
Aimi doù parpailhoun la raùbo de velours;  
Aimi quand àù printemps vounvounejo l'abeilho  
Per acampar lou meù qu'à poumpa dins leis flours!

Et pamens, etc.

Aimi lou ventoulet que brèssò lou fuilhagi;  
Aimi lou valadoun que treluse en risènt;  
Aimi leis sept coulours que cintroun lou nivagi  
Quand la chavano passo et quo lou souleù vènt;  
Aimi, quand lou clouchier dindino certèno houro;  
Aimi quand l'àùceloun piùtejo dins soun nis;  
Aimi, quand lou matin l'àùbo en pounchejant, plouro  
Seis lagrèmos d'arjènt sus la flour que l'y ris!

Et pamens, etc.

Aimi d'un long soupir la tendro poesio;  
Aimi leis pantailhs d'or de dous amants hurous;  
Aimi d'un mot d'amour la douço meloudio;  
Aimi leis battaments de dous couers amoureux;  
Aimi ben lou regard de l'angi de ma vido,  
Quand descènde doù ciel per toumbar dessus iou!  
Aimi bèn leis poutouns d'uno bouco poulido!  
Aimi ben! mai, n'ia proun!... qu saùp ce que diriou!...

Et pamens, etc.

F. MARTELLY

- - -

## LA SOUCIÉTA DE SANT VINCENT DE PAUL.

### EIS MEMBRES.

Amour de nosteis couars, patroun de la paourio,  
O grand Vincent de Paul, bel angi de bounta!  
Que, dins de tems méchants, as, dessus la patrio,  
Fa desboundar la Carita!

Dedins l'amour daou poplé, oh! qu'es bello ta plaço!  
Coumo aqueou d'un ami toun noum es couneissu;  
Sies un baoumé à soun couar que la doulour estraço  
Quand lou paoure parlo de tu.

El meme l'impieta que tarnis touto glori,  
Qu'insulto la vertu, que la cuerbe d'affront,  
Grand Sant, a pa'nca aouja blasphemar ta memori,  
Mais davant tu clino soun front.

Ah! que fant buon prouliet leis liçouns qu as dounados;  
Lou gran qu'as samena, buon païre, es ben vengu;  
Regardo.... que d'enfants caminount sus teis piados,  
Qu'aimount lou paoure coumo tu!

Enlants de Sant-Vincent!... à sa voix pietadouso  
Que dins de jouines couars restantisset d'amoun,

Vostro obro coumencet, pichounetto, crentouso,  
Coumo perdudo à- n'un cantoun....

Mais à peno a levat soun drapeou sus la França,  
Qu'aou grand noum de Vincent, de cent endrets divers,  
Aou secours daou malhur uno armado s'avanço....  
Aro, remplis tout l'univers!...

Es ansin que se vis lou Rhôse qu'enviraouto  
Tant de païs charmants de sa sourço à la mar,  
Es un pichot vallat qu'un enfantounet saouto,  
Quand rajo au ped daou Sant-Gouthar;

Mais veses lou venir!... toujours, toujours s'allargo...  
Dins sacourso rapido accampo de pertout...  
Et puis, quand es avaou, aou found de la Camargo,  
L'hueil n'en poout plus veire lou bout!...

A l'obro, meis enfants!... Vosto piouso armado  
Destouquo la misèro aou found deis canigouns.  
A penetra pertout, car s'es esparpaillado  
Coumo un voeu beni d'angelouns.

Pertout mounté l'y-aviet de doulours escoundados,  
De larmos à sécar, de plagos à garir,  
Mounte de maou-huroux, rouigatsd'inquiétudos,  
Avient plus qu'à badar-mourir.

A l'obro!... Es que vesès que longo tirassado  
De maoux fant gingoular la tristo humabita!...  
An, d'aou! expandissés sus l'amo amalugado  
Leis tresors de la Carita.

Eici, l'enfant aou brès vent de perdre sa maire....  
Faou saouvar l'innoucent toussigu per la fam:  
Eici, manquount de tout... vite, pourtas; aou païre  
Per sa famio un trouès de pan....

L'hiver! eici l'hiver... l'aouro, bouffo eme ragi,  
Dedins seis galatras ant fred leis paoureis gens....  
Anem! quistas pertout, pourtas-l'y d'accatagi,  
Escaoudas seis membres rigents.

Puis mai, faout visiter la vieillesse souffrento,  
Eis jouineis ourphelins l'y faout un proutectour,  
Aou malaou amagat sus sa paillo relento  
La man qu'estanqué sa susour;

Faout ben que lou signès quand quittara la vido,  
A seis darniers mouments que preguès à ginoux,  
Puis, quand l'aourés coucha dins la terro benido,  
Sus sa toumbo plantés la Croux!...

A l'obro, toujours mai!... l'innoucenço apaourido  
Chancello... ah! per pieta la leissès pas perir!...  
L'y- a de couars desaviats que plourount sus sa vido,  
Durbès l'asilo aou repentir!

O grand Vincent-de-Paul, païre de la paourio,  
Per touteis leis malhurs quand vies s'affeciounar  
Tant de couars plens d'amour per ta paouro famio  
Toun couar aou ciel deou tresanar!...

Oui, graço à teis enfants, foudra ben que finisse  
La guerro entre lou riche et lou paoure, irrita;  
Dins seis rangs counfoundus foudra que s'establisse  
Uno santo fraternita.

De l'amo que souffris ant rapproucha soun amo,  
La pouertout dins seis mans, angis de Carita,  
Endouermount seis doulours, l'escaoudout de sa flammo,  
L'y fant benir sa paoureta.

L'y dient: - Paoure que Dieou a près souto seis alos,  
Vai! relèvo toun front abattu, pensatieou,  
Fraire, embrasso la croux, se maquo teis espalos,  
Un jour maquet 'quelleis d'un Dieou!..

Se te faout partajar lou sanglant sacrifici,  
Paoure! l'ami de Dieou, aoujariès dire: Noun?..  
Aoujariés refugir l'amarun daou calici?..  
Fraire! l'esperanço es aou found!...

Et sa voix a passa dins l'amo adoulentido  
Coumo un baoume divin per calmar seis doulours,  
Car lou paouré coumprend la paraoulo bénido  
De seis angis counsoulatours.

S'ai dit lou ben que las, obro santo et divino!  
Obro que lou boun Dieou cesso pas de benir,  
Es-que, dit l'Evangilo: - Es pas soutu l'emino  
Que lou lume se deou tenir.

Et tant ben es escrit: " Huroux! huroux qu douno...  
Dieou tent per facho à-n'eu l'aumouerno à l'indigent!.  
Countunias. Bello, un jour, sara vosto courouno,  
Pioux enfants de Sant-Vincent.

EMERY, canoungé,  
Cura de San Jirôme, à-z-Aix.

- - -

## UN TOUR DÉ CONTROBANDIER.

Ai liégi dins un vieil journaou  
Un fait, que mi siou mes en testo  
De rimaiïlar en prouvençaou.  
Vous lou servi dounc tal et quaou,  
Et d'uno façoun un paou lesto.

De l'octroi, lou gardi Rifouar  
Fasiet factien à la barriero,  
En jurant oou found de soun couar  
Guerro à la gent controbandièro  
Que l'aviet juguat mai d'un tour...  
Soutu soun nas, touto uno bando,  
Siegue la nuech, siègue lou jour,  
Passavo tout en controbando...  
Ooussi, jugeas doou désespouar  
Mounte si trovavo Rifouar!  
Veire troumpar sa vigilènço,  
Aquo passavo sa sciènço,  
Car sooucissots, jambouns et lard,  
Vin, aigarden, et la sequello,  
Passavount de plus en plus bello,  
Senso jamai pagar un liard.  
Oou diable lou mestier dounavo

Quand visiet finir sa factien  
Senso aver trouva l'ouocasien  
Que depuis tant de temps cercavo.

Erians ouu plus fouart de l'estiou;  
Eis relogis, miejour souenavo,  
Lou temps sugur ero pas niou,  
Et coumo un four Phébus coouffavo.

Rifouar, ouu cantoun d'un camin,  
Aviet la camiso négado;  
Sa facho, coulour de carmin,  
Par la susour ero perlado.

Quand vis, pluga souto son fai,  
Un homme carga coumo un ai,  
Qu'à grands pas, cubert de pooussiero,  
Anavo passar la barriero.

Nouestre gardi, la soundo en man,  
S'avanço en brandissent soun armo,  
Et tout lest à dounar l'alarmo  
Arresto lou paoure passant.

— Brave homme, vous êtes bien leste?

Permettez que ze vous arreste;  
N'avez-vous rien z'à déclarer?

Parlez, ou ze vais m'emparer  
Des troués de beuf vo bien de vaque  
Que vous portez dans votre saque.

Faites pas le récalcitrant,  
Et déclarez son contenant.

— Oh! boueno Mèro-de-la-Gardi!

Vous juri ben, moussu lou gardi,  
Que ce que prenes per de buou

Es moun chin qu'à la villo aduou.

Fouu qu'ague fach plan ouu villagi,

Puisque touteis les jours m'enragi

D'anar cerquar lou désertour.

Que lou diable empouarte l'amour!

V'hui, per puni soun escapado,

Voueli lou mettre à la chainado,

Et quand serem à la maisoun

Reçubra cent coous de bastoun.

— C'est z'un cien, dites-vous, à d'autres,  
Ze vous connais vous et les vôtres;  
Vous m'avez l'air d'un vieux routier,  
Vous êtes un controbandier.  
Ouvrez votre saque, ouvrez vite,  
Pour que ze passe la visite,  
Et puis après nous verrons bien

Si c'est du beuf, vo bien z'un cien!"  
L'homme, pas maï n'en demandavo,  
Et pourtant tout haout marounavo  
Per mies redoublar l'attentien  
De nouestre rigide gardien.  
Lou sac dubert, un gros chin doguo,  
(D'aquelleis qu'eroun fouesso en voguo),  
S'escapo et reprend lou camin  
Doou villagi lou plus vésin.  
En lou visen parti, soun mestre  
Oou désespouar pareissiet estre;  
Après lou chin s'en vaten courant;  
Tandis que Rifouar en risent  
De lou veire courre bourrido,  
De sa plus fouarto vouas li crido:  
— Galoppez après votre cien,  
Allez, vous l'aganterez bien!  
Et soun gros rire redoublavo  
En visent l'homme qu'enrageavo,  
Et qu'en bouffant ben maï qu'un muou  
Bravavo pooussiero et souleou.

Miech-houro ero à pèno escouelado,  
Quand l'homme oou chin, tout susarent,  
Eme lou meme faï revent.  
Sa marchero ero mens assurado.  
De maï lou veire reveni,  
Lou gardi restet esbahi  
Et de plus fouart si mette à rire;  
Puis, en gascounant, de li dire:  
— L'ami, ze vous vois revenir  
Avec un sensible plaisir.  
De votre cien z'étais en peine,



Et ze suis vraiment ençanté  
Qu'enfin vous l'avez aganté.

Mettez-lui z'une forte çaine;  
Et puis, s'il vous escape encor,  
Faut planter là votre Médor.  
Allons, continuez la route;  
En arrivant buvez la goutte,  
Cela vous reconfortera  
Et votre sang se calmera.  
Alors nouestre rusa coumpaire  
De parti, boutas, restet gaire...

Or, senso s'en doutar, Rifouar  
Aviet leissa passar... un pouar!!!

Vaquit, ami lectour, un escart de ma muso,  
I.a flageles pas troou, l'ootour demando escuso.

A. CASTELIN.

**FIN.**

Eis liegeaires d'estou voulume,  
Qu'an brula l'holi de soun lume  
Per si chalar en lou liegent  
Li proumetti que l'an que vent  
A ma publicatien nouvello  
Brularant mai d'uno candello.  
Se de taous frès creignount lou frust  
L'y-assuri qu'en quittant soun brus  
Moun Abeilho l'y fara fiero  
En cadun d'un paou de sa ciero.



**© CIEL d'Oc  
Janvié**